OET
Open English Translation

Open English Translation
of the Bible

The second summary of the
Kings of Yisrael and Yehudah

Introduction

The second summary of the kings of Yisrael/Israel and Yehudah/Judah is a continuation of the first summary about the northern kingdom of Yisrael and the Southern kingdom of Yehudah (Judah). This account can be divided into two: **1.** The account about the two kingdoms from around 850 before Yeshua/Jesus (B.C.) through to the defeat of Shomron (Samaria) and the fall of the northern king in 721 before Yeshua/Jesus (B.C.) **2.** The account about the Southern kingdom of Yehudah from the defeat of the northern kingdom of Yisrael through to the capture and destruction of Yerushalem (Jerusalem) by the Babylonian King Nevukadnetsar in 586 before Yeshua/Jesus (B.C.) This account ends with Gedalyah governing Yehudah under Babylonian instructions, and then the release of King Yehoyakin who'd been imprisoned in Bavel.
Those disasters and destruction occurred because the leaders and inhabitants of the divided kingdom didn't obey God. The demolition of Yerushalem and the exile of most of the people of Yehudah was a major tragedy in Yisrael's history.
Prophet Elisha is highlighted here in this second summary. Elisha was the dominant prophet who continued on after Eliyah's death.

Main components of this account

The divided kingdom (1:1–17:41)
- a. The prophet Elisha (1:1–8:15)
- b. The kings of Yehudah and Yisrael (8:16–17:4)
- c. The defeat of Shomron/Samaria (17:5-41)

The kingdom of Yehudah (18:1–25:30)
- a. From Hizkiyah going to Yoshiyah (18:1–21:26)
- b. The kingdom of Yoshiyah (22:1–23:30)
- c. Yehudah's final king (23:31–24:20)
- d. The defeat of Yerushalem (25:1-30)

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Readers' Version

Yahweh punishes King Ahazyah · Northern kingdom

1:1 After the death of Yisrael's (Israel's) King Ahav, Moav (Moab) rebelled against Yisrael.

2 One day, King Ahazyah fell through a lattice in his upper room in Shomron (Samaria) and was injured, so he sent messengers to go and ask Ekron's god Ba'al-Zevuv if he would recover. **3** But Yahweh's messenger told Eliyah (Elijah) (from Tishbeh), "Leave here and go and meet the Shomron king's messengers and ask them, 'Is it because there's no god in Yisrael that you're all going to inquire from Ekron's god Ba'al-Zevuv? **4** Because of that, Yahweh says that the king won't get out of the bed that he's lying in—he's definitely going to die."

So Eliyah told them and continued on his way. **5** When the messengers returned to the king, he asked them, "What's this? Why are you back here so soon?"

6 "A man came to meet us," they told him, "and he said to us, 'Go and return to the king who sent you, and tell him that Yahweh says this: Is it because there's no god in Yisrael that you are sending messengers to inquire from Ekron's god Ba'al-Zevuv? Therefore you'll never leave that bed that you're lying in but you'll certainly die in it.' "

7 "What was the man like," the king asked them, "who met you and gave you all that message?"

8 "He had a cloak made of animal hair," they answered, "and was wearing a leather belt."

"Ah," said the king. "That's Eliyah from Tishbeh."

9 So he sent a captain with his fifty soldiers to look for Eliyah and they found him sitting on the top of a hill. The captain called out, "Man of God, the king wants to see you."

10 But Eliyah replied, "Well, if I am a man of God, let fire come down from the sky and consume you and your men," and fire came down from the sky, and it burnt up the captain and his men.

11 So the king sent another captain with his fifty men and they went to where Eliyah was and called out to him, "Prophet, the king commands that you come with us right now."

12 Again Eliyah replied, "If I am a man of God, let fire come down from the sky and consume you and your men," and God's fire came down from the sky, and it burnt up the captain and his men.

13 So the king sent a third captain with his fifty men. They went to where Eliyah was and the officer knelt down in front of him and pleaded, "Prophet, I beg you, be kind to me and my fifty soldiers, and don't kill us. **14** Listen, fire came down from the sky and burnt up the first two captains and their men, but please treat my life as valuable in your sight."

15 Then Yahweh's messenger told Eliyah, "Go with them. Don't be afraid of him."

So Eliyah went with them to the king **16** and told him, "Yahweh says that you sent messengers to inquire from Ekron's god Ba'al-Zevuv, as if there's no god in Yisrael (Israel) to ask. Therefore, he says, you certainly won't get off that bed that you're on

Literal Version

1:1 And_ Mō'āv _it_rebelled against_Yisrā'ēl/(Israel) after the_ _death_of 'Aḥ'āv. **2** And_ 'Aḥaz^{yāh} _he_fell through the_ _window-lattice in_his_upper_of_room which was_in_Shomrōn and_he_became_ill and_he_sent messengers and_he/it_said to_ _them go consult (in)_Ba'al- zebub the_god_of 'Eqrōn if I_will_ _live from_sickness this. **3** And_the_messenger_of **YHWH** he_ _spoke to 'Ēliy^{yāh} the_Tishbiy arise go_up to_meet the_ _messengers_of the_king_of Shomrōn and_speak to_them from_not there_is_not a_god in_Yisrā'ēl/(Israel) are_you(pl) going to_consult (in)_Ba'al- zebub the_god_of 'Eqrōn. **4** And_ _therefore thus **YHWH** he_says the_bed where you_have_gone_ _up there not you_will_come_down from_her/it if/because surely_(die) you_will_die and_ 'Ēliy^{yāh} _he/it_went. **5** And_ the_ _messengers _they_returned to_him/it and_he/it_said to_them why this have_you(pl)_returned. **6** And_they_said to_him/it a_ _man he_came_up to_meet_us and_he/it_said to_us go return to the_king who he_sent you(pl) and_you(pl)_will_speak to_ _him/it thus **YHWH** he_says from_not there_is_not a_god in_ _Yisrā'ēl/(Israel) are_you sending to_consult (in)_Ba'al- zebub the_god_of 'Eqrōn for_so/thus/hence the_bed where you_have_ _gone_up there not you_will_come_down from_her/it if/because surely_(die) you_will_die. **7** And_he/it_spoke to_ _them what was_the_appearance_of the_man who he_came_up to_meet_you(pl) and_he/it_spoke to_you(pl) ~~DOM~~ the_ _words/messages the_these. **8** And_they_said to_him/it a_man_ _of an_owner_of hair and_a_loincloth_of hide was_girded on_ _loins_of_his and_he_said was_'Ēliy^{yāh} the_Tishbiy that. **9** And_ _he_sent to_him/it a_commander_of a_fifty and_his_fifty_of_ _men and_he/it_ascended to_him/it and_BEHOLD/LO/SEE he_ _was_sitting on the_top_of the_hill and_he/it_spoke to_him/it Oh_man_of the_'Elohīm the_king he_has_spoken come_down. **10** And_ 'Ēliy^{yāh} _he_answered and_he/it_spoke to the_ _commander_of the_fifty and_if am_a_man_of god I fire let_it_ _come_down from the_heavens and_let_it_consume you and_ _~~DOM~~ your_fifty_of_men and_ fire _it_came_down from the_ _heavens and_she/it_ate ~~DOM~~_him/it and_~~DOM~~ his_fifty_of_men. **11** And_he_returned and_he_sent to_him/it a_commander_of a_ _fifty another and_his_fifty_of_men and_he_answered and_ _he/it_spoke to_him/it Oh_man_of the_'Elohīm thus the_king he_says quickly come_down. **12** And_ 'Ēliy^{yāh} _he_answered and_he/it_spoke to_them if am_(the)_man_of the_'Elohīm I fire let_it_come_down from the_heavens and_let_it_consume you and_~~DOM~~ your_fifty_of_men and_ the_fire_of god _it_came_ _down from the_heavens and_she/it_ate ~~DOM~~_him/it and_~~DOM~~ his_fifty_of_men. **13** And_he_returned and_he_sent a_ _commander_of a_fifty third and_his_fifty_of_men and_he/it_ _ascended and_ the_commander_of the_fifty the_third _he_ _went and_he_bowed_down on knees_of_his to_before 'Ēliy^{yāh} and_he_sought_favour to_him/it and_he/it_spoke to_him/it Oh_man_of the_'Elohīm let_it_be_precious please life_of_my and_the_life_of your_servants these fifty in_eyes_of_your. **14** HERE fire it_has_come_down from the_heavens and_she/it_ _ate ~~DOM~~ the_two_of the_commanders_of the_fifties (the)_ _former and_~~DOM~~ their_fifty_of_men and_now life_of_my let_it_ _be_precious in_eyes_of_your. **15** And_ the_messenger_of **YHWH** _he/it_spoke to 'Ēliy^{yāh} go_down with_him do_not be_ _afraid of_him and_he/it_rose_up and_he/it_descended with_ _him to the_king. **16** And_he/it_spoke to_him/it thus **YHWH**

Literal Version

he_says because that you_have_sent messengers to_consult (in)_Ba´al- zebub the_god_of ´Eqrōn from_not there_is_not a_ _god in_Yisrā'ēl/(Israel) to_consult (in)_message_of_his for_ _so/thus/hence the_bed where you_have_gone_up there not you_will_come_down from_her/it if/because surely_(die) you_ _will_die. **17** And_he/it_died according_to_the_message_of **YHWH** which 'Ēliyyāh he_spoke and_ Yəhōrām/(Jehoram) _he_ _became_king in_place_of_him in_year two of_Yəhōrām the_ _son_of Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) the_king_of Yəhūdāh/(Judah) if/because not he_belonged to_him/it a_son. **18** And_the_rest_of the_matters_of 'Aḥazyāh which he_did am_ _not are_they written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_kings_of of_Yisrā'ēl/(Israel).

2:1 And_he/it_was when_ **YHWH** _took_up ~~DOM~~ 'Ēliyyāh by_ _whirlwind the_heavens and_ 'Ēliyyāh and_'Elīshā´ _he/it_went from (the)_Gilgal. **2** And_ 'Ēliyyāh _he/it_said to 'Elīshā´ remain please here if/because **YHWH** he_has_sent_me to Bēyt- 'ēl and_ 'Elīshā´ _he/it_said by_the_life of_**YHWH** and_by_the_life your_ _self_of_your if I_will_leave_you and_they_went_down Bēyt- 'ēl. **3** And_ the_sons_of the_prophets who were_at_Bēyt- 'ēl _they_ _went_out to 'Elīshā´ and_they_said to_him/it do_you_know if/because_that the_day **YHWH** is_about_to_take ~~DOM~~ master(s)_of_your from_under head_of_your and_he/it_said also I I_know be_silent. **4** And_he/it_said to_him/it 'Ēliyyāh Oh_ _'Elīshā´ remain please here if/because **YHWH** he_has_sent_me Yərīḥō/(Jericho) and_he/it_said by_the_life of_**YHWH** and_by_ _the_life your_self_of_your if I_will_leave_you and_they_came Yərīḥō. **5** And_ the_sons_of the_prophets who were_at_Yərīḥō _ _they_drew_near to 'Elīshā´ and_they_said to_him/it do_you_ _know if/because_that the_day **YHWH** is_about_to_take ~~DOM~~ master(s)_of_your from_under head_of_your and_he/it_said also I I_know be_silent. **6** And_he/it_said to_him/it 'Ēliyyāh remain please here if/because **YHWH** he_has_sent_me to_the_ _Yardēn/(Jordan) and_he/it_said by_the_life of_**YHWH** and_by_ _the_life your_self_of_your if I_will_leave_you and_ the_two_of_ _of_them _they_went. **7** And_fifty man from_(the)_sons of_the_ _prophets they_went and_they_stood from_before from_a_ _distance and_the_two_of_of_them they_stood at the_Yardēn. **8** And_ 'Ēliyyāh _he/it_took ~~DOM~~ cloak_of_his and_he_folded_it_ _up and_he_struck ~~DOM~~ the_waters and_they_were_divided hither and_hither and_ both_of_them _they_passed_over on_ _ground. **9** And_he/it_was just_as_they_had_passed_over and_ _'Ēliyyāh he_said to 'Elīshā´ ask what will_I_do for_you before_ _before I_will_be_taken from_with_you and_ 'Elīshā´ _he/it_said and_let_it_be please a_mouth_of two in_spirit_of_your to_me. **10** And_he/it_said you_have_made_difficult to_ask if you_will_ _see ~~DOM~~_me taken from_with_you may_it_be to/for_ _yourself(m) thus and_if not not it_will_be. **11** And_he/it_was they were_walking walking and_speaking and_BEHOLD/LO/SEE a_chariot_of fire and_horses_of fire and_they_separated between both_of_them and_ 'Ēliyyāh _he/it_ascended in_ _whirlwind the_heavens. **12** And_'Elīshā´ was_seeing and_he was_crying_out my_father_of_my father_of_my the_chariotry_ _of Yisrā'ēl/(Israel) and_horsemen_of_its and_not he_saw_him again and_he_took_hold on_clothes_of_his and_he_tore_them into_two pieces. **13** And_he_took_up ~~DOM~~ the_cloak_of 'Ēliyyāh which it_had_fallen from_on_him and_he_went_back and_he_ _stood on the_bank_of the_Yardēn/(Jordan). **14** And_he/it_took

Readers' Version

because you'll die in it."

17 So King Ahazyah died just as Yahweh had said via Eliyah. Then Ahazyah's younger brother Yehoram (Jehoram) became king in his place, because Ahazyah didn't have any sons. This happened in the second year of the reign of Yehoshafat's (Jehoshaphat's) son King Yehoram over Yehudah (Judah). **18** Everything else that Ahazyah said and did is written in the book of the events of the kings of Yisrael.

Eliyah is taken up to heaven · Northern kingdom

2:1 One day as Eliyah (Elijah) and Elisha had left Gilgal, Yahweh took Eliyah up to heaven in a storm. **2** Eliyah had told Elisha, "Now, you stay here because Yahweh has told me to go to Beyt-El (Bethel)."

"By the life of Yahweh," Elisha had responded, "and by the life of your spirit, I won't leave you." So they'd headed to Beyt-El.

3 Also the prophets-in-training who were in Beyt-El had gone out to Elisha and told him, "Do you know that today Yahweh is going to take your master away from you?"

"I already know that," he'd replied. "Don't say anything."

4 Then Eliyah had informed Elisha, "Yahweh has sent me to Yeriho (Jericho). You stay here."

He'd answered, "By the life of Yahweh and the life of your spirit, I won't leave you." So they'd gone to Yeriho.

5 The prophets-in-training who were in Yeriho had approached Elisha and briefed him, "Do you know that today Yahweh is taking your master away from you?"

"Yes, I realise that," he'd responded. "Say no more."

6 Again Eliyah had told him, "You stay here, because Yahweh has sent me to the Yarden (Jordan)."

And he'd countered, "By the life of Yahweh and the life of your spirit, I won't leave you." So the two of them had gone there together. **7** Fifty of the prophets-in-training had also gone, but they'd stood back watching from a distance, so the two of them had stood there by the Yarden. **8** Then Eliyah had taken off his cloak and doubled it over and hit the river with it. The water divided leaving a dry path and the two of them had walked across to the other side. **9** As they'd crossed over, Eliyah had told Elisha, "Tell me what you'd like me to do for you before I get taken away."

"Please," Elisha had answered, "I'd like a double amount of the spirit that you have."

10 "Oh, that's a difficult request," Eliyah had responded. "Well, if you see me being taken away from you, then you'll get what you asked for, but if you miss seeing me go, you won't."

11 Then it had happened while they were walking and talking together. Wow, a chariot of fire and horses of fire drove between the two of them, separating them. Then Eliyah went up to the heavens in the gale. **12** Elisha was watching, and he cried out,

Readers' Version

"My father, my father, Yisrael's (Israel's) chariot and its horsemen!"

But then Elisha could no longer see him, and he grabbed his own cloak, and tore it in half, **13** and he picked up Eliyah's cloak that had fallen down to the ground. Then he went back and stood on the bank of the Yarden (Jordan), **14** and he took Eliyah's cloak and hit the river with it, saying, "Where is Eliyah's god Yahweh?" Then as he hit the water, the river divided into two parts and Elisha crossed through the middle. **15** The prophets-in-training who were on the Yeriho (Jericho) side, affirmed, "Elisha now has the spirit that Eliyah had." Then they came forward to meet him and knelt down in front of him as a sign of respect, **16** and they requested, "Listen please, fifty of us here have military training. Please, let them go to search for your master, in case Yahweh's spirit lifted him and dropped him on a hill somewhere or into one of the valleys."

"Don't waste your time," he replied. **17** But they kept insisting so much that Elisha was embarrassed and he said, "Ok then."

So they sent fifty men, and they searched for three days, but they didn't find Eliyah. **18** When they returned to Elisha (he was staying in Yeriho), he said to them, "Didn't I tell you not to bother?"

19 Then the leaders of Yeriho city said to Elisha, "Please, this city is a good place to live, just as my master can see, but the water supplies around here are bad so our crops don't thrive."

20 "Bring me a brand new bowl," he said, "and put salt there." So they brought one to him, **21** and he went out to the spring and threw the salt at it, and announced, "Yahweh says that he's healed these water supplies and they'll no longer cause death or barrenness." **22** So now those water supplies have been healthy and beneficial until this day, just as Elisha had said.

23 From there Elisha went to Beyt-El (Bethel), and as he was going up on the road, some young men came out from the city, and started mocking him, saying, "Keep moving, baldy. Keep moving, baldy."

24 Then Elisha turned back around and looked at them, and he cursed them in Yahweh's name. Just then, two female bears came out from the forest and mauled forty-two of them.

25 Elisha carried on from there to Mt. Karmel, and from there, he returned to Shomron (Samaria).

The war between Yisrael and Moav · Northern kingdom

3:1 Ahav's son Yehoram (Jehoram) became king over Yisrael (Israel) in the eighteenth year of King Yehoshafat's (Jehoshaphat's) reign over Yehudah (Judah), and he reigned from Shomron (Samaria) for twelve years. **2** He did what Yahweh had said was evil, but not as bad as his father and mother had been, and he did remove the pillar of Ba'al that his father had made. **3** However, he committed similar sins to those of Nevat's son Yarov'am (Jeroboam) who had caused Yisrael to sin and didn't stop doing them. **4** Now Moav's (Moab's) King Meysha was a

Literal Version

~~ÐØM~~ the_cloak_of 'Ēliy^{yāh} which it_had_fallen from_on_him and_he_struck ~~ÐØM~~ the_waters and_he_said where is_**YHWH** the_god_of 'Ēliy^{yāh} also he and_he_struck ~~ÐØM~~ the_waters and_ _they_were_divided hither and_hither and_ 'Elīshā´ _he_passed_ _over. **15** And_they_saw_him the_sons_of the_prophets who were_at_Yərīḥō/(Jericho) from_before and_they_said the_ _spirit_of 'Ēliy^{yāh} it_has_rested on 'Elīshā´ and_they_came to_ _meet_him and_they_bowed_down to_him/it ground_to_the. **16** And_they_said to_him/it HERE please there_are with your_ _servants fifty men sons_of ability let_them_go please so_that_ _they_may_search_for ~~ÐØM~~ master(s)_of_your lest it_has_ _carried_him_off the_spirit_of **YHWH** and_it_has_throw_him on_one_of the_mountains or in_one_of the[1] and_he/it_said not you(pl)_must_send. **17** And_they_urged in_him/it until was_ _ashamed and_he/it_said send_them and_they_sent_out fifty man and_they_searched three days and_not they_found_him. **18** And_they_returned to_him/it and_he was_remaining in_ _Yərīḥō and_he/it_said to_them am_not did_I_say to_you(pl) do_not go. **19** And_ the_people_of the_city _they_said to 'Elīshā´ HERE please the_location_of the_city is_good just_as my_ _master is_seeing and_the_waters are_bad and_the_earth is_ _causing_abortions. **20** And_he/it_said fetch to_me a_jar new and_put there salt and_they_took to_him/it. **21** And_he/it_ _went_out to the_outlet_of the_waters and_he_threw there salt and_he/it_said thus **YHWH** he_says I_have_healed (to)_waters the_these not it_will_be from_there again death and_abortion. **22** And_ the_waters _they_have_been_healed until the_day the_ _this according_to_the_message_of 'Elīshā´ which he_spoke. **23** And_he/it_ascended from_there Bēyt- $^{'ēl}$ and_he was_going_ _up on_way and_lads young they_came_out from the_city and_ _they_derided in_him/it and_they_said to_him/it go_up Oh_ _bald_man go_up Oh_bald_man. **24** And_he_turned behind_him and_he_saw_them and_he_cursed_them in/on_name_of **YHWH** and_ two female_bears _they_came_out from the_forest and_ _they_tore_in_pieces from_them forty and_two_of boys. **25** And_he/it_went from_there to the_mountain_of (the)_ _Karmel/(Carmel) and_from_there he_returned Shomrōn.

3:1 And_Yəhōrām/(Jehoram) the_son_of 'Aḥ'āv he_became_ _king over Yisrā$^{'ēl}$/(Israel) in_Shomrōn in_year eight- teen of_ _Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) the_king_of Yəhūdāh/(Judah) and_ _he_reigned two_plus ten year[s]. **2** And_he_did the_evil in/on_ _both_eyes_of **YHWH** only not like_father_of_his and_like_ _mother_of_his and_he_removed ~~ÐØM~~ the_sacred_pillar_of (the)_Ba´al which his/its_father he_had_made. **3** Only to_the_ _sins_of Yārov'ām/(Jeroboam) the_son_of Nevaṭ which he_ _caused_to_sin ~~ÐØM~~ Yisrā$^{'ēl}$/(Israel) he_clung not he_turned_ _aside from_it. **4** And_Mēysha´ the_king_of Mō'āv he_was a_ _sheep-breeder and_he_returned to_the_king_of Yisrā$^{'ēl}$/(Israel) one_hundred thousand lambs and_one_

1 LV 2:16 · Note OSHB variant note: תּוֹאִיג/ה: (x-qere) תּוֹיֵאָנִ/ה': lemma_d/1516 n_1 morph_HTd/Ncbpa id_12Wyn תּוֹיֵאָנִ/ה

Literal Version

_hundred thousand rams wool. **5** And_he/it_was just_as_died_of
'Aḥ'āv and_ the_king_of Mō'āv _he_rebelled against_the_king_
of Yisrā'ēl/(Israel). **6** And the_king Yəhōrām _he/it_went_out
in_the_day (the)_that from_Shomrōn and_he_mustered ᴅᴏᴍ
all_of Yisrā'ēl/(Israel). **7** And_he/it_went and_he_sent to
Yəhōshāfāṭ the_king_of Yəhūdāh to_say the_king_of Mō'āv he_
_has_rebelled against_me will_you_go with_me against Mō'āv
for_battle and_he/it_said I_will_go_up as_me as_you as_people_
_of_my as_people_of_your as_horses_of_my as_horses_of_your.
8 And_he/it_said where this is_the_way which_we_will_go_up
and_he/it_said the_way_of the_wilderness_of 'Edōm. **9** And_
_he/it_went the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) and_the_king_of
Yəhūdāh/(Judah)[3] and_the_king_of 'Edōm and_they_went_
_around a_journey_of seven_of days and_not it_belonged water
to_army and_to_animal[s] which was_at_feet_of_their. **10** And_
the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_said alas if/because **YHWH**
he_has_summoned (to)_the_three_of[4] the_kings the_these to_
_give them in_the_hand_of Mō'āv. **11** And_
Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) _he/it_said is_there_not here a_
prophet to/for**YHWH** so_that_we_may_consult ᴅᴏᴍ **YHWH**
from_ᴅᴏᴍ_him and_ one of_the_servants_of the_king_of
Yisrā'ēl/(Israel) _he_answered and_he/it_said is_here 'Elīshā'
the_son_of Shāfāṭ who he_poured water on the_hands_of
'Ēliy^{yāh}. **12** And_ Yəhōshāfāṭ _he/it_said (there) is_ᴅᴏᴍ_him the_
_message_of **YHWH** and_they_went_down to_him/it the_king_
_of Yisrā'ēl/(Israel) and_Yəhōshāfāṭ and_the_king_of 'Edōm.
13 And_ 'Elīshā' _he/it_said to the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) what
to/for_me and_to_you go to the_prophets_of your_father_of_
_your and_near/to the_prophets_of your_mother_of_your and_
_he/it_said to_him/it the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) no if/because
YHWH he_has_summoned (to)_the_three_of the_kings the_
_these to_give them in_the_hand_of Mō'āv. **14** And_ 'Elīshā' _
_he/it_said by_the_life of_**YHWH** soldiers/messengers whom I_
_stand before_him if/because if_not the_face_of Yəhōshāfāṭ
the_king_of Yəhūdāh/(Judah) I am_lifting_up if I_will_look to_
_you and_if I_will_see_you. **15** And_now fetch to_me a_musician
and_it_was just_ the_musician _as_played and_it_became
on/upon/above_him/it the_hand_of **YHWH**. **16** And_he/it_said
thus **YHWH** he_says make the_wadi the_this ditches ditches.
17 If/because thus **YHWH** he_says not you(pl)_will_see wind
and_not you(pl)_will_see rain and_the_wadi (the)_that it_will_
_be_filled water and_ you(pl) and_livestock_of_your(pl) and_
_animal[s]_of_your(pl) _you(pl)_will_drink. **18** And_ this _it_
_will_be_trifling in/on_both_eyes_of **YHWH** and_he/it_gave
ᴅᴏᴍ Mō'āv in_hand_of_your(pl). **19** And_you(pl)_will_attack
every_of city_of fortification and_all city_of choice and_all tree
good you(pl)_will_make_fall and_all the_springs_of water
you(pl)_will_stop_up and_all/each/any/every (the)_portion_
_land (the)_good you(pl)_will_spoil with_stones. **20** And_he/it_
_was in_morning just_as_went_up the_offering and_
_BEHOLD/LO/SEE waters were_coming from_the_direction_of

Readers' Version

sheep breeder, and he would pay an annual tribute to Yisrael's king of a hundred thousand young rams, plus the wool of a hundred thousand rams. **5** However, after King Ahav died, Moav's king rebelled against Yisrael's control over them. **6** So King Yehoram set out from Shomron and mustered all of Yisrael's fighters. **7** Then he sent this message to King Yehoshafat of Yehudah, "Moav's king has rebelled against me. Will you join in battle with me against them?"

"I'll join you," he replied. "You and me are together. My people are your people, and my horses are your horses. **8** What's our strategy? Which way should we go in?" he asked.

"Through the Edom wilderness," he replied.

9 So the kings of Yisrael, Yehudah, and Edom took their armies on a seven day trip circling around, but they didn't find enough water for the men or their animals, **10** and Yisrael's king complained, "Oh dear, it seems that Yahweh has sent in us three kings to allow Moav to defeat us." **11** But Yehoshafat asked, "Isn't there one of Yahweh's prophets here, so we might inquire from Yahweh through him?"

"There's Elisha," one of the servants of Yisrael's king answered, "Shafat's son, the prophet who was Eliyah's (Elijah's) assistant."

12 "Yes, he receives Yahweh's messages," said Yehoshafat.

So the kings of Yisrael, Yehudah, and Edom, went to see him. **13** But Elisha asked Yisrael's king, "What do you and me have in common? Go and inquire from your father's prophets and your mother's prophets."

"No," the king of Yisrael said. "We came because Yahweh has called for us three kings to allow us to be defeated by Moav."

14 "As Commander-in-chief Yahweh lives," Elisha responded, "the one who I serve, I wouldn't be talking to you or even face you, if I hadn't recognised King Yehoshafat of Yehudah. **15** So now bring me a musician.

Then while the musician played, Yahweh spoke to him **16** and he said, "Yahweh says that this valley will store lots of water.[2] **17** He says that you all won't see any wind or rain, yet this valley will be filled with water, and you and your animals will have plenty to drink. **18** That's a piece of cake for Yahweh. What's more, he'll give you victory over Moav. **19** You'll all attack every important city, including their fortified ones. You can chop down their fruit trees, block up their springs, and ruin their good land with stones."

20 The next day at the time of the morning sacrifice, to their amazement there was water flowing from Edom and covering the ground.

21 By then, the people of Moav had heard that the kings had come to battle them, so they summoned everyone who could

---

2 RV 3:16 · Note It's not really clear if he's saying that Yahweh will fill natural pools in the valley with water, or if he's instructing the armies to dig trenches or scrape pools that Yahweh will then fill with water.

3 LV 3:9 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

4 LV 3:10 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Readers' Version

wear a sword and stationed them beside the border. **22** But when they got up early the next morning and the sun rose, from the direction where they were, the water appeared to be red like blood. **23** "That's blood," they exclaimed. "Those three kings must have turned against each other and killed each other. So let's go, Moav, and collect the spoil."

24 But when they reached the allied camp, the allies attacked and they fled away. Then the allies entered Moav and attacked there. **25** They tore down the cities, and each person threw a stone onto the good land, making it useless. They blocked up every spring, and they chopped down every good tree. Eventually, only their capital city of Kir-Hareset remained standing with its stone walls, but they attacked that as well using slingshots.

26 When Moav's king saw that the attackers were stronger than them, he took a team of seven hundred swordsmen to try to break through to the king of Edom, but they failed. **27** So he took his oldest son (who would have become the next king) and sacrificed him publicly on top of the city wall. This made their people crazy furious against Yisrael (Israel), so they left and returned home.

Elisha helps a poor widow · Northern kingdom

4:1 One day a woman who was a wife of one of the prophets-in-training, called out to Elisha, "Your servant, my husband, died, and you yourself know that your servant served Yahweh. Now the moneylender has come to take two of my children in payment to become his slaves."

2 "Hmmh, what could I do to help you?" Elisha responded. "Tell me, what have you got in your house?"

"Your servant's got nothing in the house except a flask of oil," she replied.

3 He told her, "Go and ask for empty containers from all of your neighbours. Make sure you get plenty of them. **4** Then go and shut the door behind you and your sons, and pour oil into all those containers. Once each one's full, set it aside." **5** So she went and she shut the door of her house with her and her sons inside. They would bring the empty containers to her, and she poured the oil. **6** Eventually when she told one of her sons to bring the next container, he told her that there wasn't any more, and at that point, the oil stopped flowing.

Literal Version

'Edōm and_ the_earth/land _she/it_was_filled ĐOM the_waters. **21** And_all Mō'āv they_had_heard if/because_that the_kings they_had_come_up to_fight against_them and_they_were_ _summoned from_all one_who_girds_on_of a_belt and_upward_ _upwards and_they_took_their_stand at the_border. **22** And_ _they_rose_early in_morning and_the_sun it_shone on the_ _waters and_ Mō'āv _they_saw from_before ĐOM the_waters red like_blood. **23** And_they_said is_blood this surely_(fight) the_ _kings they_have_fought_one_another and_they_have_struck_ _down each ĐOM his/its_neighbour and_now to_plunder Oh_ _Mō'āv. **24** And_they_came to the_camp_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ Yisrā'ēl/(Israel) _they_arose and ĐOM Mō'āv and_they_fled from_their_face/front and[5] (in)_it and_they_defeated ĐOM Mō'āv. **25** And_the_cities they_tore_down and_all portion_of_ _land good they_threw each stone_of_his and_they_filled_it and_all spring_of water they_stopped_up and_all tree good they_made_fall until he_left_behind stones_of_its in_Qīr-hareseth and_ the_slingers _they_surrounded_it and_they_ _attacked_it. **26** And_ the_king_of Mō'āv _he/it_saw if/because_ _that it_was_too_strong from_him/it the_battle and_he/it_took with_him seven hundred(s) man who_drew_of a_sword to_ _break_through to the_king_of 'Edōm and_not they_were_able. **27** And_he/it_took ĐOM his/its_son the_firstborn who he_will_ _reign in_place_of_him and_he_offered_him_up a_burnt_ _offering on the_wall and_ severe_anger great _he/it_was towards Yisrā'ēl/(Israel) and_they_set_out from_on_him and_ _they_returned to_land.

4:1 And_a_woman one of_the_wives_of of_the_sons_of of_the_ _prophets she_cried_out to 'Elīshā' to_say servant_of_your husband_of_my he_is_dead and_you(ms) you_know if/because_ _that servant_of_your he_was fearing ĐOM **YHWH** and_the_ _creditor is_about_to_come to_take/accept/receive ĐOM the_ _two_of children_of_my to_him/it to_slaves. **2** And_he/it_said to_her/it 'Elīshā' what will_I_do for tell to_me what is_there mmm[6] in_house and_she/it_said there_belongs_not to_ _maidservant_of_your anything in_house if/because (if) a_jar_ _of oil. **3** And_he/it_said go ask to/for_you(fs) vessels from the_ _outside from_with all_of mmm[78] vessels empty do_not make_ _few. **4** And_you_will_go and_you_will_shut the_door behind_ _you and_behind children_of_your and_you_will_pour_out on all_of the_vessels the_these and_the_full_vessel you_will_set_ _aside. **5** And_she_went from_with_him and_she_shut the_door behind_her and_behind her/its_sons/descendants they were_ _bringing to_her/it and_she was_pouring_out[9]. **6** And_he/it_ _was just_ the_vessels _as_were_full and_she/it_said to son_of_ _her bring_near to_me still a_vessel and_he/it_said to_her/it there_is_not still a_vessel and_ the_oil _it_stopped. **7** And_she_ _came and_she_told to_the_man_of the_'Elohīm and_he/it_said go sell ĐOM the_oil and_pay ĐOM mmm[10] and_you mmm[11] you_

5 LV 3:24 · Note OSHB variant note: וּבִי/ו: (x-qere) 'וּכְי/ו': lemma_c/5221 morph_HC/Vhw3mp id_1278y וּכְי/ו

6 LV 4:2 · Note OSHB variant note: יכ/ל: (x-qere) 'ד/ל': lemma_l n_1.0 morph_HR/Sp2fs id_12WRL ד/ל

7 LV 4:3 · Note OSHB variant note: יכ/נכש: (x-qere) 'ד/נָכְשׁ': lemma_7934 n_1 morph_HAampc/Sp2fs id_12r5i ד/נָכְשׁ

8 LV 4:3 · Note OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

9 LV 4:5 · Note OSHB variant note: תקצימ: (x-qere) 'תֻקְצוֹמ': lemma_3332 n_0 morph_HVhrfsa id_1216M תֻקְצוֹמ

10 LV 4:7 · Note OSHB variant note: יכ/ישנ: (x-qere) 'ד/יָשְׁנ': lemma_5386 n_1 morph_HNcmsc/Sp2fs id_12cc4 ד/יָשְׁנ

11 LV 4:7 · Note OSHB variant note: יכ/ינב: (x-qere) 'ד/נְבְ/ו': lemma_c/1121 a n_0.1 morph_HC/Ncmpc/Sp2fs id_12MVU ו/ד/נְבְ

Literal Version

_will_live by_remainder.

8 And_ the_day _he/it_was and_ ʾElīshāʿ _he/it_passed_through to Shūnēm and_there a_woman great and_she_urged in/on/over_him/it to_eat food and_he/it_was from_sufficiency he_passed_by he_turned_aside to_(to) to_eat food. **9** And_ _she/it_said to her/its_husband/man HERE please I_know if/because_that is_a_man_of god holy he who_passes_by at_us continually. **10** Let_us_make please an_upper_room_of a_wall small and_let_us_put to_him/it there a_bed and_a_table and_a_ _chair and_a_lampstand and_it_was when_comes_he to_us he_ _will_turn_aside to_(to). **11** And_ the_day _he/it_was and_he_ _came to_(to) and_he_turned_aside to the_upper_room and_he_ _lay_down there_(to). **12** And_he/it_said to Gēyḥₐzī servant_of_ _his summon (to)_the_woman (the)_this and_he/it_called to/for_her/it and_she_stood before_him. **13** And_he/it_said to_ _him/it say please to_her/it HERE you_have_taken_care to_us ~~DOM~~ all_of the_care (the)_this what for_doing to/for_you(fs) is_ _there to_speak to/for_you(fs) to the_king or to the_ _commander_of the_army and_she/it_said in_the_middle people_of_my_own I am_dwelling. **14** And_he/it_said and_what for_doing to/for_her/it and_ Gēyḥₐzī _he/it_said indeed a_son there_belongs_not to/for_her/it and_husband_of_her he_is_ _old. **15** And_he/it_said summon to/for_her/it and_he/it_called to/for_her/it and_she_stood at_entrance. **16** And_he/it_said to_ _time the_this about_time living you[12] will_be_embracing a_ _son and_she/it_said no my_master Oh_man_of the_ʾElohīm do_not tell_a_lie to_maidservant_of_your. **17** And_ the_woman _ _she/it_conceived/became_pregnant and_she/it_gave_birth a_ _son to_time the_this about_time living which he_had_spoken to_her/it ʾElīshāʿ. **18** And_ the_child _he_grew_up and_ the_day _he/it_was and_he/it_went_out to his/its_father to the_ _harvesters. **19** And_he/it_said to his/its_father my_head my_ _head and_he/it_said to the_servant carry_him to his/its_ _mother. **20** And_he_carried_him and_he_brought_him to his/its_mother and_he/it_sat_down//remained//lived on knees_of_her until the_noontide(s) and_he/it_died. **21** And_ _she_went_up and_she_made_him_lie on the_bed_of the_man_ _of the_ʾElohīm and_she_shut behind_him and_she_went_out. **22** And_she/it_called/named to her/its_husband/man and_ _she/it_said send please to_me one of the_servants and_one of_ _the_donkeys so_that_I_may_run to the_man_of the_ʾElohīm and_so_that_I_may_return. **23** And_he/it_said why are_you[13] going[14] to_him/it the_day not new_moon and_not sabbath and_she/it_said peace. **24** And_she_saddled the_donkey and_ _she/it_said to servant_of_her lead_on and_go do_not hold_ _back to_me to_ride if/because (if) I_have_said to/for_you(fs). **25** And_she_went and_she_came to the_man_of the_ʾElohīm to the_mountain_of (the)_Karmel/(Carmel) and_he/it_was just_ the_man_of the_ʾElohīm _as_saw ~~DOM~~_her/it from_before and_ _he/it_said to Gēyḥₐzī servant_of_his THERE is_the_ _Shūnammit_woman this. **26** Now run please to_meet_her and_

Readers' Version

7 Then she went and informed the man of God, and he told her, "Go and sell the oil and pay off your debt. Then you and your sons can live on the rest."

Elisha brings a child back to life · Northern kingdom

8 One day, Elisha went to Shunem, and there was a wealthy woman there who invited him in for a meal. After that, he dropped in there for a meal whenever he was going past, **9** and the woman said to her husband, "You know, I'm sure that this man who often drops in on us is a holy man of God. **10** Please, can we make a small upstairs room on our flat roof? And we could put a bed and a lampstand in it for him, plus a table and chair. Then whenever he's passing through here, he'll have his own spot to stay."

11 Another day when Elisha arrived, he went up to his room and lay down. **12** Then he told his servant Geyhazi to call the Shunamit woman, so he called her and she came and stood in front of Elisha. **13** He told Geyhazi, "Now tell her that we've noticed how she looks after us, and ask her what we can do for her? Can we speak to the king for her or to the captain of the army?"

But she replied, "I have family and friends all around me."

14 After she'd left again, he asked Geyhazi, "Well, what can I do for her?"

"Hmmh," Geyhazi replied. "She doesn't have a son, and her husband is old."

15 "Call her then," Elisha said. So he called her and she came and stood in the doorway, **16** and Elisha told her, "In due course after the normal months, you'll have a son to hold."

"No, my master, man of God," she stammered. "Don't lie to your female servant."

17 Then the woman became pregnant and gave birth to a son after the normal time, just as Elisha had told her.

18 The child grew up and one day he went out to his father who was with the harvesters, **19** and he called to his father, "My head, my head."

His father told one of the servants, "Carry him home to his mother."

20 So the servant carried him back to his mother, and he sat on her knees until noon when he died. **21** His mother carried him up and laid him on the bed of the man of God, shutting the door behind her as she went out. **22** Then she called her husband and told him, "Please send one of the young men and one of the donkeys to me so I can run and see the man of God and then come back." **23** "Why are you going there today?" he asked. "It's not a religious holiday."

"It'll be okay," she answered, **24** and she saddled the donkey, and told the young man, "Now, let's go! You lead and don't slacken off for my comfort unless I tell you to." **25** So they set off

12 LV 4:16 · Note OSHB variant note: **יתא**: (x-qere) **תָּא**׃: lemma_859 b n_1.0 morph_HPp2fs id_12kWB **תָּא** ׃

13 LV 4:23 · Note OSHB variant note: **יתא**: (x-qere) **תָּא**׃: lemma_859 b morph_HPp2fs id_127rm **תָּא** ׃

14 LV 4:23 · Note OSHB variant note: **יתכלה**: (x-qere) **תְּכֻלָּה**׃: lemma_1980 morph_HVqrfsa id_12F4N **תְּכֻלָּה**

Readers' Version

to seek out the man of God at Mt. Karmel.

When Elisha saw her coming from a distance, he told Geyhazi, "Look, there's the Shunamit woman. **26** Now, please, run to meet her and ask her, 'Are you all right? Is your husband all right? Is your child all right?' "

"Everything's all right," she answered. **27** Then she got to the mountain and to the man of God, and she knelt and grabbed his feet. Geyhazi came over to push her away, but the man of God said, "Leave her because she's upset, but Yahweh has hidden the problem from me—he hasn't informed me."

28 "Did I ask for a son from you, my master?" she said. "No, but didn't I say, 'Don't mislead me?' " **29** Then he told Geyhazi, "Tuck in your robe and take my staff in your hand, and go quickly. If you meet anyone, just keep going and don't stop to bless them, and if someone blesses you, don't stop to answer them. When you get there, lay my staff on the young man's face."

30 But the mother of the young man said, "By the life of Yahweh and the life of your spirit, I won't leave without you." So he got ready, and went with her. **31** However, Geyhazi had gone ahead and he put the staff on the young man's face, but he didn't open his eyes or make a sound. So he returned to meet Elisha and told him that the young man didn't wake up.

32 When Elisha reached the house, it was a shock to see the young man lying on his bed, dead. **33** He went in and he shut the door behind the other two, and he prayed to Yahweh. **34** Then he got on the bed, and he lay on the child and bent down near him, putting his mouth on his mouth, and his eyes on his eyes, and his palms on his palms. Then the child's body started getting warmer, **35** and he got down and walked around the room several times. Then he got on the bed again, and bent down near him. The young man gasped several times, and then opened his eyes. **36** Then he called to Geyhazi, and told him to call the Shunamit woman, and he called her, and she came and Elisha told her, "Here, take your son." **37** Then she came in and fell to her knees in front of him with her face to the ground. Then she picked up her son and went out, **38** and Elisha returned to Gilgal.

Two more miracles · Northern kingdom

At that time, there was a drought and the prophets-in-training were sitting facing him, and Elisha told his servant, "Get the large pot and boil a stew for these prophets-in-training." **39** One person went out to the countryside to gather herbs, and he found a wild vine, and he collected wild fruit from it—as many as he could hold in the fold of his robe. Then not realising that they were poisonous, he came and he sliced them into the pot of stew. **40** Then they served it up for the men to eat, but when they ate it, they called out, "Man of God, there's poison in that pot!" **41** "Bring me some flour," Elisha said. Then he threw it into the pot, and said, "Serve it up for the people to eat," and no one was harmed.

Literal Version

_say to/for_her/it does_peace to/for_you(fs) does_peace belong_to_husband_of_your does_peace belong_to_child and_ _she/it_said peace. **27** And_she_came to the_man_of the_ _'Elohīm to the_mountain and_she_took_hold on_feet_of_his and_ Gēyḥ$_a$zī _he_drew_near to_drive_her_away and_ the_man_ _of the_'Elohīm _he/it_said refrain to/for_her/it if/because self_of_her it_is_bitter to/for_her/it and_**YHWH** he_has_hidden from_me and_not he_has_told to_me. **28** And_she/it_said did_I_ _ask_for a_son from_with my_master not did_I_say not you_ _must_deceive ᴅᴏᴍ_me. **29** And_he/it_said to_Gēyḥ$_a$zī gird_up loins_of_your and_take staff_of_my in_hand_of_your and_go if/because you_will_meet anyone not you_must_bless_him and_ _because/when he_will_bless_you anyone not you_must_ _answer_him and_you_will_put staff_of_my on the_face_of the_ _lad. **30** And_ the_mother_of the_lad _she/it_said by_the_life of_ _**YHWH** and_by_the_life your_self_of_your if I_will_leave_you and_he/it_rose_up and_he/it_went after_her. **31** And_Gēyḥ$_a$zī he_passed_on before_them and_he/it_assigned ᴅᴏᴍ the_staff on the_face_of the_lad and_there_was_not a_sound and_there_ _was_not attentiveness and_he_went_back to_meet_him and_ _he_told to_him/it to_say not the_lad he_has_awakened. **32** And_ 'Elīshā' _he_came to_the_house and_BEHOLD/LO/SEE the_lad was_dead he_was_laid on bed_of_his. **33** And_he_went and_he/it_closed_up the_door behind both_of_them and_he_ _prayed to **YHWH**. **34** And_he/it_ascended and_he_lay on the_ _child and_he/it_assigned mouth_of_his on mouth_of_his and_ _eyes_of_his on eyes_of_his and_palms_of_his on mmm[15] and_ _he_bent_down on/upon/above_him/it and_ the_flesh_of the_ _child _it_became_warm. **35** And_he_went_back and_he/it_went in_house one_time hither and_one_time hither and_he/it_ _ascended and_he_bent_down on/upon/above_him/it and_ the_lad _he_sneezed until seven times and_ the_lad _he_opened ᴅᴏᴍ eyes_of_his. **36** And_he/it_called (to) Gēyḥ$_a$zī and_he/it_ _said summon (to) the_Shūnammit_woman (the)_this and_he_ _summoned_her and_she_came to_him/it and_he/it_said take_ _up son_of_your. **37** And_she_came and_she_fell at feet_of_his and_she_bowed_down ground_to_the and_she_took_up ᴅᴏᴍ son_of_her and_she_went_out. **38** And_'Elīshā' he_returned to_ _(the)_Gilgal and_(the)_famine on_the_earth and_the_sons of_ _the_prophets were_sitting before_him and_he/it_said to_ _servant_of_his put_on the_pot (the)_large and_cook cooked_ _food for_the_sons_of the_prophets.

39 And_ one_man _he/it_went_out to the_field to_gather herbs and_he_found a_vine_of the_field and_he_gathered from_ _him/it gourds_of the_field the_fullness_of his_garment_of_his and_he_came and_he_sliced_them into the_pot_of the_cooked_ _food if/because not people_knew. **40** And_they_poured_it_out for_the_men to_eat and_he/it_was just_as_they_ate some_of_ _the_cooked_food and_they they_cried_out and_they_said death is_in_pot Oh_man_of the_'Elohīm and_not they_were_ _able to_eat_it. **41** And_he/it_said and_fetch flour and_he_ _threw_it into the_pot and_he/it_said pour_it_out for_people so_that_they_may_eat and_not it_was a_thing bad in_pot. **42** And_a_man he_came from_Ba'al- shalishah and_he/it_ _brought to_the_man_of the_'Elohīm bread_of first-fruits twenty bread[s] barley(s) and_new_corn in_sack_of_his and_

15 LV 4:34 · Note OSHB variant note: וְ/פַכ: (x-qere) וְ/פָּכַּ': lemma_3709 n_1.1 morph_HNcfdc/Sp3ms id_12J1i וְ/פָּכַּ

Literal Version

_he/it_said give_it to_people so_that_they_may_eat. **43** And_ servant_of_his _he/it_said what will_I_set this to_(the)_face_ _of/in_front_of/before a_hundred man and_he/it_said give_it to_people so_that_they_may_eat if/because thus **YHWH** he_ _says they_will_eat and_they_will_have_more_than_enough. **44** And_he/it_gave before_them and_they_ate and_they_had_ _more_than_enough according_to_the_message_of **YHWH**.

5:1 And_Na᾽ₐmān the_commander_of the_army_of the_king_of ’Arām he_was a_man great to_(the)_face_of/in_front_of/before master(s)_of_his and_lifted_up_of face if/because in_him/it **YHWH** he_had_given victory to_’Arām and_the_man he_was a_ _mighty_man_of strength having_a_skin_disease. **2** And_’Arām they_had_gone_out marauding_bands and_they_had_taken_ _captive from_the_land_of Yisrā᾽ēl/(Israel) a_girl young and_it_ _became to_(the)_face_of/in_front_of/before the_wife_of Na᾽ₐmān. **3** And_she/it_said to mistress_of_her would_that my_ _master to_(the)_face_of/in_front_of/before the_prophet who is_in_Shomrōn then he_will_deliver ᴅᴏᴍ_him/it from_his_skin_ _of_disease. **4** And_he_went and_he_told to_his_master(s) to_ _say like_this and_like_this the_girl who is_from_the_land_of Yisrā᾽ēl/(Israel) she_spoke. **5** And_ the_king_of ’Arām _he/it_ _said come go and_I_will_send a_letter to the_king_of Yisrā᾽ēl/(Israel) and_he/it_went and_he/it_took in_his/its_hand ten talents_of silver and_six_of thousand(s) gold and_ten changes_of garments. **6** And_he/it_brought the_letter to the_ _king_of Yisrā᾽ēl/(Israel) to_say and_now just_ the_letter the_ _this _as_comes to_you HERE I_have_sent to_you ᴅᴏᴍ Na᾽ₐmān servant_of_my and_you_will_deliver_him from_his_skin_of_ _disease. **7** And_he/it_was just_ the_king_of Yisrā᾽ēl/(Israel) _as_ _read_aloud ᴅᴏᴍ the_letter and_he_tore clothes_of_his and_ _he/it_said god am_I to_kill and_to_restore_to_life that/for/because/then/when this_man is_sending to_me to_ _deliver a_man from_his_skin_of_disease if/because only consider please and_see if/because_that he is_seeking_an_ _opportunity to_me. **8** And_he/it_was just_as_heard ’Elīshā᾽ the_man_of the_’Elohīm if/because_that the_king_of Yisrā᾽ēl/(Israel) he_had_torn ᴅᴏᴍ clothes_of_his and_he_sent to the_king to_say to/for_what did_you_tear clothes_of_your let_ _him_come please to_me so_that_he_may_know if/because_ _that there_is a_prophet in_Yisrā᾽ēl/(Israel). **9** And_ Na᾽ₐmān _ _he_came his[17] and_with_chariot[s]_of_his and_he_stood the_ _entrance_of the_house of_’Elīshā᾽. **10** And_he_sent to_him/it ’Elīshā᾽ a_messenger to_say go and_you_will_wash seven times in_Yardēn/(Jordan) and_ flesh_of_your _it_will_return to/for_ _yourself(m) and_be_clean. **11** And_ Na᾽ₐmān _he_was_angry and_he_went and_he/it_said HERE I_said to_me he_will_come_ _out surely_(come_out) and_he_will_stand and_he_will_call in/on_name_of **YHWH** his/its_god and_he_will_wave his/its_ _hand to the_place and_he_will_deliver the_one_who_has_a_

Readers' Version

42 One day a man came from Ba’al-Shalishah, and he brought to the man of God an offering from the beginning of his harvest: twenty loaves of barley bread, and newly-harvested corn in his sack, and Elisha said to his servant, “Give it to our people so they can eat.”

43 “How can I divide that out to one hundred men?” asked his servant.

“Give them to the people so they can eat,” he replied, “because Yahweh says that they can eat and have left-overs.” **44** So he laid it out in front of them and they ate and had left-overs, just like Yahweh had said would happen.

Na’aman’s healing · Northern kingdom

5:1 Now Na’aman was the captain in Aram’s (Syria’s) army. He was highly respected by Aram’s king, and was promoted to a high position because Yahweh had helped Aram win many battles because of him. However, despite his military prowess, he suffered from a serious skin disease called leprosy.[16] **2** Previously troops that had been sent out from Aram, had taken a young Israeli girl captive and she had become Na’aman’s wife’s servant. **3** One day she said to her mistress, “I wish that my master would go and see the prophet who lives in Shomron (Samaria), and then he would cure him of his leprosy.” **4** In due course, Na’aman heard and went and told his master what the young Israeli girl had said. **5** The king of Aram responded, “Ok, I’ll write a letter to the king of Yisrael (Israel) for you to take.”

So Na’aman set off, taking along 70kg of gold, 300kg of silver, and ten sets of fine clothes, **6** and he took the letter to the king of Yisrael. The letter said, “Greetings. When this letter gets to you, see, I’ve sent my servant Na’aman to you so that you can heal his skin disease.”

7 However when Yisrael’s king read the letter, he tore his clothes in despair, and he said, “Do they think that I’m God who ends people’s lives and gives life to others? Why’s this person sending a man here for me to take away his skin disease? Surely he must be creating a situation so he has an excuse to attack me!”

8 Later when Elisha the man of God heard that Yisrael’s king had torn his clothes, he sent a message to the king, “Why did you tear your clothes? Please, let that man come to me so he can know that there *is* a prophet in Yisrael.” **9** So Na’aman came on his chariots and horses, and he stood at the entrance to Elisha’s house. **10** Elisha sent a messenger out to him to tell him, “Go and wash seven times in the Yarden (Jordan) river, and then you’ll be better and your skin will go back to normal.”

11 But Na’aman was furious, and he left, saying, “Listen, I said to myself that he’d surely come out and stand there and call on the name of his god Yahweh, then he’d wave his hand over my body and take away the skin disease. **12** Aren’t the Damesek

16 RV 5:1-14 · Cross-ref. Luk 4:27.

17 LV 5:9 · Note OSHB variant note: **ו/סוס/ב**: (x-qere) **’ו/יָסוּס/ב**’: lemma_b/5483 b morph_HR/Ncmpc/Sp3ms id_12JqE **ו/יָסוּס/ב**

Readers' Version

(Damascus) rivers Avanah and Parpar better than any river in Yisrael? Can't I bathe in them instead and get healed?" So he turned and he went off angrily. **13** Then some of his servants approached him and suggested, "My master, if the prophet had told you to do something more significant, wouldn't you have done it? So maybe you could do the simple thing that he told you: wash and get better."

14 So Na'aman went down to the Yarden river and dipped in it seven times like the man of God had told him to. Then his skin became clear again, like the skin of a young boy, and he was healed. **15** Then he returned to the man of God along with his entire retinue. Standing in front of him, he said, "Look, please. I know that there is no god in all the earth except in Yisrael. Now, please, accept a blessing from your servant."

16 "By the life of Yahweh who I serve," he responded, "I won't take anything."

Na'aman urged him to take something, but he kept refusing. **17** Then Na'aman said, "Well if not, please, at least may we load a pair of mules with some soil to take back with us, because from now on, your servant will no longer make a burnt offering or a sacrifice to other gods—only to Yahweh. **18** However, I'll ask in advance: May Yahweh forgive your servant when my master goes to the house of the god Rimon to prostrate himself there, and he's leaning on my hand, and I prostrate myself in the house of Rimon. When I prostrate myself in the house of Rimon, please may Yahweh forgive your servant for this one activity."

19 "Go in peace," Elisha replied.

After they'd gone a short distance, **20** Elisha's servant said to himself, "Hmmh, my master wouldn't take anything from that Na'aman the Aramean. By the life of Yahweh, I think I should run after him and take something that he brought." **21** So Geyhazi hurried after Na'aman. When Na'aman saw a person running after him, he got down from his chariot to meet him, and he said, "Is there a problem?"

22 "Peace," he said, "My master sent me to tell you that two young prophets-in-training arrived from the hill country of Efrayim (Ephraim). Can we please have 30kg of silver and two sets of clothing for them?"

23 "Sure," said Na'aman. "Take 60kg," he urged him. Then he separated 60kg of silver into two bags along with two sets of clothes, then he gave them to two of his young men to carry back for him. **24** When Geyhazi reached the hill, he sent the men back and they returned to Na'aman. Then he took the sacks that they'd brought and hid them in the house. **25** When he went back in to his master, Elisha asked him, "Where did you go, Geyhazi?"

"Your servant hasn't been anywhere," he replied.

26 "Wasn't I there in spirit when a man turned from on his

Literal Version

_skin_disease. **12** Not good are_Amana[18] and_Parpar the_rivers_ _of Dammeseq from_all the_waters_of Yisrā'ēl/(Israel) not will_ _I_wash (is)_in_them and_I_will_be_clean and_he_turned and_ _he/it_went in_a_rage. **13** And_ servants_of_his _they_drew_ _near and_they_spoke to_him/it and_they_said would_that a_ _thing great the_prophet he_spoke to_you am_not will_you_do_ _it and_indeed if/because he_has_said to_you wash and_be_ _clean. **14** And_he/it_descended and_he_dipped in_Yardēn seven times according_to_the_message_of the_man_of the_ _'Elohīm and_ flesh_of_his _it_returned like_the_flesh_of a_lad young and_he_was_clean. **15** And_he_went_back to the_man_of the_'Elohīm he and_all camp_of_his and_he_came and_he_ _stood before_him and_he/it_said HERE please I_know if/because_that there_is_not a_god in_all the_earth/land if/because (if) in_Yisrā'ēl/(Israel) and_now accept please a_ _blessing from_with servant_of_your. **16** And_he/it_said by_ _the_life of_**YHWH** whom I_stand before_him if I_will_accept and_he_urged in/on/over_him/it to_take/accept/receive and_ _he_refused. **17** And_ Na'ₐmān _he/it_said and_not let_it_be_ _given please to_servant_of_your the_load_of a_pair_of mules earth if/because not he_will_offer again servant_of_your burnt_offering and_sacrifice to_gods other if/because (if) to/for_**YHWH**. **18** To_the_message/thing/matter the_this **YHWH** may_he_forgive (to)_servant_of_your when_ my_master _goes the_house_of Rimmōn to_bow_down there_(to) and_he is_leaning on hand_of_my and_I_will_bow_down the_house_of Rimmōn when_I_bow_down the_house_of Rimmōn may_he_ _forgive wwww[19] **YHWH** (to)_servant_of_your in_matter (the)_ _this. **19** And_he/it_said to_him/it go to_peace and_he/it_went from_with_him a_distance_of land. **20** And_ Gēyḥₐzī the_ _servant_of 'Elīshā' the_man_of the_'Elohīm _he/it_said HERE my_master he_has_restrained ~~DOM~~ Na'ₐmān the_'Arammiy the_ _this from_accepting from_hand_of_his ~~DOM~~ that_which he_ _brought by_the_life of_**YHWH** if/because if I_run after_him and_I_will_accept from_with_him anything. **21** And_ Gēyḥₐzī _ _he_pursued after Na'ₐmān and_ Na'ₐmān _he_saw one_who_ _ran after_him and_he_fell from_under the_chariot to_meet_ _him and_he/it_said peace. **22** And_he/it_said peace my_master he_has_sent_me to_say HERE now this they_have_come to_me two_of young_men from_hill of_'Efrayim from_(the)_sons of_ _the_prophets give please to/for_them a_talent_of silver and_ _two_of changes_of garments. **23** And_ Na'ₐmān _he/it_said be_ _willing accept two_talents and_he_urged in/on/over_him/it and_he/it_laid_siege two_talents silver in_two_of bags and_ _two_of changes_of garments and_he/it_gave to two_of his_ _servants_of_his and_they_carried_them before_him. **24** And_ _he_came to the_hill and_he/it_took from_hand_of_their and_ _he_deposited_them in_house and_he_sent_away ~~DOM~~ the_men and_they_went. **25** And_he he_went and_he_stood to master(s)_ _of_his and_he/it_said to_him/it 'Elīshā' mmm[20] Oh_Gēyḥₐzī and_he/it_said not servant_of_your he_has_gone where and_ _where. **26** And_he/it_said to_him/it not heart_of_my did_it_go just_as a_man he_turned from_under chariot_of_his to_meet_

18 LV 5:12 · Note OSHB variant note: **הנבא**: (x-qere) 'הֲנָבִֽא': lemma_549 morph_HNp id_126a2 **הֲנָבִֽא**

19 LV 5:18 · Note OSHB variant note: **אנ**: (x-qere)

20 LV 5:25 · Note OSHB variant note: **וא/מ**: (x-qere) 'וָיֵ֣א/מ': lemma_m/575 n_1.0 morph_HR/Tn id_12vQm **וָיֵ֣א/מ**

Literal Version

_you a_time to_take/accept/receive ~~DOM~~ (the)_silver and_to_
_accept clothes and_olive_trees and_vineyards and_sheep and_
_cattle and_male_servants and_maidservants. **27** And_the_skin_
_disease_of Na'amān it_will_cling to_you and_to_offspring_of_
_your forever_perpetuity and_he/it_went_out from_before_
_face_of_him having_a_skin_disease like_snow.
6:1 And_ the_sons_of the_prophets _they_said to 'Elīshā' HERE
please the_place where we are_dwelling there to_your_face it_
_is_too_cramped for_us. **2** Let_us_go please to the_
_Yardēn/(Jordan) and_let_us_take from_there each a_beam one
and_let_us_make to/for_ourselves there a_place to_dwell there
and_he/it_said go. **3** And_ the_one _he/it_said be_willing please
and_go with your_servants and_he/it_said I I_will_go. **4** And_
_he/it_went with_them and_they_came to_the_Yardēn and_
_they_cut_down (the)_trees. **5** And_he/it_was the_one was_
_making_fall the_beam and_~~DOM~~ the_iron it_fell into the_waters
and_he_cried_out and_he/it_said alas my_master and_he was_
asked. **6** And the_man_of the_'Elohīm _he/it_said where did_
_it_fall and_he_showed_him ~~DOM~~ the_place and_he_cut_off a_
_piece_of_wood and_he_threw_it to_(to) and_he_caused_to_
_float the_iron. **7** And_he/it_said lift_it to/for_you(fs) and_he_
_stretched_out his/its_hand and_he_took_it.

8 And_the_king_of 'Arām he_was fighting against_
_Yisrā'ēl/(Israel) and_he_consulted (to) servants_of_his to_say
will_be_to a_place_of a_certain_one a_certain_one
encampment_of_my. **9** And_ the_man_of the_'Elohīm _he_sent
to the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) to_say take_care from_passing_
_by the_place the_this if/because there 'Arām is_descending.
10 And_ the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) _he_sent to the_place
which he_had_spoken to_him/it the_man_of the_'Elohīm and**21**
and_he_took_care there not one_time and_not two_times.
11 And_ the_heart_of the_king_of 'Arām _it_was_disturbed on
the_matter the_this and_he/it_called to servants_of_his and_
_he/it_said to_them am_not will_you(pl)_tell to_me who from_
_those_who_belong_to_us is_to the_king_of Yisrā'ēl/(Israel).
12 And_ one of_servants_of_his _he/it_said no my_master the_
_king if/because 'Elīshā' the_prophet who is_in_Yisrā'ēl/(Israel)
he_tells to_the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) ~~DOM~~ the_
_words/messages which you_speak in_the_chamber_of your_
_lying_down_of_your. **13** And_he/it_said go and_see where is_
_he so_that_I_may_send and_so_that_I_may_capture_him and_
_it_was_told to_him/it to_say THERE in_Dotān. **14** And_he_sent
to_(to) horses and_chariotry and_an_army massive and_they_
_came night and_they_surrounded (on) the_city. **15** And_ the_
_servant_of the_man_of the_'Elohīm _he_rose_early to_arise
and_he/it_went_out and_BEHOLD/LO/SEE an_army was_
_surrounding ~~DOM~~ the_city and_horse[s] and_chariotry and_
servant_of_his _he/it_said to_him/it alas my_master how will_
_we_do. **16** And_he/it_said do_not be_afraid if/because are_
_many those_who are_with_us more_than_those_who are_

Readers' Version

chariot to meet you?" Elisha said to him, "Is this a time to take silver or clothing, or to take olive trees or vineyards, or sheep or cattle, or male or female servants? **27** Because of that, Na'aman's leprosy will transfer to you and to your offspring forever." When Geyhazi left the room, his skin had gone white as snow and he was now a leper.

The floating axe head · Northern kingdom

6:1 One day, the prophets-in-training said to Elisha, "Please look, The place where we're sitting to learn from you is too narrow to fit us all in. **2** Please, let us go down by the Yarden (Jordan) river, and let each of us cut down and bring back a log from there to make a new classroom for us to sit in."

"Go ahead," he answered.

3 One of them insisted, "Please, say that you'll come with your servants."

"Okay then, I'll come," he said. **4** So he went with them to the Yarden valley to cut down some trees, **5** but while one of them was chopping down a tree, suddenly the axe head separated from the handle and went flying into the water. The man called out to Elisha, "Oh, Master, what should I do? It's not my axe—I borrowed it!"

6 "Where did it fall in?" the man of God asked. After the man had shown him the place, Elisha cut off a stick and threw it there, and the iron axe head rose to the surface. **7** "Now get it out," he said, and the man stretched out and grabbed it.

The Arami army is defeated · Northern kingdom

8 In those days, the king of Aram (Syria) was fighting against Yisrael (Israel), and he'd instruct his servants, "Set up our camp in such and such a place." **9** However, the man of God sent to Yisrael's king to warn him, "Beware of passing by such and such a place, because the Aramean army will be attacking there." **10** So the king would send messengers to the people at that place to warn them to watch and be prepared.

That happened several times **11** and the Aramean king got very upset about it. He called in his servants and demanded, "Which one of you is a traitor—passing military intelligence to the king of Yisrael?"

12 "No, my master the king," a servant answered. "It's the prophet Elisha in Yisrael who tells their king the things that you say even in your bedroom."

13 "Go and find out where he is," he instructed, "and I'll send some men there to capture him."

"He's in Dotan," he was told later. **14** So he sent chariots and horses and a large contingent, and they arrived there at night and surrounded the town.

15 Early the next morning, the servant of the man of God got up, and going outside he was shocked to see chariots and horses and an army surrounding the town, so he called Elisha, "Oh, my master! What will we do?"

16 "Don't be afraid," he said, "because we have many more than

21 LV 6:10 · Note OSHB variant note: ה/ריהזה/ו: (x-qere) יו/ריהזה/ו: lemma_c/2094 b n_1.0 morph_HC/Vhp3ms/Sp3ms id_12Sxm יו/ריהזה/ו

Readers' Version

that on our side." **17** Then Elisha prayed, "Yahweh, please enable his sight so he can see." Then Yahweh enabled the eyes of the young man, and he was stunned to see that the hill was covered with chariots of fire and horses all around Elisha.

18 When the Arameans approached to swoop in, Elisha prayed to Yahweh, "Please, strike those warriors with blinding light." So Yahweh struck them with blinding light just as Elisha had requested, **19** and Elisha told them, "This isn't the right way, and this isn't the town. Follow me, and let me lead you to the man you're looking for."

Then he led them to Shomron (Samaria), **20** and when they'd entered the city, Elisha said, "Yahweh, open the eyes of these people so they can see." So Yahweh opened their eyes, and then they were stunned to see that they were in the middle of Shomron.

21 When he saw them, the king of Yisrael (Israel) asked Elisha, "Should I kill them? Should I kill them, my father?" **22** "No, don't kill them," he replied. "Would you cold-bloodedly kill your prisoners of war? No, give them bread and water and let them eat and drink, and then they can return to their master." **23** So the king prepared a large meal for them, and they ate and drank, and he sent them off to return to their master. After that, the Aramean troops didn't continue their ventures into Yisrael.

Ben-Hadad besieges Shomron/Samaria · Northern kingdom

24 Sometime after that, King Ben-Hadad of Aram (Syria) assembled all of his warriors and attacked Shomron (Samaria), and besieged it. **25** Being surrounded like that caused a terrible famine inside the city, until a donkey's head would be sold for eighty silver coins, and a cup of doves' droppings was sold for five silver coins.

26 One day as the king of Yisrael (Israel) was walking past on the top of the city wall, a woman cried out to him, "Save me, my master, the king!"

27 "If Yahweh won't save you, how could I possibly save you?" he snapped. "Some grain from the threshing floor or some wine from the wine-pressing pit?" **28** Then he asked her, "Okay, what's your problem?"

"This woman said to me, 'Let's have your son and we'll eat him today, then we'll eat my son tomorrow,' " she answered. **29** "So we boiled my son and ate him, and then the next day I said, 'Hand over your son and we'll eat him,' but she'd hidden him."

30 When he heard that, the king (standing up on the wall) tore his clothes, and the people could see to their astonishment that he was wearing sackcloth underneath, **31** and he said, "May God do that to me and more, if Shafat's son Elisha still has his head on him by the end of the day."

Literal Version

_with_them. **17** And_ 'Elīshā' _he_prayed and_he_said Oh_ _**YHWH** open please ᴅᴏᴍ eyes_of_his so_that_he_may_see and_ **YHWH** _he_opened ᴅᴏᴍ the_eyes_of the_servant and_he/it_saw and_BEHOLD/LO/SEE the_hill it_was_full horses and_chariotry_ _of fire around_of 'Elīshā'. **18** And_they_came_down to_him/it and_ 'Elīshā' _he_prayed to **YHWH** and_he_said strike please ᴅᴏᴍ the_nation the_this with_(the)_blindness(es) and_he_ _struck_them with_(the)_blindness(es) according_to_the_ _message_of 'Elīshā'. **19** And_he/it_said to_them 'Elīshā' not this is_the_way and_not this the_city come after_me and_let_me_ _lead you(pl) to the_man whom you(pl)_seek and_he_led them to_Shomrōn. **20** And_he/it_was just_as_they_came Shomrōn and_ 'Elīshā' _he/it_said Oh_**YHWH** open ᴅᴏᴍ the_eyes_of these_men so_that_they_may_see and_ **YHWH** _he_opened ᴅᴏᴍ eyes_of_their and_they_saw and_BEHOLD/LO/SEE in_the_ _middle of_Shomrōn. **21** And_ the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) _ _he/it_said to 'Elīshā' just_as_he_saw them will_I_strike_them_ _down will_I_strike_them_down my_father_of_my. **22** And_ _he/it_said not you_must_strike_them_down those_whom you_ _have_taken_captive by_sword_of_your and_by_bow_of_your are_you about_to_strike_down set food and_water before_them so_that_they_may_eat and_so_that_they_may_drink and_let_ _them_go to master(s)_of_their. **23** And_he_gave_a_feast to/for_ _them a_feast great and_they_ate and_they_drank and_he_let_ _them_go and_they_went to master(s)_of_their and_not they_ _repeated again the_marauding_bands_of 'Arām to_come in_ _land of_Yisrā'ēl/(Israel).

24 And_he/it_was after thus and_ Ben Hₐdad the_king_of 'Arām _he_gathered ᴅᴏᴍ all_of army_of_his and_he/it_ascended and_ _he/it_laid_siege on Shomrōn. **25** And_he/it_was a_famine great in_Shomrōn and_BEHOLD/LO/SEE they_were_laying_ _siege on/upon_it(f) until was the_head_of a_donkey for_eighty silver and_the_fourth_part_of the_kab wwww wwww**222324** for_ _five silver. **26** And_he/it_was the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) was_ _passing_by on the_wall and_a_woman she_cried_out to_him/it to_say save my_master the_king. **27** And_he/it_said not let_ _him_save_you **YHWH** from_where will_I_save_you the_(one)_ _from the_threshing_floor or from the_winepress. **28** And_ _he/it_said to/for_her/it the_king what is_to_you and_she/it_ _said the_woman (the)_this she_said to_me give ᴅᴏᴍ son_of_ _your so_that_we_may_eat_him the_day and_ᴅᴏᴍ son_of_my we_will_eat tomorrow. **29** And_we_cooked ᴅᴏᴍ son_of_my and_ _we_ate_him and_I_said to_her/it in_the_day (the)_one give ᴅᴏᴍ son_of_your so_that_we_may_eat_him and_she_had_ _hidden ᴅᴏᴍ son_of_her. **30** And_he/it_was just_ the_king _as_ _heard ᴅᴏᴍ the_words/messages_of the_woman and_he_tore ᴅᴏᴍ clothes_of_his and_he was_passing_by on the_wall and_ the_people _he/it_saw and_BEHOLD/LO/SEE (the)_sackcloth was_on flesh_of_his from_inside. **31** And_he/it_said thus may_ _he_do to/for_me god and_thus may_he_add if the_head_of 'Elīshā' the_son_of Shāfāṭ it_will_remain_standing on/upon/above_him/it the_day. **32** And_'Elīshā' was_sitting in_ _house_of_his and_the_elders were_sitting with_him/it and_

22 LV 6:25 · Note OSHB variant note: מינויירח: (x-qere) 'מֵינֹוִיבִד': lemma_1686 n_0.0 morph_HNcmpa id_12Bqs מֵינֹוִיבִד

23 LV 6:25 · Note OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

24 LV 6:25 · Note OSHB exegesis note: A single word in the text has been divided for exegesis.

Literal Version

_he_had_sent a_man from_before_face_of_him before_before the_messenger he_came to_him/it and_he he_said to the_ _elders do_you(pl)_see if/because_that the_son_of the_ _murderer the_this he_has_sent to_remove ÐOM my_head look just_ the_messenger _as_comes shut the_door and_you(pl)_ _will_push ÐOM_him/it with_door am_not is_the_sound_of the_ _feet_of his_master(s)_of_his after_him. **33** Still_he was_ _speaking with_them and_BEHOLD/LO/SEE the_messenger was_coming_down to_him/it and_he/it_said HERE this the_ _calamity is_from_with **YHWH** why will_I_wait to/for_**YHWH** still.
7:1 And_ ʾElīshāʿ _he/it_said hear the_message_of **YHWH** thus **YHWH** he_says about_time tomorrow a_seah fine_flour for_a_ _shekel and_two_seahs barley(s) for_a_shekel at_the_gate_of Shomrōn. **2** And_ the_officer who to/for_the_king who_was_ _leaning on his/its_hand _he_answered ÐOM the_man_of the_ _ʾElohīm and_he_said HERE **YHWH** is_making windows in_ _heavens will_ the_thing the_this _it_happen and_he/it_said here_you are_about_to_see with_your_two's_own_of_eyes and_ _from_there not you_will_eat. **3** And_four men they_were those_who_had_a_skin_disease the_entrance_of the_gate and_ _they_said each to his/its_neighbour why are_we sitting here until we_have_died. **4** If we_said we_will_enter the_city and_ _the_famine is_in_city and_we_will_die there and_if we_sat here and_we_will_die and_now come and_let_us_fall to the_ _camp_of ʾArām if they_will_let_us_live we_will_live and_if they_will_put_us_to_death and_we_will_die. **5** And_they_arose at_twilight to_go to the_camp_of ʾArām and_they_came to the_ _edge_of the_camp_of ʾArām and_BEHOLD/LO/SEE there_was_ _not there anyone. **6** And_the_of_master he_had_caused_to_ _hear ÐOM the_camp_of ʾArām a_sound_of chariotry a_sound_of horse[s] a_sound_of an_army large and_they_said each to his/its_brother HERE he_has_hired on_us the_king_of Yisrāʾēl/(Israel) ÐOM the_kings_of the_Ḫittiy and_ÐOM the_ _kings_of Miṣrayim/(Egypt) to_come on_us. **7** And_they_arose and_they_fled at_twilight and_they_abandoned ÐOM tents_of_ _their and_ÐOM horses_of_their and_ÐOM donkeys_of_their the_ _camp just_as it_was and_they_fled to life_of_their. **8** And_ those_who_had_a_skin_disease the_these _they_came to the_ _edge_of the_camp and_they_came into a_tent one and_they_ _ate and_they_drank and_they_carried_off from_there silver and_gold and_clothes and_they_went and_they_hid_them and_ _they_returned and_they_came into a_tent another and_they_ _carried_off_things from_there and_they_went and_they_hid_ _them. **9** And_they_said each to his/its_neighbour not right we are_doing the_day the_this is_a_day_of news it and_we are_ _silent and_we_will_wait until the_light_of the_morning and_ _it_will_find_us punishment and_now come and_let_us_go and_ _let_us_tell the_household_of the_king. **10** And_they_came and_ _they_called_out to the_gatekeeper_of the_city and_they_told to/for_them to_say we_went into the_camp_of ʾArām and_ _BEHOLD/LO/SEE there_was_not there anyone and_the_sound_ _of anyone if/because (if) the_horse[s] are_tethered and_the_ _donkey[s] are_tethered and_the_tents just_as they_were. **11** And_ the_gatekeepers _he/it_called and_they_told the_ _household_of the_king within. **12** And_ the_king _he/it_rose_ _up night and_he/it_said to servants_of_his let_me_tell please to/for_you(pl) ÐOM that_which they_have_done to/for_us

Readers' Version

32 Meanwhile, Elisha was sitting at home, joined by the city elders. The king had sent a warrior ahead of him, and before he'd arrived at the house, Elisha had told the elders, "Well now, that son of a murderer has sent an assassin to separate me from my head. Listen, when that hit-man arrives, shut the door and lean against it. His master won't be far behind him." **33** He was still talking with them, when, wow, the warrior was coming towards the house soon followed by the king who said, "Listen, Yahweh caused this disaster so why should I trust him any longer?"

7:1 "Listen to what Yahweh says," Elisha responded, "Yahweh says that at this time tomorrow, a drum of flour will be sold for a shekel, and two drums of barley will be sold for a shekel at the city gate."

2 "That's impossible," interjected the captain at the king's side. "Yahweh would have to make windows in the sky."

"Oh, it'll happen," the man of God answered, "and you'll see it with your own eyes, but you won't get to eat any of it."

3 That day, four men who were isolated due to a skin disease were at the city gate, and they asked each other, "Why are we just sitting here until we starve? **4** If we go into the city, we'll starve to death in there, but if we sit here, we'll die anyway. Why don't we go into the Aramean army camp—if they kill us then we'll die, but if they let us live, then we'll live." **5** So as it was getting dark, they went to go into the camp, but as they came to the edge of it, to their surprise there wasn't a person in sight. **6** It turned out that the master had caused the Aramean army to hear the sounds of chariots and horses and a large army, so they'd said to each other that the king of Yisrael (Israel) must have hired the Hiti and Mitsri (Egyptian) kings to join together to fight them. **7** As a result, they'd taken off and fled in the twilight. They'd abandoned their tents and horses and donkeys—leaving the camp just as it was, and fled for their lives.

8 So those four men with leprosy approached the edge of the camp and went into the first tent, and ate and drank. Then they took some gold and silver and clothes out, and they went and hid it. Then they returned and went into another tent, and stole some stuff from that one, and went and hid that. **9** Then they said to each other, "We shouldn't really be doing this today. It's a day of good news, but we've been keeping it to ourselves. If we wait until the light of the morning, we'll get punished for it, so let's go now and inform the king's household." **10** So they went and called out to one of the city gatekeepers, and they informed them, "We went to the Aramean camp, but listen, there wasn't anyone there, or any voices. The horses and donkeys were still tethered, and the tents were left just as they were."

11 The gatekeepers called out, and the news was reported to the palace. **12** Although it was already night-time, the king got up and warned his servants, "I'll tell you what's going on here: The Arameans know that we're hungry, so they left their camp to go and hide in the countryside, thinking that we'd go out from the city, and then they could capture us and take over the city."

Readers' Version

13 But one of his servants answered, "Sir, please, let us take five of the remaining horses. They're pretty much finished anyway, like the remaining population of Yisrael (Israel), so there's not much to lose. Let us go and investigate." **14** So with the king's permission, they took two chariot horses and went to check out the Aramean camp. **15** They went as far as the Yarden (Jordan) river, and were amazed that the whole road was full of clothing and equipment that the Arameans had thrown off in their rush, and the messengers returned and informed the king. **16** So the people went out and plundered the camp. Then it happened: a drum of fine flour was sold for a shekel, and two drums of barley for the same amount, just as Yahweh had said would happen.

17 The king had appointed the captain who had argued with Elisha to be in charge at the city gate, but the people trampled him there and he died, just as the man of God had said when the king had gone to his place. **18** When the man of God had told the king that two drums of barley would be sold for a shekel, and a drum of flour also sold for a shekel the next morning at the city gate, **19** the captain was the one who'd answered the man of God and had said that Yahweh would have to make windows in the sky to do that, and Elisha had told him that he'd see it, but wouldn't be able to eat any of it. **20** That's exactly what happened, because he got trampled by the rush of people at the gate and died.

The Shunamit woman gets her land back · Northern kingdom

8:1 One day Elisha spoke to the Shunamit woman whose son he'd brought back to life, "Pack up and leave here, you and your household, and go and stay somewhere else, because Yahweh's going to send a seven-year drought." **2** So the woman got up, and she did what the man of God told her: She packed up her household and left to go and live in the Pelishtim' region for seven years.

3 Then eventually after seven years, the woman returned from the Pelishtim' region and she went to petition the king about her house and land. **4** When she arrived, the king had asked Geyhazi, the servant of the man of God, "Please tell me all the incredible things that Elisha has done." **5** Then Geyhazi was telling the king that Elisha had made the dead live, and how the woman who he made her son live was petitioning the king on behalf of

Literal Version

'Arām they_know if/because_that are_hungry we and_they_ _went_out from the_camp to_hide_themselves in/on/at/with_ _the[25] to_say if/because they_will_come_out from the_city and_we_will_seize_them alive and_near/to the_city we_will_go. **13** And_ one of_servants_of_his _he_answered and_he/it_said and_let_people_take please five of the_horses which_remain which they_are_left in_it HERE_they will_be_like_all_of the[26] of_Yisrā'ēl/(Israel) which they_are_left in_it HERE_they will_be_ _like_all_of wwww of_Yisrā'ēl/(Israel) which they_have_come_ _to_an_end and_let_us_send so_that_we_may_see. **14** And_they_ _took two_of chariot[s] horses and_ the_king _he_sent_them after the_camp_of 'Arām to_say go and_see. **15** And_they_went after_them to the_Yardēn/(Jordan) and_BEHOLD/LO/SEE all_of the_road was_full clothes and_equipment(s) which 'Arām they_ _had_thrown_away were_making_haste[27] and_ the_messengers _they_returned and_they_told to_king. **16** And_ the_people _ _he/it_went_out and_they_plundered ÐOM the_camp_of 'Arām and_he/it_was a_seah fine_flour for_a_shekel and_two_seahs barley(s) for_a_shekel according_to_the_message_of **YHWH**. **17** And_the_king he_appointed ÐOM the_officer whom he_was_ _leaning on his/its_hand over the_gate and_they_trampled_ _him the_people in_gate and_he/it_died just_as the_man_of the_'Elohīm who he_spoke when_ the_king _came_down to_ _him/it he_had_spoken. **18** And_he/it_was as_ the_man_of the_ _'Elohīm _had_spoken to the_king to_say two_seahs barley(s) for_a_shekel and_a_seah fine_flour for_a_shekel it_will_be about_time tomorrow in_the_gate_of Shomrōn. **19** And_ the_ _officer _he_had_answered ÐOM the_man_of the_'Elohīm and_ _he_said and_BEHOLD/LO/SEE **YHWH** is_making windows in_ _heavens will_it_happen according_the_manner the_this and_ _he/it_said here_you are_about_to_see with_your_two's_own_ _of_eyes and_from_there not you_will_eat. **20** And_he/it_was to_him/it thus and_ the_people _they_trampled ÐOM_him/it in_ _gate and_he/it_died.

8:1 And_'Elīshā' he_spoke to the_woman whom he_had_ _restored_to_life ÐOM son_of_her to_say arise and_go you[28] and_household_of_your and_sojourn in_where you_will_ _sojourn if/because **YHWH** he_has_called for_famine and_also it_will_come to the_earth/land seven years. **2** And_ the_woman _she/it_arose and_she_did according_to_the_message_of the_ _man_of the_'Elohīm and_ she and_household_of_her _she_ _went and_she_sojourned in_land_of the_Pəlishtiy seven years. **3** And_he/it_was from_the_end_of seven years and_ the_woman _she_returned from_the_land_of the_Pəlishtiy and_she_went_ _out to_cry_out to the_king concerning house_of_her and_ _near/to field_of_her. **4** And_the_king was_speaking to Gēyḥ$_a$zī the_servant_of the_man_of the_'Elohīm to_say recount please to_me ÐOM all_of the_great_things which 'Elīshā' he_has_done. **5** And_he/it_was he was_recounting to/for_the_king ÐOM how he_had_restored_to_life ÐOM the_dead and_BEHOLD/LO/SEE the_woman whom he_had_restored_to_life ÐOM son_of_her

---

25 LV 7:12 · Note OSHB variant note: **הדש/ה/ב**: (x-qere) **'הֶדָשׁ/ב'**: lemma_b/7704 b n_0.2.0 morph_HRd/Ncmsa id_12huk **הֶדָשׁ/ב**

26 LV 7:13 · Note OSHB variant note: **ומה/ה**: (x-qere) **'וָמֵה'**: lemma_1995 a morph_HNcmsc id_12T6a **וָמֵה**

27 LV 7:15 · Note OSHB variant note: **זפחה/ב**: (x-qere) **'זָפָח/ב'**: lemma_b/2648 n_1 morph_HR/Vqc/Sp3mp id_12dMH **זָפָח/ב**

28 LV 8:1 · Note OSHB variant note: **יתא**: (x-qere) **'תָּא'**: lemma_859 b morph_HPp2fs id_12Wxh **תָּא**

Literal Version

was_crying_out_for_help to the_king on house_of_her and_on field_of_her and_ Gēyḥₐzī _he/it_said my_master the_king this[29] the_woman and_this son_of_is_her whom ʾElīshāʿ he_ _restored_to_life. 6 And_ the_king _he_asked to/for_the_ _woman/wife and_she_recounted to_him/it and_he_assigned to/for_her/it the_king a_court-official one to_say restore ᴅᴏᴍ all_of that to/for_her/it and_ᴅᴏᴍ all_of the_produce(s)_of the_ _field from_the_day_of when_she_left ᴅᴏᴍ the_earth/land and_ _unto now.

7 And_ ʾElīshāʿ _he_went Dammeseq and_Ben- hₐdad the_king_ _of ʾArām was_sick and_it_was_told to_him/it to_say the_man_ _of the_ʾElohīm he_has_come to here. 8 And_ the_king _he/it_ _said to Ḫₐzāʾēl take in_hand_of_your a_gift and_go to_meet the_ _man_of the_ʾElohīm and_you_will_consult[30] ᴅᴏᴍ **YHWH** from_ _ᴅᴏᴍ_him to_say will_I_live from_sickness this. 9 And_ Ḫₐzāʾēl _ _he/it_went to_meet_him and_he/it_took a_gift in_hand_of_his and_all (the)_good_thing_of Dammeseq the_load_of forty camel[s] and_he_came and_he_stood before_him and_he/it_ _said son_of_your[31] Ben Hₐdad the_king_of ʾArām he_has_sent_ _me to_you to_say will_I_live from_sickness this. 10 And_he/it_ _said to_him/it ʾElīshāʿ go say to_him[32] certainly_(live) you_ _will_live and_he_has_shown_me **YHWH** if/because_that certainly_(die) he_will_die. 11 And_he_set ᴅᴏᴍ his/its_ _faces/face and_he/it_assigned until was_ashamed and_ the_ _man_of the_ʾElohīm _he_wept. 12 And_ Ḫₐzāʾēl _he/it_said why my_master weeping and_he/it_said if/because I_know ᴅᴏᴍ how you_will_do to_the_people_of Yisrāʾēl/(Israel) harm fortifications_of_their you_will_send in_fire and_their_young_ _of_men with_sword you_will_kill and_children_of_their you_ _will_dash_in_pieces and_their_pregnant_of_women you_will_ _rip_open. 13 And_ Ḫₐzāʾēl _he/it_said if/because_that what servant_of_is_your the_dog that/for/because/then/when he_ _will_do the_thing (the)_great the_this and_ ʾElīshāʿ _he/it_said he_has_shown_me **YHWH** you king over ʾArām. 14 And_he/it_ _went from_with ʾElīshāʿ and_he_came to master(s)_of_his and_ _he/it_said to_him/it what did_he_say to/for_yourself(m) ʾElīshāʿ and_he/it_said he_said to_me certainly_(live) you_will_ _live. 15 And_he/it_was from_the_next_day and_he/it_took the_coverlet and_he_dipped_it in_water and_he_spread_it_out over his/its_faces/face and_he/it_died and_ Ḫₐzāʾēl _he_ _became_king in_place_of_him.

16 And_in_year_of five of_Yəhōrām/(Joram) the_son_of ʾAḥʾāv the_king_of Yisrāʾēl/(Israel) and_Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) was_the_king_of Yəhūdāh/(Judah) Yəhōrām/(Jehoram) the_ _son_of Yəhōshāfāṭ the_king_of Yəhūdāh he_became_king. 17 A_son_of thirty and_two year[s] he_was when_he_became_

Readers' Version

her house and her field. Then Geyhazi exclaimed, "My master, the king, this is the woman, and that's her son, who Elisha made live!" 6 So the king questioned the woman and she told him her story. Then the king appointed a court official to attend to her case, saying, "Return everything that belongs to her plus the profit from her field from the day she left until now."

Hazael murders Ben-Hadad · Northern kingdom

7 Elisha went to Aram's (Syria's) capital Damesek (Damascus) at a time when King Ben-Hadad of Aram was very sick, and someone told him that the man of God was in town. 8 The king instructed an official named Hazael, "Take a gift with you and go and meet the man of God. Then inquire from Yahweh through him to find out if I'll recover from this sickness." 9 So Hazael went to meet Elisha and took presents with him loaded on forty camels—some of every good thing that he could find in Damesek. He went and stood in front of him and asked, "Your servant, King Ben-Hadad sent me to ask you if he'll recover from his sickness?"

10 "Go and tell him that he'll surely live," Elisha answered. "But Yahweh has shown me that he'll definitely die." 11 Then Elisha stared at him until Hazael felt embarrassed, and then the man of God started to cry.

12 "Why are you crying, my master?" Hazael asked.

"Because I know what evil things you'll do to the Israelis," he said. "You'll burn down their fortresses and kill their young men with the sword. You'll smash their children's heads on rocks, and rip open the bellies of their pregnant women."

13 Hazael asked, "But how could your servant be in a position to do such a major thing when he's only minor, like a dog in the palace?"

"Yahweh has let me see you as king over Aram (Syria)." Elisha replied.

14 Then he left Elisha and went back to his master who asked him, "What did Elisha tell you?"

And he answered, "He told me that you'll certainly live." 15 the very next day, Hazael dipped Ben-Hadad's blanket in water and held it over his face until he died, and then Hazael started to reign in his place.

Yehoram reigns over Yehudah · Southern kingdom[33]

16 In the fifth year of the reign of Ahav's son Yoram (Joram) as king of Yisrael (Israel), Yehoshafat's (Jehoshaphat's) son Yehoram (Jehoram) became king of Yehudah (Judah). 17 He was

29 **LV 8:5 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

30 **LV 8:8 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

31 **LV 8:9 · Note** OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

32 **LV 8:10 · Note** OSHB variant note: אל: (x-qere) ʾלֵ/יו: lemma_l n_1.0 morph_HR/Sp3ms id_125P4 לֵ/יו

33 **RV 8:16 · Parallel** 2 Chr. 21:1-20

Readers' Version

thirty-two when he became king and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for eight years. **18** He followed in the evil ways of the kings of the northern kingdom of Yisrael, just as Ahav's descendants had done, because he'd married one of Ahav's daughters. He did what Yahweh had said was evil, **19** but Yahweh wasn't willing to destroy Yehudah, for the sake of his servant David—he'd promised David that his descendants would always rule Yehudah.

20 It was during King Yehoram's time that Edom rebelled from Yehudah's control, and they appointed their own king. **21** So Yoram took his army and chariots and crossed the valley towards Tsa'ir in Edom. They attacked at night, but as the Edomi army and chariots started to surround them, they had to retreat back to their tents. **22** So Edom has been out from under the control of Yehudah to this day. Then Livnah revolted at the same time.

23 Everything else that Yoram said and did is written in the book of the events of the kings of Yehudah. **24** Then Yoram died and was buried with his ancestors in the city of David, and his son Ahazyah replaced him as king.

Ahazyah reigns over Yehudah · Southern kingdom[35]

25 In the twelfth year of Ahav's son Yoram's (Joram's) reign over Yisrael (Israel), Yehoram's (Jehoram's) son Ahazyah became the king of Yehudah (Judah). **26** Ahazyah was twenty-two when he became king, and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for one year. (His mother's name was Atalyah (Athaliah), the daughter of King Omri of Yisrael.) **27** He followed Ahav's customs and did what Yahweh had said was evil like Ahav's descendants, because he was a son-in-law of a descendant of Ahav. **28** He joined Ahav's son Yoram to battle against Aram's (Syria's) King Hazael at Ramot-Gilead, but the Arameans wounded Yoram. **29** King Yoram returned to Yizre'el (Jezreel) to recover from the wounds that Arameans had given him at Ramah when he'd fought with Aram's King Hazael. Later, King Ahazyah of Yehudah (Yehoram's son), went down to see (Ahav's son) Yoram in Yizre'el because he was wounded.

Yihu is selected to rule Yisrael · Northern kingdom

9:1 Then the prophet Elisha called to one of the prophets-in-training and told him, "Tuck your robe in, take this flask of oil, and hurry to Ramot-Gilead. **2** When you get there, you'll see Yehu (Jehu) (the son of Nimshi's son Yehoshafat (Jehoshaphat)) there. Take him into a private inner room, away from his broth-

Literal Version

_king and_eight years[34] he_reigned in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem). **18** And_he/it_went in_the_way_of the_kings_of Yisrā'ēl/(Israel) just_as the_house_of 'Aḥ'āv they_ _had_done if/because the_daughter_of 'Aḥ'āv she_had_become for_him/it to/for_(a)_woman and_he/it_made the_evil in/on_ _both_eyes_of **YHWH**. **19** And_not **YHWH** he_was_willing to_ _destroy ÐOM Yəhūdāh for_the_sake_of Dāvid servant_of_his just_as he_had_said to_him/it to_give to_him/it a_lamp for_ _descendants_of_his all_of the_days. **20** In_days_of_his 'Edōm it_ _rebelled from_under the_hand_of Yəhūdāh and_they_made_ _king over_themselves a_king. **21** And_ Yəhōrām _he/it_passed_ _through to_Zair and_all the_chariotry with_him/it and_he/it_ _was he he_arose night and_he_defeated ÐOM 'Edōm which_ _was_surrounding to_him/it and_ÐOM the_commanders_of the_ _chariotry and_ the_people _it_fled to_tents_of_its. **22** And_ 'Edōm _it_has_rebelled from_under the_hand_of Yəhūdāh/(Judah) until the_day the_this then Livnāh it_ _rebelled at_time (the)_that. **23** And_the_rest_of the_matters_of Yəhōrām/(Joram) and_all that he_did am_not are_they written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_kings_of of_ _Yəhūdāh. **24** And_ Yəhōrām _he_lay_down with ancestors_of_ _his and_he_was_buried with ancestors_of_his in_the_city_of Dāvid and_ 'Aḥazʸāh son_of_his _he_became_king in_place_of_ _him.

25 In_year two_plus ten year of_Yəhōrām the_son_of 'Aḥ'āv the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) 'Aḥazʸāh the_son_of Yəhōrām/(Jehoram) the_king_of Yəhūdāh he_became_king. **26** Was_a_son_of twenty and_two year[s] 'Aḥazʸāh when_he_ _became_king and_a_year one he_reigned in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_mother was_ _'Atalʸāh the_daughter_of 'Omrī the_king_of Yisrā'ēl/(Israel). **27** And_he/it_went in_the_way_of the_house_of 'Aḥ'āv and_ _he/it_made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** like_the_ _house_of 'Aḥ'āv if/because was_the_son-in-law_of the_house_ _of 'Aḥ'āv he. **28** And_he/it_went with Yəhōrām the_son_of 'Aḥ'āv for_battle with Ḥazā'ēl the_king_of 'Arām at_Rāmot-gil'ād and_ the_'Arām _they_wounded ÐOM Yəhōrām. **29** And_ Yəhōrām the_king _he_returned to_get_himself_healed in_ _Yizrə'ēl/(Jezreel) from the_wounds which they_wounded_him the_'Arām at_Rāmāh when_fought_he with Ḥazā'ēl the_king_of 'Arām and_'Aḥazʸāh the_son_of Yəhōrām the_king_of Yəhūdāh/(Judah) he_went_down to_see ÐOM Yəhōrām/(Joram) the_son_of 'Aḥ'āv in_Yizrə'ēl/(Jezreel) if/because he was_sick.

9:1 And_'Elīshā' the_prophet he_summoned (to)_one from_ _(the)_sons of_the_prophets and_he/it_said to_him/it gird_up loins_of_your and_take the_flask_of (the)_oil the_this in_hand_ _of_your and_go Rāmot Gil'ād. **2** And_you_will_go to_(to) and_ _look_for there Yēhū'/(Jehu) the_son_of Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) the_son_of Nimshiy and_you_will_ _go and_you_will_make_him_rise from_among_of[36] brothers_

34 LV 8:17 · Note OSHB variant note: הנש: (x-qere) 'מִנְּשֵׁ': lemma_8141 n_0.1 morph_HNcfpa id_12jxp מִנְּשֵׁ

35 RV 8:25 · Parallel 2 Chr. 22:1-6

36 LV 9:2 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

_of_his and_you_will_bring ᴅᴏᴍ_him/it a_room in_a_room.
3 And_you_will_take the_flask_of (the)_oil and_you_will_pour_it on his/its_head and_you_will_say thus **YHWH** he_says I_ _anoint_you to_king to Yisrā'ēl/(Israel) and_you_will_open the_ _door and_you_will_flee and_not you_must_wait. **4** And_ the_ _young_man the_young_man the_prophet _he/it_went Rāmot Gil'ād. **5** And_he_came and_BEHOLD/LO/SEE the_commanders_ _of the_army were_sitting and_he/it_said a_message to_me to_ _you Oh_commander and_ Yēhū' _he/it_said to whom from_all_ _of_of_us and_he/it_said to_you Oh_commander. **6** And_he/it_ _rose_up and_he_went to_the_house and_he_poured the_oil to his/its_head and_he/it_said to_him/it thus **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_says I_anoint_you to_king to the_people_of **YHWH** to Yisrā'ēl/(Israel). **7** And_you_will_strike_down ᴅᴏᴍ the_house_of 'Aḥ'āv master(s)_of_your and_I_will_avenge the_ _blood(s)_of my_servants_of_my the_prophets and_the_ _blood(s)_of all_of the_servants_of **YHWH** from_the_hand_of 'Īzeval/(Jezebel). **8** And_ all_of the_house_of 'Aḥ'āv _it_will_ _perish and_I_will_cut_off to_'Aḥ'āv one_who_urinates on_a_ _wall and_shut_up and_freed in_Yisrā'ēl/(Israel). **9** And_I_will_ _make ᴅᴏᴍ the_house_of 'Aḥ'āv like_the_house_of Yārov'ām/(Jeroboam) the_son_of Nev'aṭ and_like_the_house_of Ba'shā' the_son_of 'Aḥiy^{yāh}. **10** And_ᴅᴏᴍ 'Īzeval the_dogs they_ _will_devour in_the_territory_of Yizrə'ēl/(Jezreel) and_there_ _will_not_be one_who_buries_her and_he_opened the_door and_he_fled. **11** And_Yēhū'/(Jehu) he_went_out to the_ _servants_of his_master(s)_of_his and_he/it_said to_him/it peace why the_mad_man the_this did_he_come to_you and_ _he/it_said to_them you(pl) you(pl)_know ᴅᴏᴍ the_man and_ _ᴅᴏᴍ talk_of_his. **12** And_they_said falsehood tell please to/for_ _us and_he/it_said like_this and_like_this he_said to_me to_say thus **YHWH** he_says I_anoint_you to_king to Yisrā'ēl/(Israel). **13** And_they_hurried and_they_took each garment_of_his and_ _they_put_them under_him to the_bone_of the_steps and_ _they_gave_a_blast on_trumpet and_they_said Yēhū' he_is_ _king.

14 And_ Yēhū' the_son_of Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) the_son_ _of Nimshiy _he_conspired against Yəhōrām/(Joram) and_ _Yəhōrām he_had_been watching at_Rāmot- gil'ād he and_all Yisrā'ēl/(Israel) from_face/in_front_of Ḥazā'ēl the_king_of 'Arām. **15** And_ Yəhōrām/(Jehoram) the_king _he_had_returned get_himself_healed in_Yizrə'ēl/(Jezreel) from the_wounds which they_wounded_him the_'Arām when_fought_he with Ḥazā'ēl the_king_of 'Arām and_ Yēhū' _he/it_said if there_is mind_of_your(pl) not an_escapee let_him_go_out from the_city to_go mmm[37] in_Yizrə'ēl/(Jezreel). **16** And_ Yēhū'/(Jehu) _he_ _rode_in_a_chariot and_he/it_went to_Yizrə'ēl/(Jezreel) if/because Yəhōrām was_lying there_(to) and_'Aḥaz^{yāh} the_ _king_of Yəhūdāh/(Judah) he_had_come_down to_see ᴅᴏᴍ Yəhōrām. **17** And_the_watchman was_standing on the_tower in_Yizrə'ēl/(Jezreel) and_he/it_saw ᴅᴏᴍ the_crowd_of Yēhū' when_came_he and_he/it_said a_crowd_of I am_seeing and_ Yəhōrām _he/it_said take a_horseman and_send_him to_meet_ _them and_he_will_say peace. **18** And_ the_rider_of the_horse _ _he/it_went to_meet_him and_he/it_said thus the_king he_says

Readers' Version

ers, **3** and pour some of the olive oil over his head and tell him that Yahweh says that he's anointed him as king over Yisrael (Israel). Then open the door and get out of there fast." **4** So the young prophet went to Ramot-Gilead, **5** and when he arrived, he was surprised to see the army captains sitting there. He said, "I need to talk to you, captain."

"Which one of us?" Yehu asked.

"It's a message for *you*, captain," he said. **6** So Yehu got up, and went over to the house where the prophet poured the oil on his head and told him, "Yisrael's god Yahweh says that he's anointed you as king over Yahweh's people—over Yisrael. **7** You should attack the house of Ahav your master so Yahweh can avenge the murder of his servants, the prophets, and avenge the murder of all his servants who were killed by Izevel (Jezebel). **8** All of Ahav's household should be killed, and Yahweh won't allow any of his male descendants to live, either before or after they've left home. **9** Yahweh wants Ahav's descendants to be eliminated like the descendants of Nevat's son Yarov'am (Jeroboam) and Ahiyah's son Baesha were. **10** The dogs will eat Izevel's body where she dies in Yizre'el (Jezreel)—she won't be buried." Then he opened the door and rushed away.

11 When Yehu came back to the room where the servants of his masters were, and they asked him, "Is everything okay? What did that madman want with you?"

"You yourselves know that man and the sort of stuff that he says," he said.

12 "You're lying," they insisted. "Tell us what he told you."

"Well, he said several things," Yehu answered, "and then he told me that Yahweh says he's anointed me as king over Yisrael (Israel)."

13 Then they all spread their cloaks on the steps of the building for Yehu to walk out on, and they blew a trumpet and shouted, "Yehu is now the king!"

The killing of Yoram and Ahazyah · Northern kingdom

14 So Yehu (Jehu) (the son of Nimshi's son, Yehoshafat (Jehoshaphat)) conspired against Yoram (Joram). Yoram was busy with the army guarding Ramot-Gilead from King Hazael of Aram (Syria). **15** Then King Yoram returned to Yizre'el (Jezreel) to heal from the wounds from the Arameans when he'd fought with their King Hazael.

So Yehu told his men, "If you all want me as king, then don't let anyone leave this city of Ramot-Gilead in case they go to Yizre'el city and tell them our plans." **16** Then Yehu rode to Yizre'el himself because Yoram was recuperating there in bed, and King Ahazyah had gone up north from Yehudah (Judah) to visit him.

17 The watchman was standing on the watchtower in Yizre'el, and he could see Yehu's party in the distance as they began approaching the city, and he reported, "I can see a large group."

King Yoram ordered, "Send out a chariot and go and ask them

37 LV 9:15 · Note OSHB variant note: דיג/ל: (x-qere) 'דִּיֵּגָה/ל': lemma_l/5046 morph_HR/Vhc id_12JFe דִּיֵּגָה/ל

Readers' Version

if they're coming in peace." **18** So the horse and chariot went out to meet them and called out, "The king wants to know if you're all coming in peace?"

But Yehu answered, "What's that got to do with you? Turn around and follow us."

Meanwhile the watchman announced, "The messenger has met them, but he isn't returning."

19 So the king sent out a second horse and chariot, and he approached and asked, "The king wants to know if you're all coming in peace?"

Again Yehu replied, "What's that got to do with you? Turn around and follow us."

20 Then the watchman declared, "He also met with them but didn't return. The leader is riding like Nimshi's son Yehu, because he's riding like crazy."

21 "Quick, get my chariot ready!" Yoram (Joram) ordered. They harnessed his chariot and King Yoram of Yisrael (Israel) and Yehudah's (Judah's) King Ahazyah both went out—each man in his chariot. They went out to meet Yehu and they found him at Navot's field (the Yizre'eli). **22** When Yoram saw Yehu, he asked, "Have you come in peace, Yehu?"

"How could there be peace," he answered, "when your mother Izevel (Jezebel) is serving idols and embracing witchcraft?"

23 Then Yoram swung the chariot reigns around and fled, shouting to Ahazyah, "It's treason, Ahazyah!" **24** Yehu grabbed his bow, and the arrow struck Yoram between his shoulder blades and came out from his heart, and he slumped down dead in his chariot. **25** Then Yehu said to his third officer Bidkar, "Pick up his body and throw it out into the field of Navot, the Yizre'eli. I'm sure you remember how you and I were riding as pairs after his father Ahav, when Yahweh said this against him: **26** 'Yesterday I saw Navot and his sons killed here, declared Yahweh, and I will repay you in this very place, declares Yahweh.' So now, throw his body down here because Yahweh declared that it would happen."

27 Yehudah's (Judah's) King Ahazyah saw that happen, and he sped away through the garden by a house with Yehu chasing after him shouting, "Get him too in his chariot when he starts climbing upwards to Gur near Yivleam." So as he fled towards Megidon, he was killed there, **28** and his servants took his body to Yerushalem (Jerusalem), where they buried him in his ancestral tomb in the City of David.

29 (Ahazyah had become king over Yehudah in the eleventh year of the reign of Ahav's son Yoram over Yisrael (Israel).)

The killing of Queen Izevel · Northern kingdom

30 Then Yehu (Jehu) came to Yizre'el (Jezreel) and Queen Izevel (Jezebel) heard about it. She painted her eyelids and did her hair nicely, then she looked down through the window, **31** and when Yehu came in the gate, she said, "Greetings, Zimri

Literal Version

peace and_ Yēhū' _he/it_said what is_to_you and_to_peace go_ _around to after_me and_ the_watchman _he_reported to_say the_messenger he_came to they and_not he_has_turned_back. **19** And_he_sent a_rider_of a_horse second and_he_came to_ _them and_he/it_said thus the_king he_says peace and_ Yēhū' _ _he/it_said what is_to_you and_to_peace go_around to after_ _me. **20** And_ the_watchman _he_reported to_say he_came to to_them and_not he_has_turned_back and_the_driving is_like_ _the_driving_of Yēhū' the_son_of Nimshiy if/because with_ _madness he_drives. **21** And_ Yəhōrām/(Jehoram) _he/it_said harness and_someone_harnessed chariot_of_his and_ Yəhōrām the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) and_'Aḥaz^{yāh} the_king_of Yəhūdāh/(Judah) _he/it_went_out each in_chariot_of_his and_ _they_went_out to_meet Yēhū'/(Jehu) and_they_found_him in_ _the_portion_of_land_of Nāvōt the_Yizrə'ēlī/(Jezreelite). **22** And_he/it_was just_ Yəhōrām _as_saw ĐØM Yēhū' and_he/it_ _said peace Oh_Yēhū' and_he/it_said what is_(the)_peace until the_prostitution(s)_of 'Īzevel/(Jezebel) mother_of_your and_ _sorceries_of_her (the)_many. **23** And_ Yəhōrām _he_turned_ _around hands_of_his and_he_fled and_he/it_said to 'Aḥaz^{yāh} treachery Oh_'Aḥaz^{yāh}. **24** And_Yēhū' he_filled his/its_hand with_bow and_he_struck ĐØM Yəhōrām between arms_of_his and_ the_arrow _he/it_went_out from_heart_of_his and_he_ _sank_down in_chariot_of_his. **25** And_he/it_said to Bidqar officer_of_his[38] pick_him_up throw_him in_the_portion_of the_ _field_of Nāvōt the_Yizrə'ēlī if/because remember I and_you with were_riding pairs behind 'Aḥ'āv his/its_father and_**YHWH** he_lifted_up on/upon/above_him/it ĐØM the_oracle (the)_this. **26** If not ĐØM the_blood(s)_of Nāvōt and_ĐØM the_blood(s)_of his_sons_of_his I_saw yesterday the_utterance_of **YHWH** and_I_ _will_repay to/for_yourself(m) on_land (the)_this the_ _utterance_of **YHWH** and_now pick_him_up throw_him on_ _land according_to_the_message_of **YHWH**. **27** And_'Aḥaz^{yāh} the_king_of Yəhūdāh/(Judah) he_saw and_he_fled the_ _direction_of Bēyt Haggan and_he_pursued after_him Yēhū'/(Jehu) and_he/it_said also ĐØM_him/it strike_him_down into the_chariot at_the_ascent_of Gūr which is_with Yivlə'ām/(Ibleam) and_he_fled Məgiddōn and_he/it_died there. **28** And_ servants_of_his _they_caused_to_ride ĐØM_ _him/it to_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_they_buried ĐØM_ _him/it in_grave_of_his with ancestors_of_his in_the_city_of Dāvid. **29** And_in_year_of one_plus ten year of_ _Yəhōrām/(Joram) the_son_of 'Aḥ'āv 'Aḥaz^{yāh} he_had_become_ _king over Yəhūdāh.

30 And_ Yēhū' _he_went to_Yizrə'ēl/(Jezreel) and_ _'Īzeveel/(Jezebel) she_heard and_she_painted with_eye-paint eyes_of_her and_she_made_good ĐØM head_of_her and_she_ _looked_down through the_window. **31** And_Yēhū' he_came in_ _gate and_she/it_said peace Oh_Zimrī who_murdered_of master(s)_of_his. **32** And_he_lifted_up face_of_his to the_

38 LV 9:25 · Note OSHB variant note: השלש: (x-qere) שְׁלֹשִׁי/שְׁלָשׁ: lemma_7991 c n_1.3 morph_HNcmsc/Sp3ms id_12xcf שְׁלֹשִׁי/שְׁלָשׁ

Literal Version

_window and_he/it_said who is_with_me who and_they_
_looked_down to_him/it two three court-officials. **33** And_
_he/it_said mmm[40] and_they_let_her_fall and_ some_of_her_
_blood _it_spattered to the_wall and_near/to the_horses and_
_he_trampled_her. **34** And_he_went and_he_ate and_he_drank
and_he/it_said attend_to please ~~DOM~~ the_cursed_woman (the)_
_this and_bury_her if/because was_a_daughter_of a_king she.
35 And_they_went to_bury_her and_not they_found in_her
if/because (if) the_skull and_the_feet and_the_palms_of the_
_hands. **36** And_they_returned and_they_told to_him/it and_
_he/it_said is_the_message_of **YHWH** it which he_spoke by_
_the_hand_of his_servant_of_his ʾĒliy^{yāh} the_Tishbiy to_say in_
_the_territory_of Yizrəʿēl/(Jezreel) the_dogs they_will_devour
~~DOM~~ the_flesh_of ʾĪzevel/(Jezebel). **37** And[41] the_corpse_of
ʾĪzevel like_dung on the_surface_of the_field in_the_territory_
_of Yizrəʿēl/(Jezreel) that not people_will_say this is_ʾĪzevel.

10:1 And_belonged_to_ʾAḥʾāv seventy sons in_Shomrōn and_
Yēhūʾ/(Jehu) _he_wrote letters and_he_sent_them Shomrōn to
the_officials_of Yizrəʿēl/(Jezreel) the_elders and_near/to those_
_guarding ʾAḥʾāv to_say. **2** And_now just_ the_letter the_this _
_as_comes to_you(pl) and_are_with_you(pl) the_sons_of
your(pl)_master(s)_of_your(pl) and_are_with_you(pl) (the)_
chariotry and(the)_horses and_a_city_of_fortification and_
_(the)_weaponry. **3** And_you(pl)_will_see the_good and_the_
right from(the)_sons your(pl)_master(s)_of_your(pl) and_
_you(pl)_will_set_him on the_throne_of his/its_father and_
_fight on the_house_of your(pl)_master(s)_of_your(pl). **4** And_
_they_saw very very and_they_said THERE the_two_of the_
_kings not they_stood before_him and_how we will_we_stand.
5 And_ the_one_who was_over the_house and_which was_over
the_city and_the_elders and_the_guardians _he_sent to Yēhūʾ
to_say your_servants we and_all/each/any/every that you_
_will_say to_us we_will_do not we_will_make_king anyone the_
_good in_eyes_of_your do. **6** And_he_wrote to_them a_letter
second to_say if to_me you(pl) and_to_voice_of_my you(pl) are_
_listening take ~~DOM~~ the_heads_of the_men_of the_sons_of
your(pl)_master(s)_of_your(pl) and_come to_me about_time
tomorrow to_Yizrəʿēl/(Jezreel) and_the_sons the_king seventy
man were_with the_great_people_of the_city who_were_
_bringing_up them. **7** And_he/it_was just_ the_letter _as_came
to_them and_they_took ~~DOM~~ the_sons_of the_king and_they_
_slaughtered seventy man and_they_put ~~DOM~~ heads_of_their in_
_baskets and_they_sent_them to_him/it to_Yizrəʿēl/(Jezreel).
8 And_ the_messenger _he_came and_he_told to_him/it to_say
they_have_brought the_heads_of the_sons_of the_king and_
_he/it_said make ~~DOM~~_them two_of heaps the_entrance_of the_
_gate until the_morning. **9** And_he/it_was in_morning and_
_he/it_went_out and_he_stood and_he/it_said to all_of the_
_people are_righteous you(pl) HERE I I_conspired on my_
_master and_I_killed_him and_who did_he_strike_down ~~DOM~~
all_of these. **10** Know then if/because_that not it_will_fall any_
_of_the_message_of **YHWH** towards_land which **YHWH** he_has_

Readers' Version

the second, murderer of his master."[39] **32** Yehu looked up at the window and called out, "Who is with me? Who?" And two or three servants poked their heads out windows and looked down to him. **33** "Okay," he called up, "toss her out!"

So they tossed her out the window, and some of her blood splashed onto the wall and onto the horses as she was trampled by them. **34** Then Yehu and his men went in and ate and drank, and then he said, "Now, you all better attend to that evil woman and bury her, because she's a king's daughter." **35** But when they went to bury her, they could only find her skull and her hands and feet. **36** They came back inside and told him, "It's just like what Yahweh said via his servant the Tishbi Eliyah (Elijah), when he said that the dogs would eat Izevel's flesh just outside Yizre'el, **37** and then her body would become like dung on the ground and no one would be able to recognise her specific bones."

Ahav's descendants are eliminated · Northern kingdom

10:1 King Ahav had seventy sons who lived in Shomron (Samaria), so Yehu (Jehu) sent letters to the leaders and elders of Yizre'el (Jezreel), and to the guardians of Ahav's children, saying, **2** "When you all receive this letter, you'll have the sons of your masters with you, as well as chariots and horses, and weapons within your fortified city. **3** So select the best and the most honest one out of your masters' sons or nephews, and establish him on his father's throne, and then be prepared to defend your masters' family." **4** But they were extremely frightened and said, "Listen—those two kings couldn't stand against Yehu, so how could we?" **5** Then the man who was now in charge of the household and leading the city elders sent a message to Yehu, "We are your servants and we'll do whatever you tell us to. We don't plan to select a king. Do whatever you think best."

6 So Yehu sent a second letter saying, "If you're all on my side and ready to follow me, come and meet me at Yizre'el tomorrow with the heads of your masters' sons."

The late King Ahav had seventy sons who were being brought up by the city leaders, **7** and when that letter arrived, they killed and beheaded all of them, put the heads in baskets, and sent them to him at Yizre'el.

8 A messenger went and informed Yehu that the heads had been brought, and he instructed them to pile them up in two piles at the city gate until the next morning. **9** In the morning he went out and stood there, and he told all the people, "You are innocent. Listen—it was me myself who conspired against my master and killed him. But who killed all these? **10** You all should know that when Yahweh says something will happen, then it will happen. He said via his servant Eliyah (Elijah) that this is what would happen to Ahav's family, and so it has." **11** Then Yehu killed all Ahav's remaining family members in Yizre'el, and

---

39 RV 9:31 · Cross-ref. 1Ki 16:10.

40 LV 9:33 · Note OSHB variant note: וה/טמש: (x-qere) ה/וְטָמְשׁ֣וּ; lemma_8058 n_1.0 morph_HVqv2mp/Sp3fs id_12x2S ה/וְטָמְשׁ֣וּ

41 LV 9:37 · Note OSHB variant note: תיה/ו: (x-qere) ה/וְהָיְתָ֔ה: lemma_c/1961 n_1.0.1.0 morph_HC/Vqq3fs id_126sJ ה/וְהָיְתָ֔ה

Readers' Version

all his chosen leaders, and his associates and priests, leaving no survivors.

The relatives of Ahazyah are killed · Northern kingdom

12 Then Yehu (Jehu) left Yizre'el (Jezreel) and headed towards Shomron (Samaria). When he reached the shepherds' shearing house, **13** he met the late King Ahazyah's brothers there, and he asked them, "Who are you?"

"We're King Ahazyah's brothers," they said, "and we're coming to look after the sons of the king and of the queen mother."

14 "Arrest them," he ordered, so they grabbed and slaughtered them near the pit at the shearing house. There were forty-two men and none were spared.

All Ahav's other relatives are killed · Northern kingdom

15 Then continuing on from there, Yehu (Jehu) found Rekav's son Yonadav coming to meet him. Yehu greeted him and asked, "Are you wanting to do what is right just like I am?" IS THAT WHAT HE WAS REALLY ASKING???

"Yes, I am." Yonadav replied.

"Great," Yehu said. "Give me your hand," and he gave him his hand, and Yehu pulled him up to join him in the chariot, **16** telling him, "Come with me and see my zeal for Yahweh." So they rode together in the chariot. **17** When they got to Shomron (Samaria), Yehu killed the remainder of Ahav's family who were there, until they were finally exterminated, just as Yahweh had said via Eliyah (Elijah).

18 Then Yehu assembled all the people and told them, "Ahav served Ba'al a little, but Yehu will serve him a lot. **19** So now, call all the prophets of Ba'al to come here—all his servants and all his priests. Don't let anyone stay away because I'm going to make a large sacrifice to Ba'al. Anyone who's absent will be executed." However Yehu was being cunning in order to destroy Ba'al's followers. **20** Yehu ordered, "Announce a special holiday to assemble and worship Ba'al," and so they did. **21** On that day, Yehu brought in all the people, and all the servants of the Ba'al came, leaving no one out. They entered the temple of the Ba'al and it was packed full. **22** He told the wardrobe supervisor, "Bring out uniforms for all the servants of the Ba'al," so he brought robes out for them. **23** Then Yehu and Rekav's son Yonadav entered the temple of the Ba'al and instructed the servants of the Ba'al, "Make sure that it's only the servants of Ba'al in here—we don't want any servants of Yahweh." **24** So they entered to make sacrifices and burnt offerings.

Meanwhile, Yehu had stationed eighty men outside, and had told them, "Don't let any of the ones I send you escape, or it will be *your* life in place of theirs."

25 Then when he finished making the burnt offering in the outer area, Yehu told the guards and officers, "Come in now and

Literal Version

_spoken on the_house_of 'Aḥ'āv and_**YHWH** he_has_done ĐOM that_which he_spoke by_the_hand_of his_servant_of_his 'Ēliy^{yāh}. **11** And_ Yēhū'/(Jehu) _he_struck_down ĐOM all_of those_who_remained of_the_house_of of_'Aḥ'āv in_ _Yizrə'^{ēl}/(Jezreel) and_all his_great_of_men and_ _acquaintances_of_his and_priests_of_his until not left to_ _him/it a_survivor.

12 And_he/it_rose_up and_he_went and_he/it_went Shomrōn he was_at_Bēyt Eked_of the_Shepherds on_way. **13** And_Yēhū' he_found ĐOM the_brothers_of 'Aḥaz^{yāh} the_king_of Yəhūdāh/(Judah) and_he/it_said who are_you(pl) and_they_ _said are_the_brothers_of 'Aḥaz^{yāh} we and_we_have_come_ _down for_the_peace_of the_sons_of the_king and_the_sons of_ _the_queen-mother. **14** And_he/it_said seize_them alive and_ _they_seized_them alive and_they_slaughtered_them to the_ _pit_of Bēyt Eked forty and_two man and_not he_spared anyone of_them.

15 And_he/it_went from_there and_he_found ĐOM Jonadab the_ _son_of Rēkāv to_meet_him and_he_blessed_him and_he/it_ _said to_him/it is_there with heart_of_your right just_as heart_ _of_my is_with heart_of_your and_ Jonadab _he/it_said there_is and_there_is give ĐOM hand_of_your and_he/it_gave his/its_ _hand and_he_took_him_up to_him/it into the_chariot. **16** And_ _he/it_said come with_me and_look on_zeal_of_my to/for_ _**YHWH** and_they_made_ride ĐOM_him/it in_chariot_of_his. **17** And_he_came Shomrōn and_he_struck_down ĐOM all_of those_who_remained of_'Aḥ'āv in_Shomrōn until he_had_ _destroyed_him according_to_the_message_of **YHWH** which he_had_spoken to 'Ēliy^{yāh}. **18** And_ Yēhū'/(Jehu) _he_gathered ĐOM all_of the_people and_he/it_said to_them 'Aḥ'āv he_served ĐOM (the)_Ba'al a_little Yēhū' he_will_serve_him much. **19** And_ _now all_of the_prophets_of (the)_Ba'al all_of those_of_who_ _serve_him and_all priests_of_his summon to_me anyone not let_him_be_missing if/because a_sacrifice great to_me to_Ba'al any one_who he_will_be_missing not he_will_live and_Yēhū' he_acted with_guile so_as to_destroy ĐOM those_who_serve_of (of)_the_Ba'al. **20** And_ Yēhū' _he/it_said consecrate an_ _assembly to_Ba'al and_they_proclaimed_it. **21** And_ Yēhū' _he_ _sent in_all Yisrā'^{ēl}/(Israel) and_ all_of those_who_serve_of (of)_ _the_Ba'al _they_came and_not anyone who not he_came he_ _was_left and_they_came the_house_of (the)_Ba'al and_ the_ _house_of (the)_Ba'al _it_was_filled mouth to_mouth. **22** And_ _he/it_said to_the_one_who was_over the_wardrobe bring_out clothing to_all/each/any/every those_who_serve_of (of)_the_ _Ba'al and_he_brought_out to/for_them the_clothing. **23** And_ Yēhū' and_Jonadab the_son_of Rēkāv _he_went the_house_of (the)_Ba'al and_he/it_said to_those_who_serve_of (of)_the_Ba'al search and_see lest there_be here with_you(pl) any_of_the_ _servants_of **YHWH** if/because (if) those_who_serve_of (of)_ _the_Ba'al them_alone. **24** And_they_came for_doing sacrifices and_burnt_offerings and_Yēhū'/(Jehu) he_had_stationed to_ _him/it on_outside eighty man and_he/it_said the_man who he_will_escape from the_men whom I am_bringing on hands_ _of_your(pl) life_of_his in_place_of life_of_his. **25** And_he/it_ _was just_as_he_finished for_doing the_burnt_offering and_ Yēhū' _he/it_said to_runners and_to_officers go strike_them_

Literal Version

_down anyone not let_him_come_out and_they_struck_them_ _down to_the_mouth_of the_sword and_ the_runners and_the_ _officers _they_threw_them_out and_they_went to the_city_of the_house_of (the)_Ba˙al. **26** And_they_brought_out ÐOM the_ _sacred_pillars_of the_house_of (the)_Ba˙al and_they_burnt_it. **27** And_they_pulled_down ÐOM the_sacred_pillar_of (the)_Ba˙al and_they_pulled_down ÐOM the_house_of (the)_Ba˙al and_they_ _made_it mmm[42] until the_day. **28** And_ Yēhū' _he_destroyed ÐOM (the)_Ba˙al from_Yisrā'ēl/(Israel). **29** Only the_sins_of Yārov˙ām/(Jeroboam) the_son_of Nev˙aṭ which he_caused_to_ _sin ÐOM Yisrā'ēl/(Israel) not Yēhū' he_turned_aside from_after_ _them the_calves_of the_gold which were_Bēyt-'ēl and_which were_in_Dān. **30** And_ **YHWH** _he/it_said to Yēhū'/(Jehu) because that you_have_done_well for_doing the_right in_eyes_ _of_my according_to_all that was_in_heart_of_my you_have_ _done to_the_house_of 'Aḥ'āv˙ descendants_of a_fourth_ _generation they_will_sit to/for_yourself(m) on the_throne_of Yisrā'ēl/(Israel). **31** And_Yēhū' not he_took_care to_go in_the_ _law_of **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) in_all heart_of_his not he_turned_aside from_under the_sins_of Yārov˙ām which he_caused_to_sin ÐOM Yisrā'ēl/(Israel).
32 In_the_days the_those **YHWH** he_began to_cut_off in_ _Yisrā'ēl/(Israel) and_he_defeated_them Ḥazā'ēl in_all the_ _territory_of Yisrā'ēl/(Israel). **33** From the_Yardēn/(Jordan) the_ _rising_of the_sun ÐOM all_of the_land_of (the)_Gil˙ād the_ _Gādī[s] and_the_Rə'ūv˙ēnite[s] and_the_Manassite[s] from_ _˙Arō˙ēr which is_at the_wadi_of 'Arnōn and_(the)_Gil˙ād and_ _(the)_Bāshān. **34** And_the_rest_of the_matters_of Yēhū' and_all that he_did and_all might_of_his am_not are_they written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_kings_of of_ _Yisrā'ēl/(Israel). **35** And_ Yēhū' _he_lay_down with ancestors_ _of_his and_people_buried ÐOM_him/it in_Shomrōn and_ Yəhō'āḥāz/(Jehoahaz) his/its_son _he_became_king in_place_ _of_him. **36** And_the_days which Yēhū'/(Jehu) he_reigned over Yisrā'ēl/(Israel) were_twenty and_eight year[s] in_Shomrōn.

11:1 And_˙Atal^yāh the_mother_of 'Aḥaz^yāh and[44] if/because_that son_of_her he_was_dead and_she/it_arose and_she_destroyed ÐOM all_of the_offspring_of (the)_royalty. **2** And_ Yəhōshev˙a˙/(Jehosheba) the_daughter_of the_king Yəhōrām/(Joram) the_sister_of 'Aḥaz^yāh _she/it_took ÐOM Yō'āsh/(Joash) the_son_of 'Aḥaz^yāh and_she_stole ÐOM_him/it from_among_of the_sons_of the_king the[45] ÐOM_him/it and_ _ÐOM nurse_of_his in_the_chamber_of the_beds and_they_hid ÐOM_him/it from_face/in_front_of ˙Atal^yāh and_not he_was_ _put_to_death. **3** And_he/it_was with_her the_house_of **YHWH** he_was_hiding_himself six years and_˙Atal^yāh was_reigning over the_earth/land. **4** And_in_year (the)_seventh Yəhōyādā˙/(Jehoiada) he_sent and_he/it_took ÐOM the_ _commanders_of the[46] of_Carian[s] and_of_runners and_he/it_ _brought ÐOM_them to_him/it the_house_of **YHWH** and_he_ _made to/for_them a_covenant and_he_made_to_swear_an_

Readers' Version

strike them down. Don't let any of them get out." So they attacked them with swords, and the guards and officers threw the bodies over the fence. Then they went inside the temple, **26** and pulled the sacred posts outside and burnt them. **27** They broke down the pillar of the Ba'al, and they broke down the temple. Since then it's been used as an out-house.

28 That's how Yehu put an end to Ba'al worship in Yisrael (Israel). **29** There was only one of the things with which Nevat's son Yarov'am (Jeroboam) had caused Yisrael to sin that Yehu didn't destroy: the golden calves at Beyt-El (Bethel) and Dan. **30** Then Yahweh told Yehu, "Because you did good by following my principles and doing what I've said is right, including what you did to Ahav's family, you'll have four generations sitting on Yisrael's throne." **31** But Yehu didn't take care to follow the instructions of Yisrael's god Yahweh whole-heartedly—he didn't reject all of Yarov'am's evil customs which had caused Yisrael to sin.

Yehu's death · Northern kingdom

32 During that period, Yahweh began to reduce the size of Yisrael's (Israel's) territory and Aram's (Syria's) King Hazael attacked along their border **33** from the Yarden (Jordan) river in the east as far south as Aroer city on the Arnon river—capturing the Gilead and Bashan regions where the tribes of Gad, Re'uven, and Menasheh (Manasseh) lived.

34 Everything else that Yehu (Jehu) said and did is written in the book of the events of the kings of Yisrael. **35** Then Yehu died and was buried in their ancestral tomb in Shomron (Samaria), and his son Yehoahaz replaced him as king. **36** Yehu had ruled from Shomron as the king of Yisrael for twenty-eight years.

Queen Ataliya's reign over Yehudah · Southern kingdom[43]

11:1 When Ahazyah's mother Atalyah (Athaliah) saw that her son had been killed, she went and had all of his descendants executed so that none of them could claim the throne. **2** However, King Yoram's (Joram's) daughter Yehosheva took Yoash, the son of her sister Ahazyah, and hid him in the bedroom along with his wet-nurse. Although he was on the list of the king's sons to be executed, they hid him from Atalyah, and so he wasn't killed. **3** Then he was able to stay hidden with her in the temple for the six years while Atalyah ruled Yehudah (Judah).

4 In the seventh year, Yehoyada the priest sent for the officers over the royal bodyguards and the palace bodyguards to come to him inside Yahweh's temple. He made them agree to take an

---

42 LV 10:27 · Note OSHB variant note: תואחמ/ל: (x-qere) 'תוֹאָצוֹמְל': lemma_l/4163 n_0.0 morph_HR/Ncfpa id_12m2R תוֹאָצוֹמְל

43 RV 11:1 · Parallel 2 Chr. 22:10–23:15

44 LV 11:1 · Note OSHB variant note: ותאר/ה: (x-qere) 'הָתָאָר': lemma_7200 n_1.0 morph_HVqp3fs id_12YnQ הָתָאָר

45 LV 11:2 · Note OSHB variant note: המיתוממ/ם: (x-qere) 'ם֫יִתָמְוּמְ/ה': lemma_d/4191 n_1.1 morph_HTd/VHsmpa id_128fH ם֫יִתָמְוּמְ/ה

46 LV 11:4 · Note OSHB variant note: המויאמ/ה: (x-qere) 'תוֹאֵמְ/ה': lemma_d/3967 n_1.1.1 morph_HTd/Acbpa id_12PRQ תוֹאֵמְ/ה

Readers' Version

oath of secrecy and loyalty in the temple, then he let them see the king's son. **5** Then he commanded them, "This is what you all need to do: On the Rest Day, one third of you must go and guard the king's palace. **6** The second third must guard the Sur gate, and the remainder must stay behind the others roaming back and forth, **7** and the two off-duty groups must guard the temple and protect the young king. **8** You'll surround the king—each man holding his weapons at the ready right around him—killing any person who approaches your ranks, and accompanying the king when he goes out or comes in.

9 So the officers over the royal bodyguards did everything that the priest Yehoyada had commanded. Both the on-duty and the off-duty men fulfilled their roles under Yehoyada's direction that Rest Day. **10** The priest had taken the spears and the shields out of the temple that had belonged to King David and given them to the officers over the royal bodyguards, **11** and they all stood in position, each man holding his weapons ready in his hand, right around the palace and the temple and the altar, and the king. **12** Then the priest brought young Yoash out and put the crown on his head. He handed him the official scroll, and they anointed him and made him king. Then they clapped their hands and shouted, "Long live the king!"

13 When Atalyah (Athaliah) heard the sound of the people and the guards, she came to the people gathered at Yahweh's temple **14** and was stunned to see the young, new king standing near the pillar as was the custom, with the captains and the trumpeters near the king, and all the people of the land rejoicing and sounding trumpets. Then Atalyah tore her clothes and shouted out, "Treachery! Treason!" **15** Then Yehoyada the priest commanded the officials over the bodyguards and the army officers, "Bring her out away from these public buildings. Don't kill her in the temple, but kill anyone who tries to rescue her. **16** So they grabbed her by each arm and took her out through the entrance for the horses to the palace, and she was executed there.

17 Then Yehoyada led the making of an agreement between Yahweh and the king and the people, for the people to serve Yahweh, and also between the king and between the people. **18** Then people from all

Yehoyada's reforms · Southern kingdom[50]

Literal Version

_oath ÐOM_them in_house_of **YHWH** and_he/it_saw ÐOM_them ÐOM the_son_of the_king. **5** And_he_commanded_them to_say this is_the_thing which you(pl)_will_do the_third_part of_ _you(pl) who_come_of (of)_the_sabbath and_who_keep_of (of)_ _the_watch_of the_house_of the_king. **6** And_the_third_part at_ _the_gate_of Sur and_the_third_part at_gate behind the_ _runners and_you(pl)_will_keep ÐOM the_watch_of the_house by_turns. **7** And_the_two_of the_hands in_you(pl) all_of those_ _who_go_out_of (of)_the_sabbath and_they_will_keep ÐOM the_ _watch_of the_house_of **YHWH** to the_king. **8** And_you(pl)_will_ _surround (on) the_king all_around each_man and_weapons_ _of_his in_his/its_hand and_the_one_who_comes into the_ _ranks he_will_be_put_to_death and_be with the_king in_ _his/its_coming_out and_when_comes_he. **9** And_they_did the_ _commanders_of the[47] according_to_all that Yəhōyādāʹ/(Jehoiada) the_priest/officer he_had_commanded and_they_took each ÐOM men_of_his those_who_came_of (of)_ _the_sabbath with those_who_went_out_of (of)_the_sabbath and_they_came to Yəhōyādāʹ the_priest/officer. **10** And_ the_ _priest/officer _he/it_gave to_the_commanders_of the[48] ÐOM the_spear and_ÐOM the_shields which to/for_the_king Dāvid which in_house_of **YHWH**. **11** And_ the_runners _they_stood each_man and_weapons_of_his in_his/its_hand from_the_side_ _of the_house (the)_right to the_side_of the_house (the)_left to_ _altar and_to_house at the_king all_around. **12** And_he_ _brought_out ÐOM the_son_of the_king and_he/it_gave on/upon/above_him/it ÐOM the_crown and_ÐOM the_transcript and_they_made_king ÐOM_him/it and_they_anointed_him and_ _they_struck a_palm and_they_said the_king may_he_live. **13** And_ ʹAtalʸāh _she_heard ÐOM the_sound_of the_runners the_ _people and_she_went to the_people the_house_of **YHWH**. **14** And_she/it_saw and_BEHOLD/LO/SEE the_king was_ _standing at the_pillar according_the_custom and_the_officials and_the_trumpets were_with the_king and_all the_people_of the_earth/land was_joyful and_it_was_giving_a_blast on_ _trumpets and_ ʹAtalʸāh _she_tore ÐOM clothes_of_her and_ _she/it_called/named treason treason. **15** And_ Yəhōyādāʹ/(Jehoiada) the_priest/officer _he/it_commanded ÐOM the_commanders_of the[49] the_officers_of the_army and_ _he/it_said to_them bring_out ÐOM_her/it to from_between_of to_ranks and_the_one_who_goes after_her put_to_death with_ _sword if/because the_priest/officer he_had_said not let_her_ _be_put_to_death the_house_of **YHWH**. **16** And_they_put to/for_her/it hands and_she_went the_way_of the_entrance_of the_horses the_house_of the_king and_she_was_put_to_death there.

17 And_ Yəhōyādāʹ _he_made ÐOM the_covenant between **YHWH** and_between the_king and_between the_people to_be (into)_a_people to/for_**YHWH** and_between the_king and_ _between the_people. **18** And_ all_of the_people_of the_ _earth/land _they_came the_house_of (the)_Baʹal and_they_

47 LV 11:9 · Note OSHB variant note: תויאמ/ה: (x-qere) 'תֹּואֵמ/ה': lemma_d/3967 n_1.3.1 morph_HTd/Acbpa id_12TnS תֹּואֵמ/ה
48 LV 11:10 · Note OSHB variant note: תויאמ/ה: (x-qere) 'תֹּואֵמ/ה': lemma_d/3967 n_1.1.1 morph_HTd/Acbpa id_12SM8 תֹּואֵמ/ה
49 LV 11:15 · Note OSHB variant note: תוארימ/ה: (x-qere) 'תָּוֹאֵמ/ה': lemma_d/3967 n_1.1.2.0 morph_HTd/Acbpa id_12ZxC תָּוֹאֵמ/ה
50 RV 11:17 · Parallel 2 Chr. 23:16-21

Literal Version

_pulled_it_down ĐOM mmm[51] and_ĐOM images_of_its they_
broke thoroughly(do_well) and_ĐOM Mattān the_priest_of
(the)_Ba´al they_killed to_(the)_face_of/in_front_of/before the_
altars and the_priest/officer _he/it_assigned overseers over
the_house_of **YHWH**. 19 And_he/it_took ĐOM the_commanders_
_of the_hundreds and_ĐOM the_Carian[s] and_ĐOM the_runners
and_ĐOM all_of the_people_of the_earth/land and_they_
_brought_down ĐOM the_king from_the_house_of **YHWH** and_
_they_came the_way_of the_gate_of[52] of_the_runners the_
_house_of the_king and_he/it_sat_down//remained//lived on
the_throne_of the_kings. 20 And_ all_of the_people_of the_
_earth/land _it_rejoiced and_the_city it_was_at_peace and_ĐOM
´Atalʸāh they_had_put_to_death with_sword the_house_of the_
_king[53].
12:1 [54] Was_a_son_of seven years Yəhō'āsh/(Jehoash) when_he_
_became_king.
2 [56] In_year seven of_Yēhū'/(Jehu) Yəhō'āsh he_became_king
and_forty year[s] he_reigned in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_
_name_of his/its_mother was_Zibiah from_Bə'ēr- shevʿa´. 3 [57]
And_ Yəhō'āsh _he/it_made the_right in/on_both_eyes_of
YHWH all_of his/its_days which he_instructed_him
Yəhōyādā´/(Jehoiada) the_priest/officer. 4 [58] Only the_high_
_places not they_were_removed still the_people were_
_sacrificing and_were_making_smoke at_places. 5 [59] And_
Yəhō'āsh _he/it_said to the_priests all_of the_money_of the_
_holy_gifts which it_will_be_brought the_house_of **YHWH**
money passing_along everyone the_money_of persons_of his_
_valuation_of_his all_of the_money which it_will_come_up on
the_heart_of a_person to_bring the_house_of **YHWH**. 6 [60] Let_
_them_take to/for_them the_priests each from_with
acquaintance_of_his and_they they_will_repair ĐOM the_
_damage_of the_house to_all/each/any/every where it_will_
_be_found there damage. 7 [61] And_he/it_was in_year twenty
and_three year to/for_the_king Yəhō'āsh/(Jehoash) not the_
_priests they_had_repaired ĐOM the_damage_of the_house. 8 [62]
And_ the_king Yəhō'āsh _he/it_called (to)_Yəhōyādā´ the_
priest/officer and(to)_priests and_he/it_said to_them why
are_not_you(pl) repairing ĐOM the_damage_of the_house and_
_now do_not take money from_with acquaintances_of_your(pl)
if/because for_the_damage_of the_house you(pl)_will_give_it.
9 [63] And_ the_priests _they_agreed to_not to_take money from_

Readers' Version

over the country went to the temple of Ba'al and broke down the altars. They smashed his images to pieces and killed Matan the priest of the Ba'al in front of the altars. Meanwhile, Yehoyada the priest placed guards over Yahweh's temple. 19 Then he organised the officers over the royal guard and the palace guards to bring the king down from the temple of Yahweh, and along with all the people, they entered the palace via the gate usually used by the king's bodyguards, and he sat on the throne. 20 All the people celebrated and the city was quiet because Atalyah (Athaliah) had been put to death with the sword at the palace.

21 Yoash was only seven when he became king of Yehudah (Judah).

Yoash reigns over Yehudah · Southern kingdom[55]

12:1 Yoash became king in Yerushalem (Jerusalem) in the seventh year of Yehu's (Jehu's) reign over Yisrael (Israel). (His mother was Tsivyah from Be'er-Sheva (Beersheba).) He reigned for forty years 2 and all his life, he did what Yahweh had said was correct because he was instructed by Yehoyada the priest. 3 However, they didn't remove the hilltop shrines where the people continued sacrificing and burning incense.

4 Then Yoash told the priests, "You all must collect all the money that's donated to Yahweh's temple, whether it's the money they're required to pay or the money that they themselves decide to give as sacred offerings to buy things for the temple. 5 Each priest must bring what they've collected from their acquaintances, and use it to make repairs wherever they find that there's been damage to the temple."

6 However, when the priests still hadn't repaired the damaged portions by the twenty-third year of Yoash's reign, 7 he sent for Yehoyada the priest and the other priests, and questioned them, "Why aren't you all strengthening the temple where it was damaged? From now on, you all won't take any money from acquaintances, but you'll give it directly for repairing the damage." 8 So the priests agreed to not accept money from the people, and

---

51 LV 11:18 · Note OSHB variant note: תחבזמ/ו: (x-qere) 'וְיִתֹחְבִזְמ': lemma_4196 morph_HNcmpc/Sp3ms id_12omm וְיִתֹחְבִזְמ

52 LV 11:19 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

53 LV 11:20 · Note OSHB variant note: דלמ: (x-qere) 'הֶלֶמַ/ה': lemma_d/4428 n_0 morph_HTd/Ncmsa id_12k2Q הֶלֶמַ/ה

54 LV 12:1 · Note Note: KJB: 2Kgs.11.21

55 RV 12:1 · Parallel 2 Chr. 23:16-23

56 LV 12:2 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.1

57 LV 12:3 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.2

58 LV 12:4 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.3

59 LV 12:5 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.4

60 LV 12:6 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.5

61 LV 12:7 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.6

62 LV 12:8 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.7

63 LV 12:9 · Note Note: KJB: 2Kgs.12.8

Readers' Version

that they themselves wouldn't be the ones to repair the temple.

9 Then Yehoyada the priest took a wooden chest and he made a hole in the top, and he placed it at the right of the altar. When a person came into the temple, the priests guarding the entrance would place any donated money into the chest. **10** Whenever they noticed the chest getting full, the king's secretary and the high priest would go and count the money as they bagged it up. **11** They used the funds to pay the supervisors and inspectors and the tradesmen doing the repair work: carpenters and builders, **12** and the masons and stone-cutters. They also paid for the timber and stones, and everything else that was needed for the temple repairs. **13** However, they didn't use the donated silver coins that were brought to the temple to make silver bowls, snuffers, basins, or trumpets, or for any other gold or silver instruments within the temple, **14** because they passed on the donations to the people doing the work, and in this way Yahweh's residence got repaired. **15** They didn't audit the men who took the silver coins to the workers because the whole system was based on trust. **16** The silver coins that came as part of the guilt offering and the sin offerings were not used for temple repairs—they belonged to the priests.

17 Then Aram's (Syria's) King Hazael attacked Gat and captured it, after which he decided to attack Yerushalem (Jerusalem). **18** Yehudah's (Judah's) King Yoash took all the sacred things that his ancestors Yehoshafat (Jehoshaphat) and Yehoram (Jehoram) and Ahazyah, the previous kings of Yehudah, had consecrated and his sacred things, and all of the gold that was found in Yahweh's temple treasuries and in the king's palace, and he sent them to Aram's King Hazael who then cancelled his planned attack on Yerushalem.

19 Everything else that Yoash said and did is written in the book of the events of the kings of Yehudah.

20 However, his servants got together and planned his assassination, and they ambushed Yoash in Beyt-Milo on the road going down to Sila. **21** His servants Yozavad (Shim'at's son) and Yehozavad (Shomer's son) struck him and he died, and they buried him in his ancestral tomb in the city of David, and his son

Literal Version

_with the_people and_to_not to_repair ÐOM the_damage_of the_ _house. **10** **64** And_ Yəhōyādāʹ/(Jehoiada) the_priest/officer _ _he/it_took a_chest one and_he_bored a_hole in_lid_of_its and_ _he/it_gave ÐOM_him/it beside the_altar in/on/at/with**65** when_ anyone _comes the_house_of **YHWH** and_they_put there_(to) the_priests who_kept_of (of)_the_threshold ÐOM all_ _of the_money which_was_brought the_house_of **YHWH**. **11** **66** And_he/it_was just_as_they_saw if/because_that much the_ _money was_in_chest and_ the_scribe_of the_king and_the_ _priest (the)_great _he/it_ascended and_they_tied_up and_ _they_counted ÐOM the_money which_was_found the_house_of **YHWH**. **12** **67** And_they_put ÐOM the_money which_had_been_ _weighed_out on the_hands_of**68** of_the_doers_of of_the_work the**69** the_house_of **YHWH** and_they_brought_it_out to_the_ _craftsmen_of the_tree and_to_builders who_were_working_on the_house_of **YHWH**. **13** **70** And_to_wall-builders and_to_the_ _stonemasons_of (the)_stone and_to_acquire wood(s) and_ _stones_of hewing to_repair ÐOM the_damage_of the_house_of **YHWH** and_to/for_all that it_went_out on the_house to_repair_ _it. **14** **71** Only not it_was_made the_house_of **YHWH** basins_of silver snuffers bowls trumpets any_of article_of gold and_ _article_of silver from the_money which_was_brought the_ _house_of **YHWH**. **15** **72** If/because to_the_doers_of the_work they_gave_it and_they_repaired in_him/it ÐOM the_house_of **YHWH**. **16** **73** And_not they_settled_accounts with the_men whom they_put ÐOM the_money on hand_of_their to_give to_ _the_doers_of the_work if/because in_faithfulness they were_ _working. **17** **74** Money_of guilt_offering and_money_of sin_ _offerings not it_was_brought the_house_of **YHWH** to_priests they_belonged. **18** **75** Then Ḥₐzāʾēl the_king_of ʾArām he_went_ _up and_he_fought on Gat and_he_captured_it and_ Ḥₐzāʾēl _ _he/it_assigned his/its_faces/face to_go_up on Yərūshālaim/(Jerusalem). **19** **76** And_ Yəhōʾāsh/(Jehoash) the_ _king_of Yəhūdāh/(Judah) _he/it_took ÐOM all_of the_holy_ _things which Yəhōshāfāṭ/(Jehoshaphat) and_ _Yəhōrām/(Jehoram) and_ʾAḥazʸāh ancestors_of_his the_kings_ _of Yəhūdāh they_had_consecrated and_ÐOM holy_things_of_ _his_own and_ÐOM all_of the_gold which_was_found in_the_ _treasuries_of the_house_of **YHWH** and_the_house_of the_king and_he_sent_them to_Ḥₐzāʾēl the_king_of ʾArām and_he/it_ _ascended from_under Yərūshālaim/(Jerusalem). **20** **77** And_

---

64 **LV 12:10 · Note** Note: KJB: 2Kgs.12.9

65 **LV 12:10 · Note** OSHB variant note: **וימי/ב**: (x-qere) 'וְיָמָיו/מ': lemma_m/3225 n_0.2.1 morph_HR/Ncfsa id_12GsM וְיָמָיו/מ

66 **LV 12:11 · Note** Note: KJB: 2Kgs.12.10

67 **LV 12:12 · Note** Note: KJB: 2Kgs.12.11

68 **LV 12:12 · Note** OSHB variant note: **ידי**: (x-qere) 'יְדֵי': lemma_3027 n_1.1.0 morph_HNcbdc id_12L8L יְדֵי

69 **LV 12:12 · Note** OSHB variant note: **הידקפמ/ה**: (x-qere) 'הַיְדָקְפָמִּ/ה': lemma_d/6485 a n_1.0 morph_HTd/VHsmpa id_124Hh הַיְדָקְפָמִּ/ה

70 **LV 12:13 · Note** Note: KJB: 2Kgs.12.12

71 **LV 12:14 · Note** Note: KJB: 2Kgs.12.13

72 **LV 12:15 · Note** Note: KJB: 2Kgs.12.14

73 **LV 12:16 · Note** Note: KJB: 2Kgs.12.15

74 **LV 12:17 · Note** Note: KJB: 2Kgs.12.16

75 **LV 12:18 · Note** Note: KJB: 2Kgs.12.17

76 **LV 12:19 · Note** Note: KJB: 2Kgs.12.18

77 **LV 12:20 · Note** Note: KJB: 2Kgs.12.19

Literal Version

_the_rest_of the_matters_of Yō'āsh/(Joash) and_all that he_did am_not are_they written on the_scroll_of the_matters_of the_ _days of_the_kings_of of_Yəhūdāh. **21** [78] And_ servants_of_his _ _they_arose and_they_conspired a_conspiracy and_they_ _struck_down ÐØM Yō'āsh house_of Millō' which_goes_down Silla. **22** [79] And_Yōzāvāḏ/(Jozabad) the_son_of Shimeath and_ _Yəhōzāvāḏ/(Jehozabad) the_son_of Shomer servants_of_his they_struck_him_down and_he/it_died and_people_buried ÐØM_him/it with ancestors_of_his in_the_city_of Dāvid and_ 'Amatsʸāh son_of_his _he_became_king in_place_of_him.

13:1 In_year twenty and_three year of_Yō'āsh the_son_of 'Aḥazʸāh the_king_of Yəhūdāh/(Judah) Yəhō'āḥāz/(Jehoahaz) the_son_of Yēhū'/(Jehu) he_became_king over Yisrā'ēl/(Israel) in_Shomrōn seven- teen year[s]. **2** And_he/it_made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** and_he/it_went after the_sins_of Yārov˝ām/(Jeroboam) the_son_of Nev˘aṭ which he_caused_to_ _sin ÐØM Yisrā'ēl/(Israel) not he_turned_aside from_it. **3** And_ the_anger of_**YHWH** _it_glowed/burnt on_Yisrā'ēl/(Israel) and_ _he_gave_them in_the_hand_of Ḥₐzā'ēl the_king_of 'Arām and_ _in_the_hand_of Ben the_son_of Ḥₐzā'ēl all_of the_days. **4** And_ Yəhō'āḥāz _he_entreated ÐØM the_face_of **YHWH** and_he/it_ _listened to_him/it **YHWH** if/because he_saw ÐØM the_ _oppression_of Yisrā'ēl/(Israel) if/because_that the_king_of 'Arām he_oppressed ÐØM_them. **5** And_ **YHWH** _he/it_gave to_ _Yisrā'ēl/(Israel) a_deliverer and_they_went_out from_under the_hand_of 'Arām and_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_ _lived in_tents_of_their as_yesterday three_days_ago.
6 Nevertheless not they_turned_aside from_the_sins_of the_ _house_of Yārov˝ām which he_caused_to_sin[80] ÐØM Yisrā'ēl/(Israel) in_it it_walked and_also the_'Ashērāh_pole it_ _remained in_Shomrōn. **7** If/because not he_left to_ _Yəhō'āḥāz/(Jehoahaz) a_people if/because (if) fifty horsemen and_ten chariot[s] and_ten_of thousand(s) foot_soldier[s] if/because he_had_destroyed_them the_king_of 'Arām and_he_ _had_made_them like_dust to_trample. **8** And_the_rest_of the_ _matters_of Yəhō'āḥāz and_all that he_did and_might_of_his am_not are_they written on the_scroll_of the_matters_of the_ _days of_the_kings_of of_Yisrā'ēl/(Israel). **9** And_ Yəhō'āḥāz _ _he_lay_down with ancestors_of_his and_people_buried_him in_Shomrōn and_ Yō'āsh/(Joash) his/its_son _he_became_king in_place_of_him.
10 In_year thirty and_seven year of_Yō'āsh the_king_of Yəhūdāh/(Judah) Yəhō'āsh/(Jehoash) the_son_of Yəhō'āḥāz he_became_king over Yisrā'ēl/(Israel) in_Shomrōn six- teen year[s]. **11** And_he_did the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** not he_turned_aside from_all the_sins_of Yārov˝ām/(Jeroboam) the_son_of Nev˘aṭ which he_caused_to_sin ÐØM Yisrā'ēl/(Israel) in_it he_walked. **12** And_the_rest_of the_matters_of Yō'āsh and_ _all that he_did and_might_of_his which he_waged_war with 'Amatsʸāh the_king_of Yəhūdāh am_not are_they written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_kings_of of_ _Yisrā'ēl/(Israel). **13** And_ Yō'āsh _he_lay_down with ancestors_ _of_his and_Yārov˝ām he_sat on_throne_of_his and_ Yō'āsh _he_

Readers' Version

Amatsyah replaced him as king.

Yehoahaz reigns over Yisrael · Northern kingdom

13:1 In the twenty-third year of Ahazyah's son Yoash reigning over Yehudah (Judah), Yehu's (Jehu's) son Yehoahaz became king over Yisrael (Israel) and reigned seventeen years from Shomron (Samaria). **2** He did what Yahweh had said was evil and he imitated the customs of Nevat's son Yarov'am (Jeroboam) who had caused Yisrael to sin—Yehoahaz didn't end them. **3** So Yahweh got angry with Yisrael and he allowed them to be defeated by Aram's (Syria's) King Hazael and his son Ben-Hadad throughout Yehoahaz's reign. **4** Then Yehoahaz prayed to Yahweh for help, and Yahweh listened to him because he saw how much Yisrael was being oppressed by the Aramean king. **5** So Yahweh sent a saviour to Yisrael, and they were able to stand up against the Arameans, and only then were the Israelis able to live peacefully again from day to day. **6** Despite that, they didn't stop imitating the sins of Yarov'am's family who caused Yisrael to sin—no, Yehoahaz kept doing them, and even the Asherah pole remained standing in Shomron.

7 The Aramean king had thoroughly destroyed much of Yisrael's forces only leaving fifty horsemen, ten chariots, and ten thousand foot soldiers for Yehoahaz.

8 Everything else that Yehoahaz said and did, including his great achievements, is written in the book of the events of the kings of Yisrael. **9** Then Yehoahaz died and was buried in Shomron, and his son Yehoash replaced him as king.

Yehoash reigns over Yisrael · Northern kingdom

10 In the thirty-seventh year of King Yoash reigning over Yehudah (Judah), Yehoahaz's son Yehoash became king over Yisrael (Israel) and reigned sixteen years from Shomron (Samaria). **11** He did what Yahweh had said was evil and he imitated the customs of Nevat's son Yarov'am (Jeroboam) who had caused Yisrael to sin—Yehoash didn't end them. **12** Everything else that Yehoash said and did, including his great achievements fighting along with Yehudah's King Amatsyah, is written in the book of the events of the kings of Yisrael. **13** Then Yehoash died

78 **LV 12:21 · Note** Note: KJB: 2Kgs.12.20

79 **LV 12:22 · Note** Note: KJB: 2Kgs.12.21

80 **LV 13:6 · Note** OSHB variant note: יטחה: (x-qere) 'אִיטֶחָה': lemma_2398 morph_HVhp3ms id_12T4o אִיטֶחָה

Readers' Version

and was buried in Shomron with the former kings of Yisrael, and his son Yarov'am replaced him on the throne.

Elisha's death · Northern kingdom

14 Meanwhile Elisha had been sick and heading for his last days, so Yisrael's (Israel's) king Yehoash had been to see him, and cried as he stood in front of him and said, "My father, my father, Yisrael's chariot and its horsemen!"[81]

15 Then Elisha had told him, "Bring a bow and arrows." So he'd brought them, **16** and he'd told Yisrael's king, "Grab the bow ready to draw." So he did that, and then Elisha put his hands over the king's hands. **17** Then he said, "Open that window facing east." The king opened it and Elisha said, "Shoot." So he shot the arrow and Elisha said, "That's an arrow of victory for Yahweh and an arrow of victory against Aram (Syria). You will thoroughly defeat Aram at Afek." **18** Then he continued, "Take the rest of the arrows." Yisrael's king took them, and Elisha told him, "Strike the ground with them." So he banged the arrows on the ground three times. **19** But the man of God was angry with him, and said, "You should have bashed them five or six times, then you would have bashed Aram up completely, but now you'll defeat them three times."

20 Then Elisha died and was buried.

Every year in the spring, bands of Moavim would make raids on Yisrael, **21** and once there was a group of Israelis burying a man. When they saw the raiding party, they quickly threw the body into Elisha's tomb, and when it touched his bones, the man came back to life and stood up.

War between Yisrael and Aram/Syria · Northern kingdom

22 Aram's (Syria's) King Hazael oppressed Yisrael (Israel) all through Yehoahaz's reign, **23** but Yahweh showed favour to the Israelis and felt compassionate towards them. Because of his agreement with Avraham, Yitshak (Isaac), and Ya'akov (Jacob), he didn't want to destroy them, and he hasn't tossed them out even to this day.

24 When Aram's King Hazael died, his son Ben-Hadad replaced him as king. **25** Then Yehoahaz's son Yehoash attacked Aram three times, and he took back the cities from Hazael's son Ben-Hadad that had been taken in the war in his father Yehoahaz's time.

Amatsyah reigns over Yehudah · Southern kingdom[82]

14:1 In the second year of the reign of Yehoahaz's son Yehoash over Yisrael (Israel), Amatsyah replaced his father Yoash as king of Yehudah (Judah). **2** He was twenty-five when he became king, and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for twenty-nine years. (His mother's name was Yeho'adin from

Literal Version

_was_buried in_Shomrōn with the_kings_of Yisrā'ēl/(Israel).

14 And_'Elīshā' he_became_sick ÐǾM sickness_of_his which he_ _will_die in/on/over_him/it and_he/it_descended to_him/it Yō'āsh the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) and_he_wept on his/its_ _faces/face and_he_said my_father_of_my father_of_my the_ _chariotry_of Yisrā'ēl/(Israel) and_horsemen_of_its. **15** And_ _he/it_said to_him/it 'Elīshā' take a_bow and_arrows and_ _he/it_took to_him/it a_bow and_arrows. **16** And_he/it_said to_ _the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) make_ride hand_of_your on the_ _bow and_he_made_ride his/its_hand and_ 'Elīshā' _he/it_ _assigned hands_of_his on the_hands_of the_king. **17** And_ _he/it_said open the_window eastward_to and_he_opened_it and_ 'Elīshā' _he/it_said shoot and_he/it_said and_he/it_said an_ _arrow_of victory to/for_**YHWH** and_an_arrow_of victory on_ _'Arām and_you_will_defeat ÐǾM 'Arām in_'Afēq until make_an_ _end. **18** And_he/it_said take the_arrows and_he_took_them and_he/it_said to_the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) strike towards_ _land and_he_struck three times and_he_stopped. **19** And_he_ _was_angry on/upon/above_him/it the_man_of the_'Elohīm and_he/it_said to_strike five or six times then you_have_ _defeated ÐǾM 'Arām until make_an_end and_now three times you_will_defeat ÐǾM 'Arām. **20** And_ 'Elīshā' _he/it_died and_ _people_buried_him and_the_marauding_bands_of Mō'āv they_ _came in/on_the_earth a_year coming. **21** And_he/it_was they were_burying a_man and_BEHOLD/LO/SEE they_saw ÐǾM (the)_ _marauding_band and_they_threw ÐǾM the_man in_the_grave_ _of 'Elīshā' and_he/it_went and_ the_man _he_touched (in)_ _the_bones_of 'Elīshā' and_he/it_lived and_he/it_rose_up on feet_of_his.

22 And_Ḥazā'ēl the_king_of 'Arām he_had_oppressed ÐǾM Yisrā'ēl/(Israel) all_of the_days_of Yəhō'āḥāz/(Jehoahaz). **23** And_ **YHWH** _he_showed_favour_to ÐǾM_them and_he_had_ _compassion_on_them and_he_turned to_them on_account_of covenant_of_his with 'Avrāhām Yitsḥāq/(Isaac) and_ _Ya'aqov/(Jacob) and_not he_was_willing to_destroy_them and_not he_threw_them from_under his/its_faces/face until now. **24** And_ Ḥazā'ēl the_king_of 'Arām _he/it_died and_ Ben Hadad his/its_son _he_became_king in_place_of_him. **25** And_ Yəhō'āsh/(Jehoash) the_son_of Yəhō'āḥāz _he_returned and_ _he/it_took ÐǾM the_cities from_the_hand_of Ben the_son_of Ḥazā'ēl which he_had_taken from_the_hand_of Yəhō'āḥāz his/its_father in_battle three times he_defeated_him Yō'āsh/(Joash) and_he_restored ÐǾM the_cities_of Yisrā'ēl/(Israel).

14:1 In_year two of_Yō'āsh the_son_of Yəhō'āḥāz the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) 'Amatsyāh the_son_of Yō'āsh the_king_of Yəhūdāh/(Judah) he_became_king. **2** A_son_of twenty and_five year[s] he_was when_he_became_king and_twenty and_nine year[s] he_reigned in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_mother was_Jehoaddan[84] from Yərūshālaim/(Jerusalem). **3** And_he/it_made the_right in/on_

81 RV 13:14 · Note This was the same as what Elisha had said when Eliyah had been taken to heaven. See 2:12.

82 RV 14:1 · Parallel 2 Chr. 25:1-24

84 LV 14:2 · Note OSHB variant note: וידעוהי: (x-qere) יְהוֹעַדָּן: lemma_3086 n_0.0 morph_HNp id_12rrT יְהוֹעַדָּן

Literal Version

_both_eyes_of **YHWH** only not like_Dāvid his/its_father according_to_all that Yō'āsh his/its_father he_had_done he_ _did. **4** Only the_high_places not they_were_removed still the_ _people were_sacrificing and_were_making_smoke at_places. **5** And_he/it_was just_as the_kingdom it_was_secure in_his/its_ _hand and_he_struck_down ~~DOM~~ servants_of_his who_had_ _struck_down ~~DOM~~ the_king his/its_father. **6** And_~~DOM~~ the_ _children_of those_who_had_struck_down not he_put_to_death according_what_is_written in_the_book_of the_law_of Mosheh which **YHWH** he_commanded to_say not parents they_will_be_ _put_to_death on children and_children not they_will_be_put_ _to_death on parents if/because (if) each for_his_own_of_sin he_will_be_put_to_death[85]. **7** He he_defeated ~~DOM~~ 'Edōm in_the_ _Valley_of_Salt_in_the_Valley_of Salt[86] ten_of thousand(s) and_ _he_seized ~~DOM~~ (the)_Şela' in_battle and_he/it_called ~~DOM~~ his/its_name Yoqtə'ēl/(Joktheel) until the_day (the)_this. **8** Then 'Amats^{yāh} he_sent messengers to Yəhō'āsh/(Jehoash) the_son_of Yəhō'āḥāz/(Jehoahaz) the_son_of Yēhū'/(Jehu) the_ _king_of Yisrā'ēl/(Israel) to_say come let_us_look_at_one_ _another faces. **9** And_ Yəhō'āsh the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) _ _he_sent to 'Amats^{yāh} the_king_of Yəhūdāh/(Judah) to_say the_ _thornbush which was_in_Lə֯vānōn it_sent to the_cedar which was_in_Lə֯vānōn to_say give ~~DOM~~ daughter_of_your to_son_of_ _my to/for_(a)_woman and_ the_animal_of the_field which was_in_Lə֯vānōn _it_passed_by and_it_trampled ~~DOM~~ the_ _thornbush. **10** Indeed_(defeat) you_have_defeated ~~DOM~~ 'Edōm and_it_has_lifted_you heart_of_your be_honoured and_remain in_house_of_your and_for_what will_you_engage_in_strife with_harm and_ you _you_will_fall and_Yəhūdāh/(Yihudah) with_you. **11** And_not 'Amats^{yāh} he_listened and_ Yəhō'āsh the_ _king_of Yisrā'ēl/(Israel) _he/it_ascended and_ he and_'Amats^{yāh} the_king_of Yəhūdāh _they_looked_at_one_another faces in_ _house_of shemesh which belonged_to_Yəhūdāh. **12** And_ Yəhūdāh _it_was_defeated to_(the)_face_of/in_front_of/before Yisrā'ēl/(Israel) and_they_fled each his[87]. **13** And_~~DOM~~ 'Amats^{yāh} the_king_of Yəhūdāh the_son_of Yəhō'āsh/(Jehoash) the_son_ _of 'Aḥaz^{yāh} Yəhō'āsh the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) he_seized in_ _house_of shemesh and[88] Yərūshālaim/(Jerusalem) he_made_ _a_breach in_the_wall_of Yərūshālaim/(Jerusalem) at_the_gate_ _of 'Efrayim to the_gate_of the_corner four hundred(s) cubit[s]. **14** And_he/it_will_take ~~DOM~~ all_of the_gold and_the_silver and_ _~~DOM~~ all_of the_vessels which_were_found the_house_of **YHWH** and_in_the_treasuries_of the_house_of the_king and_~~DOM~~ the_ _sons_of the_pledges and_he_returned to_Shomrōn. **15** And_ _the_rest_of the_matters_of Yəhō'āsh which he_did and_might_ _of_his and_which he_waged_war with 'Amats^{yāh} the_king_of Yəhūdāh/(Judah) not are_they written on_the_scroll_of the_ _matters_of the_days of_the_kings_of of_Yisrā'ēl/(Israel). **16** And_ Yəhō'āsh _he_lay_down with ancestors_of_his and_he_ _was_buried in_Shomrōn with the_kings_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ Yārov֯'ām/(Jeroboam) his/its_son _he_became_king in_

Readers' Version

Yerushalem.) **3** He did what Yahweh had said was correct behaviour, although not as thoroughly as his ancestor David—his behaviour was more like that of his father Yoash. **4** However, the hilltop shrines weren't removed—people were still sacrificing and burning incense at them.

5 Once he was firmly established as king, Amatsyah had the servants executed who had assassinated his father Yoash,[83] **6** but he didn't have their sons executed, because in the scroll where Mosheh (Moses) had written the laws, Yahweh had commanded, "Fathers shouldn't be executed for what their sons do, nor should sons be executed for the crimes of their ancestors—rather an individual should only be executed for their own crime."

7 He led the victory over ten thousand Edomim in the Salt Valley, seizing Sela in the battle and renaming it as Yakete'el which it's still called today.

8 Then Amatsyah sent messengers to Yisrael's (Israel's) King Yehoash (the son of Yehoahaz, the son of Yehu (Jehu)) challenging, "Come on, let's have it out with each other." **9** But King Yehoash replied to Yehudah's King Amatsyah, "The thistle that was in the Levanon forest sent to the cedar that was in the Levanon, saying, 'Give your daughter to my son as a wife.' But a wild animal that was in the Levanon passed by and it trampled the thistle. **10** It's true that you won a battle with Edom and you're feeling encouraged. Accept that honour, but stay home now. Why would you stir up trouble only to fall again—you and all Yehudah with you?"

11 But Amatsyah wouldn't listen so the armies of Yisrael's King Yehoash and Yehudah's (Judah's) King Amatsyah faced each other in Yehudah at Beyt-Shemesh (Heliopolis). **12** However, Yehudah was overcome by Yisrael, and its warriors had to flee home from the battlefield. **13** So Yisrael's King Yehoash captured Yehudah's King Amatsyah (the son of Yehoash, the son of Ahazyah) in Beyt-Shemesh. Then he went to Yerushalem (Jerusalem), and he broke down the city wall from the Efrayim Gate up to the Corner Gate—almost two hundred metres of it. **14** He took all the gold and silver, and all the equipment that was found in Yahweh's temple and in the palace treasuries. Then taking some hostages as well, he returned to Shomron (Samaria).

15 Everything else that Yehoash said and did, including his battle with Yehudah's King Amatsyah, is written in the book of the events of the kings of Yisrael. **16** Then Yehoash died and was buried in Shomron with the former kings of Yisrael, and his son Yarov'am (Jeroboam) replaced him as king.

---

83 **RV 14:5 · Cross-ref.** 12:20-21.

85 **LV 14:6 · Note** OSHB variant note: תומי: (x-qere) 'תָּמוּי': lemma_4191 n_0 morph_HVHi3ms id_12ywD תָּמוּי

86 **LV 14:7 · Note** OSHB variant note: חלמה: (x-qere) 'חַלָּמִ': lemma_4417 n_1.1.0 morph_HNp id_12yHv חַלָּמִ

87 **LV 14:12 · Note** OSHB variant note: ו/לה֣א/ל: (x-qere) 'ו/יֶלְהֹא/ל': lemma_l/168 n_0 morph_HR/Ncmpc/Sp3ms id_12frk ו/יֶלְהֹא/ל

88 **LV 14:13 · Note** OSHB variant note: ואבי/ו: (x-qere) 'וְאֲבִי/ו': lemma_c/935 n_0.2.0 morph_HC/Vqw3ms id_12zbT וְאֲבִי/ו

Readers' Version

The death of Yehudah's King Amatsyah · Southern kingdom[89]

17 Yehudah's (Judah's) King Amatsyah (Yoash's son) lived another fifteen years after the death of Yisrael's (Israel's) King Yehoash (Yehoahaz's son). 18 Everything else that Amatsyah said is written in the book of the events of the kings of Yehudah.

19 Some people in Yerushalem (Jerusalem) had plotted to assassinate him, but he fled to Lakish. However, they followed him there and killed him in the city. 20 His body was carried back on horses, and he was buried in his ancestral tomb in Yerushalem in the city of David. 21 Then all the people of Yehudah took sixteen year old Azaryah and made him king to replace his late father Amatsyah. 22 Azaryah built up Eylot and he reestablished it as part of Yehudah before he died.

Yarov'am II reigns over Yisrael · Northern kingdom

23 In the fifteenth year of Yoash's son King Amatsyah's reign over Yehudah (Judah), Yehoash's son Yarov'am (Jeroboam) became king of Yisrael (Israel) and reigned from Shomron (Samaria) for forty-one years. 24 He did what Yahweh had said was evil—he imitated the customs of Nevat's son Yarov'am who'd caused Yisrael to sin. 25 Yarov'am restored Yisrael's border from Levo-Hamat through to the Sea of the Desert, as Yisrael's god Yahweh had foretold via his servant Yonah (Jonah)—the son of the prophet Amitay from Gat-Hahefer. 26 That was because Yahweh had seen how Yisrael had suffered badly and had been unable to control their own destinies, and that no other country would help them. 27 But Yahweh had said that he wouldn't allow Yisrael to be destroyed, so he'd used Yehoash's son Yarov'am to save them.

28 Everything else that Yarov'am said and did, including how he fought and restored Damesek (Damascus) and Hamat to Yisrael, is written in the book of the events of the kings of Yisrael. 29 Then Yarov'am died and was buried with the former kings of Yisrael, and his son Zekaryah (Zechariah) replaced him as king.

Azaryah/Uziyah reigns over Yehudah · Southern kingdom[90]

15:1 In the twenty-seventh year of King Yarov'am's (Jeroboam's) reign over Yisrael (Israel), Amatsyah's son Azaryah[91] became king of Yehudah (Judah). 2 He was sixteen when he became king, and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for fifty-two years. (His mother's name was Yekaleyah from Yerushalem.) 3 He did what Yahweh had said was

Literal Version

_place_of_him.

17 And_ 'Amatsʸāh the_son_of Yō'āsh/(Joash) the_king_of Yəhūdāh _he/it_lived after the_death_of Yəhō'āsh the_son_of Yəhō'āḥāz/(Jehoahaz) the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) fif- teen year[s]. 18 And_the_rest_of the_matters_of 'Amatsʸāh not are_ _they written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_ _kings_of of_Yəhūdāh. 19 And_people_conspired on/upon/above_him/it a_conspiracy in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_he_fled to_Lākīsh and_they_ _sent after_him to_Lākīsh and_they_put_him_to_death there. 20 And_they_carried ÐOM_him/it on the_horses and_he_was_ _buried in_Yərūshālaim/(Jerusalem) with ancestors_of_his in_ _the_city_of Dāvid. 21 And_ all_of the_people_of Yəhūdāh _ _they_took ÐOM ʿAzarʸāh and_he was_a_son_of six- teen year[s] and_they_made_king ÐOM_him/it in_place_of his/its_father 'Amatsʸāh. 22 He he_built ÐOM 'Ēylōt and_bring_back_restored_it to_Yəhūdāh/(Judah) after the_king lay_down with ancestors_ _of_his.

23 In_year fif- teen year of_'Amatsʸāh the_son_of Yō'āsh the_ _king_of Yəhūdāh Yārovʿām the_son_of Yō'āsh the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) he_became_king in_Shomrōn forty and_one year[s]. 24 And_he/it_made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** not he_turned_aside from_all the_sins_of Yārovʿām/(Jeroboam) the_son_of Nevaṭ which he_caused_to_sin ÐOM Yisrā'ēl/(Israel). 25 He he_restored ÐOM the_border_of Yisrā'ēl/(Israel) from_ _Ləvō'_of ḤₐmāT to the_sea_of the_ʿArāvāh according_to_the_ _message_of **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) which he_spoke by_the_hand_of his_servant_of_his Yōnāh/(Jonah) the_son_of 'Amittay the_prophet who was_from_Gat- hepher. 26 If/because **YHWH** he_saw ÐOM the_affliction_of Yisrā'ēl/(Israel) rebellious very and_there_not was_shut_up and_there_not was_freed and_there_was_not a_helper for_ _Yisrā'ēl/(Israel). 27 And_not **YHWH** he_had_spoken to_wipe_ _out ÐOM the_name_of Yisrā'ēl/(Israel) from_under the_heavens and_he_delivered_them by_the_hand_of Yārovʿām the_son_of Yō'āsh/(Joash). 28 And_the_rest_of the_matters_of Yārovʿām and_all that he_did and_might_of_his which he_waged_war and_which he_restored ÐOM Dammeseq and_ÐOM ḤₐmāT to_ _Yəhūdāh/(Judah) in_Yisrā'ēl/(Israel) not are_they written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_kings_of of_ _Yisrā'ēl/(Israel). 29 And_ Yārovʿām _he_lay_down with ancestors_of_his with the_kings_of Yisrā'ēl/(Israel) and_ Zəkarʸāh son_of_his _he_became_king in_place_of_him.

15:1 In_year twenty and_seven year of_Yārovʿām/(Jeroboam) the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) ʿAzarʸāh the_son_of 'Amatsʸāh the_ _king_of Yəhūdāh he_became_king. 2 A_son_of six- teen year[s] he_was when_he_became_king and_fifty and_two year[s] he_ _reigned in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_ _mother was_Yəkolʸāh/(Jecholiah) from_ _Yərūshālaim/(Jerusalem). 3 And_he/it_made the_right in/on_ _both_eyes_of **YHWH** according_to_all that 'Amatsʸāh his/its_

89 **RV 14:17 · Parallel** 2 Chr. 25:25-28

90 **RV 15:1 · Parallel** 2 Chr. 26:1-23

91 **RV 15:1 · Note** Azaryah was also known as Uzziyah, especially from v13 onwards.

Literal Version

_father he_had_done. 4 Only the_high_places not they_were_
_removed still the_people were_sacrificing and_were_making_
_smoke at_places. 5 And_ **YHWH** _he_struck ᴅᴏᴍ the_king and_
_he/it_was one_who_had_a_skin_disease until the_day_of his_
_death_of_his and_he/it_sat_down//remained//lived in_
_house_of (the)_separateness and_Yōtām/(Jotham) the_son_of
the_king was_over the_house he_was_judging ᴅᴏᴍ the_people_
_of the_earth/land. 6 And_the_rest_of the_matters_of ʹAzarʸāh
and_all that he_did not are_they written on the_scroll_of the_
_matters_of the_days of_the_kings_of of_Yəhūdāh/(Judah).
7 And_ ʹAzarʸāh _he_lay_down with ancestors_of_his and_
_people_buried ᴅᴏᴍ_him/it with ancestors_of_his in_the_city_
of Dāvid and Yōtām his/its_son _he_became_king in_place_
_of_him.

8 In_year thirty and_eight year of_ʹAzarʸāh the_king_of
Yəhūdāh Zəkarʸāh the_son_of Yārovʹām/(Jeroboam) he_
_became_king over Yisrāʾēl/(Israel) in_Shomrōn six months.
9 And_he/it_made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** just_as
ancestors_of_his they_had_done not he_turned_aside from_
_the_sins_of Yārovʹām the_son_of Nevaṭ which he_caused_to_
_sin ᴅᴏᴍ Yisrāʾēl/(Israel). 10 And_he_conspired on/upon/above_
_him/it Shallūm the_son_of Yāvēsh/(Jabesh) and_he_struck_
_him_down before_the_of people and_he_killed_him and_he_
_became_king in_place_of_him. 11 And_the_rest_of the_
_matters_of Zəkarʸāh THERE_they are_written on the_scroll_of
the_matters_of the_days of_the_kings_of of_Yisrāʾēl/(Israel).
12 It was_the_message_of **YHWH** which he_had_spoken to
Yēhūʾ/(Jehu) to_say descendants_of a_fourth_generation they_
_will_sit to/for_yourself(m) on the_throne_of Yisrāʾēl/(Israel)
and_he/it_was thus.

13 Shallūm the_son_of Yāvēsh he_became_king in_year thirty
and_nine year of_ʹUzziyʸāh the_king_of Yəhūdāh/(Judah) and_
_he_reigned a_month_of days in_Shomrōn. 14 And_ Mənaḥēm
the_son_of Gādī _he/it_ascended from_Tirtsāh and_he_came
Shomrōn and_he_struck_down ᴅᴏᴍ Shallūm the_son_of Yāvēsh
in_Shomrōn and_he_killed_him and_he_became_king in_place_
_of_him. 15 And_the_rest_of the_matters_of Shallūm and_
_conspiracy_of_his which he_conspired THERE_they are_
_written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_
_kings_of of_Yisrāʾēl/(Israel). 16 Then Mənaḥēm he_attacked
ᴅᴏᴍ Tiphsah and_ᴅᴏᴍ all_of those_who were_in_it and_ᴅᴏᴍ
territories_of_its from_Tirtsāh if/because not it_opened and_
_he_defeated_it ᴅᴏᴍ all_of (the)_its_pregnant_of_women he_
_ripped_open.

17 In_year thirty and_nine year of_ʹAzarʸāh the_king_of
Yəhūdāh Mənaḥēm the_son_of Gādī he_became_king over
Yisrāʾēl/(Israel) ten years in_Shomrōn. 18 And_he/it_made the_
_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** not he_turned_aside from_
_under the_sins_of Yārovʹām/(Jeroboam) the_son_of Nevaṭ
which he_caused_to_sin ᴅᴏᴍ Yisrāʾēl/(Israel) all_of his/its_days.
19 Pūl the_king_of ʾAshshūr he_came on the_earth/land and_
Mənaḥēm _he/it_gave to_Pūl a_thousand talent[s]_of silver to_
_be hands_of_his with_him/it to_strengthen the_kingdom in_

Readers' Version

correct behaviour like his father Amatsyah had done, 4 although the hilltop shrines weren't removed—the people continued to sacrifice at them and burn incense. 5 Yahweh caused Azaryah to become a leper and he had to live separately from others for the rest of his life, so his son Yotam (Jotham) ran the palace and dealt with the people's problems.

6 Everything else that Azaryah said and did is written in the book of the events of the kings of Yehudah. 7 Azaryah died[92] and was buried in the ancestral tomb in the city of David, and his son Yotam replaced him as king.

Zekaryah reigns over Yisrael · Northern kingdom

8 In the thirty-eighth year of King Azaryah's reign over Yehudah (Judah), Yarov'am's (Jeroboam's) son Zekaryah (Zechariah) became king over Yisrael (Israel) and ruled for six months from Shomron (Samaria). 9 He did what Yahweh had said was evil, just as his ancestors had done—he didn't avoid the kinds of behaviour that had been done by Nevat's son Yarov'am who had caused Yisrael to sin. 10 Then Yavesh's son Shalum plotted to assassinate him, and he attacked him in front of the people and killed him, and he replaced him as king.

11 Everything else that Zekaryah said and did is written in the book of the events of the kings of Yisrael.

12 Previously Yahweh had told King Yehu (Jehu) that his descendants would sit on the throne for four generations, and that had come true.[93]

Shalum reigns over Yisrael · Northern kingdom

13 Yavesh's son Shalum became king in the thirty-ninth year of King Azaryah's reign over Yehudah (Judah), but he only reigned from Shomron (Samaria) for one month. 14 Then Gadi's son Menahem came to Shomron from Tirtsah, and he attacked Yavesh's son Shalum there in Shomron and killed him, replacing him as king. 15 Everything else that Shalum said, including his assassination plot, is written in the book of the events of the kings of Yisrael (Israel). 16 At that time, Menahem attacked Tifsah and everyone in the city, and its borders from Tirtsah, because they wouldn't open their gates. Then he ripped open the bellies of all the pregnant women there.

Menahem's reign over Yisrael · Northern kingdom

17 In the thirty-ninth year of King Azaryah's reign over Yehudah (Judah), Gadi's son Menahem became king over Yisrael (Israel) and he reigned from Shomron (Samaria) for ten years. 18 He did what Yahweh had said was evil—he didn't avoid the kinds of behaviour that had been done by Nevat's son Yarov'am (Jeroboam) who had caused Yisrael to sin.

During his reign, 19 King Pul of Ashur (Assyria) attacked Yis-

92 **RV 15:7 · Cross-ref.** Isa 6:1.

93 **RV 15:12 · Cross-ref.** 2Ki 10:30.

Readers' Version

rael, and Menahem gave Pul over thirty tonnes of silver, so he would support Menahem's reign. **20** (Menahem had taxed all the wealthy families across Yisrael—fifty silver coins per adult male.) As a result, the Assyrian king cancelled his plans to attack and returned home.

21 Everything else that Menahem said and did is written in the book of the events of the kings of Yisrael. **22** Then Menahem died and was buried, and his son Pekahyah replaced him as king.

Pekahyah reigns over Yisrael · Northern kingdom

23 In the fiftieth year of King Azaryah's reign over Yehudah (Judah), Menahem's son Pekahyah became king over Yisrael (Israel) and reigned from Shomron (Samaria) for two years. **24** He did what Yahweh had said was evil—he didn't avoid the kinds of behaviour that had been done by Nevat's son Yarov'am (Jeroboam) who had caused Yisrael to sin. **25** But Pekah the son of Remalyah, Pekahyah's third officer, plotted to assassinate him, and he attacked him in the palace in Shomron with the assistance of Argov and Aryeh and fifty Giladim. So Pekah killed King Pekahyah and replaced him as king. **26** Everything else that Pekahyah said and did is written in the book of the events of the kings of Yisrael—look at it.

Pekah's reign over Yisrael · Northern kingdom

27 In the fifty-second year of King Azaryah's reign over Yehudah (Judah), Remalyah's son Pekah became king over Yisrael (Israel) and reigned from Shomron (Samaria) for twenty years. **28** He did what Yahweh had said was evil—he didn't avoid the kinds of behaviour that had been done by Nevat's son Yarov'am (Jeroboam) who had caused Yisrael to sin.

29 During the reign of King Pekah over Yisrael, Ashur's (Assyria's) King Tiglat-Pileser came, and he captured the cities of Iyon, Avel-Beyt-Ma'akah, Yanoah, Kedesh, and Hatsor, and the regions of Gilead, Galil, and Naftali (Naphtali), and he exiled their people to Ashur.

30 Then Elah's son Hoshea plotted to assassinate Remalyah's son Pekah, and he attacked him, killing him and replacing him as king in the twentieth year of King Yotam's (Jotham's) reign over Yehudah. **31** Everything else that Pekah said and did is written in the book of the events of the kings of Yisrael.

Yotam's reign over Yehudah · Southern kingdom[95]

32 In the second year of Remalyah's son Pekah's reign over Yisrael (Israel), Azaryah's son Yotam (Jotham) began to reign over Yehudah (Judah). **33** He was twenty-five when he became king, and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for sixteen years. (His mother's name was Yerusha, the daughter of Tsadok.) **34** He did what Yahweh had said was correct behaviour like his father Azaryah/Uziyah had done, **35** although the hilltop shrines weren't removed—the people continued to sacrifice at

Literal Version

_his/its_hand. **20** And_ Mənaḥēm _he_brought_out ÐOM the_ _silver on Yisrā'ēl/(Israel) on all_of the_mighty_men_of (the)_ _wealth to_give_it to_the_king_of 'Ashshūr fifty shekels silver to_a_man one and_ the_king_of 'Ashshūr _he_returned and_not he_remained there on_the_earth. **21** And_the_rest_of the_ _matters_of Mənaḥēm and_all that he_did am_not are_they written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_kings_ _of of_Yisrā'ēl/(Israel). **22** And_ Mənaḥēm _he_lay_down with ancestors_of_his and_ Pəqaḥ^{yāh} son_of_his _he_became_king in_ _place_of_him.

23 In_year fifty year of_ʻAzar^{yāh} the_king_of Yəhūdāh/(Judah) Pəqaḥ^{yāh} the_son_of Mənaḥēm he_became_king over Yisrā'ēl/(Israel) in_Shomrōn two_years. **24** And_he/it_made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** not he_turned_aside from_ _the_sins_of Yārovʻām the_son_of Nevaṭ which he_caused_to_ _sin ÐOM Yisrā'ēl/(Israel). **25** And_he_conspired on/upon/above_ _him/it Peqaḥ the_son_of Rəmal^{yāh}ū officer_of_his and_he_ _struck_him_down in_Shomrōn in_the_fortress_of the_house_ _of the_king[94] with 'Argovʻ and_ÐOM (the)_'Aryēh and_were_ _with_him fifty man from_(the)_sons the_Gil'ādites and_he_ _killed_him and_he_became_king in_place_of_him. **26** And_the_ _rest_of the_matters_of Pəqaḥ^{yāh} and_all that he_did THERE_ _they are_written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_ _the_kings_of of_Yisrā'ēl/(Israel).

27 In_year fifty and_two year of_ʻAzar^{yāh} the_king_of Yəhūdāh Peqaḥ the_son_of Rəmal^{yāh}ū he_became_king over Yisrā'ēl/(Israel) in_Shomrōn twenty year[s]. **28** And_he/it_made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** not he_turned_aside from the_sins_of Yārovʻām/(Jeroboam) the_son_of Nevaṭ which he_ _caused_to_sin ÐOM Yisrā'ēl/(Israel). **29** In_the_days_of Peqaḥ the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) Tiglat pil'eşer the_king_of 'Ashshūr he_came and_he/it_took ÐOM Ijon and_ÐOM Abel Bēyt Maacah and_ÐOM Yānōaḥ/(Janoah) and_ÐOM Qedesh and_ÐOM Ḥātsōr and_ÐOM (the)_Gil'ād and_ÐOM (to)_the_Gālīl all_of the_land_of Naftālī and_he_took_them_into_exile to_'Ashshūr. **30** And_ Hōshēʻa the_son_of 'Ēlāh _he_conspired a_conspiracy on Peqaḥ the_son_of Rəmal^{yāh}ū and_he_struck_him_down and_he_killed_ _him and_he_became_king in_place_of_him in_year twenty of_ _Yōtām/(Jotham) the_son_of ʻUzziy^{yāh}. **31** And_the_rest_of the_ _matters_of Peqaḥ and_all that he_did THERE_they are_written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_kings_of of_ _Yisrā'ēl/(Israel).

32 In_year two of_Peqaḥ the_son_of Rəmal^{yāh}ū the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) Yōtām the_son_of ʻUzziy^{yāh} the_king_of Yəhūdāh/(Judah) he_became_king. **33** A_son_of twenty and_ _five year[s] he_was when_he_became_king and_six- teen year[s] he_reigned in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_mother was_Yərūshā'/(Jerusha) the_daughter_of Tsādōq/(Zadok). **34** And_he/it_made the_right in/on_both_ _eyes_of **YHWH** according_to_all that ʻUzziy^{yāh} his/its_father he_had_done he_did. **35** Only the_high_places not they_were_ _removed still the_people were_sacrificing and_were_making_

94 LV 15:25 · Note OSHB variant note: דלמ: (x-qere) דֶּלֶ֫מֶ֥ה: lemma_d/4428 n_1.1.0 morph_HTd/Ncmsa id_12jPZ דֶּלֶ֫מֶ֥ה

95 RV 15:32 · Parallel 2 Chr. 27:1-9

Literal Version

_smoke at_places he he_built ᴅᴏᴍ the_gate_of the_house_of **YHWH** (the)_upper. **36** And_the_rest_of the_matters_of Yōtām which he_did not are_they written on the_scroll_of the_ _matters_of the_days of_the_kings_of of_Yəhūdāh. **37** In_the_ _days the_those **YHWH** he_began to_send in_Yəhūdāh Rətsīn the_king_of ʾArām and_ᴅᴏᴍ Peqaḥ the_son_of Rəmalʸᵃʰū. **38** And_ Yōtām/(Jotham) _he_lay_down with ancestors_of_his and_he_was_buried with ancestors_of_his in_the_city_of Dāvid his/its_father and_ ʾĀḥāz his/its_son _he_became_king in_ _place_of_him.

16:1 In_year seven- teen year of_Peqaḥ the_son_of Rəmalʸᵃʰū ʾĀḥāz the_son_of Yōtām the_king_of Yəhūdāh he_became_king. **2** Was_a_son_of twenty year[s] ʾĀḥāz when_he_became_king and_six- teen year[s] he_reigned in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_not he_did the_right in/on_both_eyes_of **YHWH** his/its_ _god like_Dāvid his/its_father. **3** And_he/it_went in_the_way_of the_kings_of Yisrāʾēl/(Israel) and_also ᴅᴏᴍ his/its_son he_ _made_pass in_fire according_to_the_abominations_of the_ _nations which **YHWH** he_had_dispossessed ᴅᴏᴍ_them from_ _face/in_front_of the_people_of Yisrāʾēl/(Israel). **4** And_he_ _sacrificed and_he_made_smoke at_places and_on the_hills and_under every_of tree luxuriant. **5** Then Rətsīn the_king_of ʾArām and_Peqaḥ the_son_of Rəmalʸᵃʰū the_king_of Yisrāʾēl/(Israel) he_came_up Yərūshālaim/(Jerusalem) for_ _battle and_they_laid_siege on ʾĀḥāz and_not they_were_able to_do_battle. **6** At_time (the)_that Rətsīn the_king_of ʾArām he_ _restored ᴅᴏᴍ ʾĒylōt to_ʾArām and_he_cleared_out ᴅᴏᴍ the_ _Yəhūdī/(Judeans) from_ʾĒylōt and[102][103] they_came ʾĒylōt and_ _they_lived there until the_day (the)_this. **7** And_ ʾĀḥāz _he_ _sent messengers to Tiglat pilʾeṣer the_king_of ʾAshshūr to_say servant_of_am_your and_son_of_your I come_up and_deliver_ _me from_the_palm_of the_king_of ʾArām and_from_the_palm_ _of the_king_of Yisrāʾēl/(Israel) who_are_rising_up on_me. **8** And_ ʾĀḥāz _he/it_took ᴅᴏᴍ the_silver and_ᴅᴏᴍ the_gold which_was_found the_house_of **YHWH** and_in_the_treasuries_ _of the_house_of the_king and_he_sent_it to_the_king_of ʾAshshūr a_gift. **9** And_he/it_listened to_him/it the_king_of ʾAshshūr and_ the_king_of ʾAshshūr _he/it_ascended to Dammeseq and_he_seized_it and_he_took_it_into_exile to_Qīr and_ᴅᴏᴍ Rətsīn he_put_to_death. **10** And_ the_king ʾĀḥāz _ _he/it_went to_meet Tiglat pilʾeṣer the_king_of ʾAshshūr Dammeseq and_he/it_saw ᴅᴏᴍ the_altar which was_in_ _Dammeseq and_ the_king ʾĀḥāz _he_sent to Uriah the_ _priest/officer ᴅᴏᴍ the_likeness_of the_altar and_ᴅᴏᴍ pattern_ _of_its to/from_all/each/any/every work_of_its. **11** And_ Uriah the_priest/officer _he/it_built ᴅᴏᴍ the_altar according_to_all that the_king ʾĀḥāz he_had_sent from_Dammeseq so Uriah the_ _priest/officer he_did until the_king ʾĀḥāz came from_ _Dammeseq. **12** And_ the_king _he_came from_Dammeseq and_ the_king _he/it_saw ᴅᴏᴍ the_altar and_ the_king _he_drew_

Readers' Version

them and burn incense. Yotam built the upper gate to Yahweh's temple.

36 Everything else that Yotam said and did is written in the book of the events of the kings of Yehudah. **37** In those days, Yahweh began to send Aram's (Syria's) King Retsin and Remalyah's son Pekah against Yehudah. **38** Then Yotam died and was buried in their ancestral tomb in the city of his ancestor David, and his son Ahaz replaced him as king.

Ahaz's reign over Yehudah · Southern kingdom[96]

16:1 In the seventeenth year of Remalyah's son Pekah's reign over Yisrael (Israel), Yotam's (Jotham's) son Ahaz began to reign over Yehudah (Judah). **2** Ahaz was twenty when he became king and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for sixteen years, but he didn't follow what his god Yahweh had said was correct behaviour like his ancestor David had done. **3** Actually he followed the behaviour of the kings of Yisrael, and he even sacrificed his son as a burnt offering[97] like they do in the nations that Yahweh hated and which Yahweh had driven out of the land as the Israelis had entered. **4** Also he sacrificed on the hilltop shrines and burnt incense on them, and on the hills and under every large tree.

5 Then Aram's (Syria's) King Retsin and Yisrael's King Pekah (Remalyah's son) came uphill to attack Yerushalem, and they laid siege against King Ahaz but they weren't able to conquer the city.[98] **6** At that time, Aram's King Retsin recaptured Eylot City for Aram, then he drove the Yehudim (Judeans) out of Eylot and Arameans moved in instead and they have lived there to this day. **7** So Ahaz sent messengers to Ashur's (Assyria's) King Tiglat-Pileser, "I'm your servant and your son. Come up and rescue me from the kings of Aram and Yisrael who are here attacking me." **8** Ahaz took the gold and silver from Yahweh's temple and from the palace treasuries, and sent it as a gift to the Assyrian king. **9** The king of Ashur listened to him and went in and attacked Damesek (Damascus), and he captured it and exiled its people to Kir, and he executed King Retsin.

10 King Ahaz went to meet the Assyrian King Tiglat-Pileser in Damesek, and he saw the altar that was there. So he sent a drawing and the detailed measurements of the altar to the priest Uriyah. **11** So Uriyah built the altar according to the plans that King Ahaz had sent from Damesek and had it finished before King Ahaz returned from Damesek. **12** When the king got back to Yerushalem and saw the altar, he went up onto it **13** and made his burnt offering and his grain offering, and he poured out his drink offering, and he sprinkled the blood of his peace offerings

96 RV 16:1 · Parallel 2 Chr. 28:1-27

97 RV 16:3 · Cross-ref. Deu 12:31.

98 RV 16:5 · Cross-ref. Isa 7:1.

102 LV 16:6 · Note OSHB variant note: מרא/ומ: (x-qere) מֵרֹאשׁ/וּמִמּוֹדֵא: lemma_c/130 n_0.2.0 morph_HC/Ngmpa id_128XN מִמּוֹדֵא/וּ

103 LV 16:6 · Note OSHB note: We read one or more consonants in L differently from BHS.

Readers' Version

onto the altar. **14** He got the bronze altar[99] that had been dedicated to Yahweh moved back away from the temple and placed beside the newer, bigger altar. **15** Then King Ahaz ordered Uriyah, "Use the large altar for the morning burnt offerings and the evening grain offerings, and for the king's burnt offerings and grain offerings, and for the people's burnt offerings and grain offerings and drink offerings. Use it for sprinkling all the blood of the burnt offerings and of the sacrifices on. But I will use the bronze altar for seeking guidance." **16** So Uriyah the priest put everything into effect that King Ahaz had commanded.

17 Then King Ahaz cut the frames off the stands outside the temple, and he removed the basins off them. He took down 'The Sea' that had been sitting on top of bronze bulls and put it on the stone floor.[100] **18** He also removed the canopy that had been built at the temple for use on the Rest Days, and blocked up the king's outer entrance to the temple so that the Assyrian king couldn't use it.

19 Everything else that Ahaz said and did is written in the book of the events of the kings of Yehudah (Judah). **20** Then Ahaz died[101] and was buried in their ancestral tomb in the city of David, and his son Hizkiyah (Hezekiah) replaced him as king.

Hoshea's reign over Yisrael · Northern kingdom

17:1 In the twelfth year of King Ahaz's reign over Yehudah (Judah), Elah's son Hoshea became king over Yisrael (Israel) and he reigned from Shomron (Samaria) for nine years. **2** He did what Yahweh had said was evil, although nothing like the Israeli kings who'd preceded him. **3** Ashur's (Assyria's) King Shalmaneser attacked and defeated him, and Hoshea became his servant and paid tribute to him. **4** But the Assyrian king discovered that Hoshea was planning a revolt and had sent messengers to the Mitsri (Egyptian) King So and hadn't kept up the annual tribute payment. So the Assyrian king arrested Hoshea and imprisoned him.

Literal Version

_near to the_altar and_he/it_ascended on/upon/above_him/it. **13** And_he_made_smoke ~~ĐOM~~ offering_of_his_burnt and_~~ĐOM~~ his/its_donation/offering and_he_poured_out ~~ĐOM~~ offering_of_ _his_drink and_he_sprinkled ~~ĐOM~~ the_blood_of the_peace_ _offerings which to_him/it on the_altar. **14** And_~~ĐOM~~ the_altar_ _of the_bronze which to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** and_he_brought_near from_with the_face_of the_house from_between the_altar and_from_between the_house_of **YHWH** and_he/it_gave ~~ĐOM~~_him/it on the_side_of the_altar northward_to. **15** And[104] the_king ʾĀḥāz ~~ĐOM~~ Uriah the_ _priest/officer to_say on the_altar (the)_great make_smoke ~~ĐOM~~ the_burnt_offering_of the_morning and_~~ĐOM~~ the_grain_ _offering_of the_evening and_~~ĐOM~~ the_burnt_offering_of the_ _king and_~~ĐOM~~ his/its_donation/offering and_~~ĐOM~~ the_burnt_ _offering_of all_of the_people_of the_earth/land and_their_ _grain_of_offering and_their_drink_of_offerings and_all the_ _blood_of the_burnt_offering and_all the_blood_of the_sacrifice on/upon/above_him/it you_will_sprinkle and_the_altar_of (the)_bronze it_will_belong to/for_me to_consult. **16** And_ Uriah the_priest/officer _he/it_made according_to_all that the_ _king ʾĀḥāz he_commanded. **17** And_ the_king ʾĀḥāz _he_cut_ _off ~~ĐOM~~ the_rims the_stands and_he_removed from_on_them and[105] the_laver and_~~ĐOM~~ the_sea he_took_down from_under the_ox[en] the_bronze which were_under_it and_he/it_gave ~~ĐOM~~_him/it on a_pavement_of stone(s). **18** And_~~ĐOM~~ the_ _covered_structure_of[106] of_the_sabbath which people_had_ _built in_house and_~~ĐOM~~ the_entrance_of the_king (the)_outer_ _to he_removed the_house_of **YHWH** from_face/in_front_of the_king_of ʾAshshūr. **19** And_the_rest_of the_matters_of ʾĀḥāz which he_did not are_they written on the_scroll_of the_ _matters_of the_days of_the_kings_of of_Yəhūdāh/(Judah). **20** And_ ʾĀḥāz _he_lay_down with ancestors_of_his and_he_ _was_buried with ancestors_of_his in_the_city_of Dāvid and_ Ḥizqiy^{yāh} son_of_his _he_became_king in_place_of_him.

17:1 In_year two_plus ten of_ʾĀḥāz the_king_of Yəhūdāh Hōshēʿa the_son_of ʾĒlāh he_became_king in_Shomrōn over Yisrāʾēl/(Israel) nine years. **2** And_he/it_made the_evil in/on_ _both_eyes_of **YHWH** only not like_the_kings_of Yisrāʾēl/(Israel) who they_were before_him. **3** On/upon/above_him/it Shalmanʾeṣer the_king_of ʾAshshūr he_came_up and_he/it_was to_him/it Hōshēʿa subject and_he_returned to_him/it tribute. **4** And_ the_king_of ʾAshshūr _he_found in_Hōshēʿa treason that he_had_sent messengers to Ṣōʾ the_king_of Mitsrayim/(Egypt) and_not he_had_brought_up tribute to_the_king_of ʾAshshūr as_a_year in_year and_he_arrested_him the_king_of ʾAshshūr and_he_confined_him a_house_of imprisonment.

99 **RV 16:14 · Cross-ref.** Exo 27:1-2; 2Ch 4:1.

100 **RV 16:17 · Cross-ref.** 1Ki 7:23-39; 2Ch 4:2-6.

101 **RV 16:20 · Cross-ref.** Isa 14:28.

104 **LV 16:15 · Note** OSHB variant note: וה/וצי/ו: (x-qere) הֶוֵּצִי/ו: lemma_c/6680 morph_HC/Vpw3ms id_12zJN הֶוֵּצִי/ו

105 **LV 16:17 · Note** OSHB variant note: תא/ו: (x-qere) תֶּאְ: lemma_853 morph_HTo id_12XUn תֶּאְ

106 **LV 16:18 · Note** OSHB variant note: דסימ: (x-qere) דְּסוּמְ: lemma_4329 morph_HNcmsc id_12PHM דְּסוּמְ

Literal Version

5 And_ the_king_of 'Ashshūr _he/it_ascended in_all the_ _earth/land and_he/it_ascended Shomrōn and_he/it_laid_siege on/upon_it(f) three years. **6** In_year (of)_the_ninth of_Hōshē'a the_king_of 'Ashshūr he_captured ᴅᴏᴍ Shomrōn and_he_took_ _into_exile ᴅᴏᴍ Yisrā'ēl/(Israel) to_'Ashshūr and_he_caused_to_ _dwell ᴅᴏᴍ_them in_Ḥalaḥ and_on_the_Ḥāvōr the_river_of Gōzān and_the_cities_of Māday. **7** And_he/it_was if/because the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_had_sinned to/for_**YHWH** god_of_their who_had_brought_up ᴅᴏᴍ_them from_the_land_of Mitsrayim from_under the_hand_of Par'oh the_king_of Mitsrayim and_they_had_feared gods other. **8** And_they_had_ _walked in_the_customs_of the_nations which **YHWH** he_had_ _dispossessed from_face/in_front_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_the_kings_of Yisrā'ēl/(Israel) which they_ _had_done. **9** And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_did_ _secretly things which were_not right on **YHWH** god_of_their and_they_built to/for_them high_places in_all cities_of_their from_a_tower_of watchmen unto a_city_of fortification. **10** And_they_erected to/for_them sacred_pillars and_'Ashērāh_ _poles on every_of hill high and_under every_of tree luxuriant. **11** And_they_made_smoke there in_all the_high_places like_ _nations which **YHWH** he_had_taken_into_exile from_their_ _face/front and_they_did things evil to_provoke_to_anger ᴅᴏᴍ **YHWH**. **12** And_they_served the_idols which **YHWH** he_had_ _said to/for_them not you(pl)_must_do ᴅᴏᴍ the_thing (the)_ _this. **13** And_ **YHWH** _he_warned (in)_Yisrā'ēl/(Israel) and_(in)_ _Yəhūdāh/(Judah) by_the_hand_of every_of mmm[110] every_of seer to_say turn_back from_ways_of_your(pl) (the)_evil and_ _keep commands_of_my regulations_of_my according_to_all_of the_law which I_commanded ᴅᴏᴍ ancestors_of_your(pl) and_ _which I_sent to_you(pl) by_the_hand_of my_servants_of_my the_prophets. **14** And_not they_listened and_they_stiffened ᴅᴏᴍ neck_of_their like_the_neck_of their_ancestors_of_their who not they_trusted in_**YHWH** god_of_their. **15** And_they_ _rejected ᴅᴏᴍ regulations_of_his and_ᴅᴏᴍ covenant_of_his which he_had_made with ancestors_of_their and_ᴅᴏᴍ testimonies_of_his which he_warned (in)_them and_they_ _walked[111] after (the)_vanity and_they_became_vain and_after the_nations which were_around_of_them which **YHWH** he_ _had_commanded ᴅᴏᴍ_them to_not to_do like_them. **16** And_ _they_abandoned ᴅᴏᴍ all_of the_commands_of **YHWH** god_of_ _their and_they_made to/for_them a_molten_image two_of[112] calves and_they_made an_'Ashērāh_pole and_they_bowed_ _down to/from_all/each/any/every the_soldier/messenger_of the_heavens and_they_served ᴅᴏᴍ (the)_Ba'al. **17** And_they_ _made_pass ᴅᴏᴍ sons_of_their and_ᴅᴏᴍ daughters_of_their in_ _fire and_they_divined divinations and_they_practiced_ _divination and_they_sold_themselves for_doing the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** to_provoke_him_to_anger. **18** And_ **YHWH** _he_was_angry very with_Yisrā'ēl/(Israel) and_he_

Readers' Version

The fall of Shomron/Samaria · Northern kingdom

5 Then the Assyrian king attacked the whole country, including besieging Shomron (Samaria) for three years. **6** In the ninth year of Hoshea's reign, the Assyrian king captured Shomron. He exiled the Israelis to Ashur (Assyria) and settled them in Halah, and in Havor along the Gozan River, and in the cities of the Madim (Medes).

7 That happened because the Israelis had sinned against their god Yahweh who had rescued them from King Par'oh (Pharaoh) in Mitsrayim (Egypt). They had sinned by worshipping other gods **8** and imitating the customs of the people groups who Yahweh had driven out of the country ahead of them. They had also followed their kings in doing evil things. **9** The Israelis had done things secretly that their god Yahweh had said weren't right, and they'd built hilltop shrines everywhere from the largest fortified cities to the smallest towns. **10** They'd also erected stone pillars to honour gods and Asherah poles on every high hill and under every large tree,[107] **11** and they'd burnt incense there on all those hilltops just like the people groups that Yahweh had driven off the land ahead of them—doing those evil things had made Yahweh angry. **12** They'd served idols even when Yahweh had forbidden them from doing that.

13 So Yahweh had warned Yisrael (Israel) and Yehudah (Judah) by the declarations by all of his prophets who said, "Turn from your evil ways and obey my commands and statutes, following all of the instructions that I gave your ancestors and which I delivered to you through my servants, the prophets." **14** However, they hadn't listened and had hardened their attitudes just like their ancestors who wouldn't put their trust in their god Yahweh. **15** They rejected his statutes and the agreement that he made with their ancestors, and the warning that he gave them. They chose to worship lifeless objects, and they became hollow and empty themselves, just like the people of the surrounding countries which Yahweh had commanded them not to imitate. **16** They disobeyed the instructions given to them by their god Yahweh by molding two metal calves for themselves[108] and making an Asherah pole. Then they bowed down and worshipped the sun, moon, and stars, and they served Ba'al. **17** They sacrificed their sons and daughters, and used fortune-tellers and witchcraft[109]—making themselves slaves to evil by doing what Yahweh had forbidden, and so making him angry. **18** So that's why Yahweh had become very angry at the northern kingdom of Yisrael and caused them to be removed from the land. Only the Southern kingdom of Yehudah remained, **19** but even they didn't obey the commands of their god Yahweh, but copied much of

107 RV 17:10 · Cross-ref. 1Ki 14:23.

108 RV 17:16 · Cross-ref. 1Ki 12:28.

109 RV 17:17 · Cross-ref. Deu 18:10.

110 LV 17:13 · Note OSHB variant note: **ו/אובנ**: (x-qere) 'יֹאבְֵי': lemma_5030 morph_HNcmpc id_12z6T יֹאבְֵי

111 LV 17:15 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

112 LV 17:16 · Note OSHB variant note: **מינש**: (x-qere) 'יַנֵּשׁ': lemma_8147 morph_HAcmdc id_12a9C יַנֵּשׁ

Readers' Version

the bad behaviour of the northern kingdom. 20 So Yahweh rejected all the Israelis and he caused them to suffer, including being plundered by enemy armies, until he banished them from his presence.

21 Firstly he'd torn the northern kingdom out from the leadership of David's descendants and they'd made Nevat's son Yarov'am (Jeroboam) king. Then Yarov'am had driven them away from following Yahweh, and had induced them into serious sin. 22 So the Israelis had followed Yarov'am into sin and then didn't turn away from it, 23 and finally Yahweh had removed the people of the northern kingdom of Yisrael from his presence just like he'd warned he would through the messages of his servants, the prophets. So the people were deported to Ashur (Assyria) where they remain to this day.

The Assyrians settle in the northern kingdom · Northern kingdom

24 Then the Assyrian king sent people from Bavel (Babylon) and from Kut and from Ivah and from Hamat and Sefarvayim, and he settled them in the cities of the northern kingdom in place of the Israelis. And they possessed Shomron (Samaria) and lived in its towns. 25 At first the new inhabitants living there didn't respect Yahweh, however he sent lions among them and they started killing them. 26 They told the Assyrian king, "The people groups that you exiled from their own countries and settled in the towns around Shomron, don't know the customs of the god of the land. So he's sent lions against them, and look at them—killing them because they don't know the customs of the god of the land." 27 "Send one of the priests back that was brought from there," the Assyrian king commanded. "He can go back there and settle there again, then he can teach them the customs of the god of that place." 28 So they found one of the priests who had been exiled from Shomron and sent him back to Yisrael (Israel). He settled in Beyt-El (Bethel) and taught the people how Yahweh wanted to be served.

29 But each people group had made their own gods and put them in the hilltop shrines that the Israelis had made before being exiled. Each people group did that in the area where they'd been resettled. 30 Those from Bavel made their god Sukot-Benot, those from Kut made Nergal, those from Hamat made their god Ashima, 31 and the Avim made Nivhaz and Tartak. The Sefarvim sacrificed their own sons in the fire to their gods Adramelek and Anamelek. 32 At the same time, they tried placating Yahweh, but

Literal Version

_removed_them from_under his/its_faces/face not anyone_ _was_left only the_tribe_of Yəhūdāh/(Judah) for_him/it_being_ _alone. 19 Also Yəhūdāh not it_kept ĐOM the_commands_of **YHWH** god_of_their and_they_walked in_the_customs_of Yisrā'ēl/(Israel) which they_had_done. 20 And_ **YHWH** _he_ _rejected in_all the_offspring_of Yisrā'ēl/(Israel) and_he_ _afflicted_them and_he_gave_them in_the_hand_of plunderers until that he_threw_them from_before_of_him. 21 If/because he_tore Yisrā'ēl/(Israel) from_under the_house_of Dāvid they_ _made_king ĐOM Yārov˙ām/(Jeroboam) the_son_of Nev˙aṭ and[113] Yārov˙ām ĐOM Yisrā'ēl/(Israel) from_after **YHWH** and_ _he_caused_them_to_sin[114] a_sin great. 22 And_ the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) _they_walked in_all the_sins_of Yārov˙ām which he_did not they_turned_aside from_it. 23 Until that **YHWH** he_removed ĐOM Yisrā'ēl/(Israel) from_under his/its_ _faces/face just_as he_had_spoken by_the_hand of_all_of servants_of_his the_prophets and_ Yisrā'ēl/(Israel) _it_went_ _into_exile from_under land_of_its to_'Ashshūr until the_day (the)_this.

24 And_ the_king_of 'Ashshūr _he/it_brought from_Bāv˙el and_ _from_Kūt/(Cuthah) and_from_Avva and_from_Ḥₐmāt and_ _Ṣəfarvayim and_he_caused_them_to_dwell in_the_cities_of Shomrōn in_place_of the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) and_they_ _took_possession_of ĐOM Shomrōn and_they_lived in_cities_of_ _its. 25 And_he/it_was at_the_beginning_of their_dwelling there not they_feared ĐOM **YHWH** and_ **YHWH** _he_sent (is)_in_ _them ĐOM (the)_lions and_they_were killing in_them. 26 And_ _they_said to_the_king_of 'Ashshūr to_say the_nations which you_took_into_exile and_you_caused_to_dwell in_the_cities_of Shomrōn not they_know ĐOM the_custom_of the_god_of the_ _earth/land and_he_has_sent among_them ĐOM (the)_lions and_THERE_they are_killing them just_as not_they are_ _knowing ĐOM the_custom_of the_god_of the_earth/land. 27 And_ the_king_of 'Ashshūr _he/it_commanded to_say take to_(to) one of_the_priests whom you(pl)_took_into_exile from_ _there so_that_they_may_go and_so_that_they_may_dwell there and_so_that_he_may_teach_them ĐOM the_custom_of the_god_of the_earth/land. 28 And_ one of_the_priests whom they_had_taken_into_exile from_Shomrōn _he_went and_he/it_ _sat_down//remained//lived in_house_of 'ēl and_he/it_was teaching ĐOM_them how will_they_fear ĐOM **YHWH**. 29 And_ _they_were making nation nation his/its_god and_they_placed_ _them in_house_of the_high_places which the_Shomrōn they_ _had_made nation nation in_their_own_of_cities where they were_dwelling there. 30 And_the_people_of Bāv˙el they_made ĐOM Succoth Benoth and_the_people_of Cuthah they_made ĐOM Nērəggal and_the_people_of Ḥₐmāt they_made ĐOM 'Ashimā'. 31 And_the_Avvites they_made Niv˙az and_ĐOM Tartāq and_ _the_Ṣəfarvī were_burning ĐOM children_of_their in_fire to_ _'Adrammelek and_ʹAnammelek the_gods_of[118] of_ _Ṣəfarvayim[119]. 32 And_they_were fearing ĐOM **YHWH** and_

113 LV 17:21 · Note OSHB variant note: אדי/ו: (x-qere) 'הַדַי/ו': lemma_c/5080 morph_HC/Vhw3ms id_12gFy הַדַי/ו

114 LV 17:21 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

118 LV 17:31 · Note OSHB variant note: הלא: (x-qere) 'יְהֹלֶא': lemma_430 morph_HNcmpc id_12eQ5 יְהֹלֶא

119 LV 17:31 · Note OSHB variant note: מירפס: (x-qere) 'סְיָוַרַפְּס': lemma_5617 n_0 morph_HNp id_12ew3 סְיָוַרַפְּס

Literal Version

_they_made to/for_them from_among_of_themselves priests_of the_high_places and_they_were offering to/for_them in_house_ _of the_high_places. **33** ĐOM **YHWH** they_were fearing and_ĐOM gods_of_their_own they_were serving according_to_the_ _custom_of the_nations which people_had_taken_into_exile ĐOM_them from_there. **34** Until the_day the_this they are_doing according_the_customs (the)_former not_they are_fearing ĐOM **YHWH** and_not_they are_doing according_to_of_their_ _regulations and_according_to_of_their_judgement and_ _according_the_law and_according_the_command which **YHWH** he_commanded ĐOM the_descendants_of Ya'aqov/(Jacob) whom he_made his/its_name Yisrā'ēl/(Israel). **35** And_ **YHWH** _he_made with_them a_covenant and_he_ _commanded_them to_say not you(pl)_must_fear gods other and_not you(pl)_must_bow_down to/for_them and_not you(pl)_must_serve_them and_not you(pl)_must_sacrifice to/for_them. **36** If/because (if) ĐOM **YHWH** who he_brought_up you(pl) from_the_land_of Mitsrayim/(Egypt) with_power great and_by_an_arm outstretched ĐOM_him/it you(pl)_will_fear and_to/for_him/it you(pl)_will_bow_down and_to/for_him/it you(pl)_will_sacrifice. **37** And_ĐOM the_regulations and_ĐOM the_judgements and_the_law and_the_command which he_ _wrote to/for_you(pl) you(pl)_will_take_care for_doing all_of the_days and_not you(pl)_must_fear gods other. **38** And_the_ _covenant which I_made with_you(pl) not you(pl)_must_forget and_not you(pl)_must_fear gods other. **39** If/because (if) ĐOM **YHWH** god_of_your(pl) you(pl)_will_fear and_he he_will_ _deliver you(pl) from_the_hand_of all_of enemies_of_your(pl). **40** And_not they_listened if/because (if) according_to_of_their_ _custom (the)_former they were_doing. **41** And_they_were the_ _nations the_these fearing ĐOM **YHWH** and_ĐOM idols_of_their they_were serving also children_of_their and_the_sons their_ _children_of_their just_as fathers_of_their they_did they are_ _doing until the_day (the)_this.

18:1 And_he/it_was in_year three of_Hōshē'a the_son_of 'Ēlāh the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) Ḥizqiy^{yāh} the_son_of 'Āḥāz the_ _king_of Yəhūdāh/(Judah) he_became_king. **2** A_son_of twenty and_five year[s] he_was when_he_became_king and_twenty and_nine year[s] he_reigned in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ _name_of his/its_mother was_'Avī the_daughter_of Zəkar^{yāh}. **3** And_he/it_made the_right in/on_both_eyes_of **YHWH** according_to_all that Dāvid his/its_father he_had_done. **4** He he_removed ĐOM the_high_places and_he_broke ĐOM the_ _sacred_pillars and_he_cut_down ĐOM the_'Ashērāh_pole and_ _he_crushed_to_pieces the_snake_of (the)_bronze which Mosheh he_had_made if/because until the_days (the)_those the_people_of Yisrā'ēl/(Israel) they_were making_smoke to_ _him/it and_he/it_called to_him/it Nehushtan. **5** In_**YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_trusted and_after_him not anyone_was like_him among_all_of the_kings_of Yəhūdāh and_

Readers' Version

they also made their own priests to make sacrifices for them in their hilltop shrines. **33** So they were worshipping Yahweh along with their own gods—they'd brought those customs with them from the countries they'd been exiled from **34** and which they still follow to this day.

They're not actually obeying Yahweh because they're not obeying the statutes or laws, or instructions or behaviour that Yahweh commanded the descendants of Ya'akov (Jacob) (who he'd renamed to 'Yisrael').[115] **35** Yahweh had made an agreement with them and had commanded them, "You all must not honour other gods or bow to them. You all must not serve them or sacrifice to them.[116] **36** Only serve Yahweh who used his incredible power to rescue you all out of Mitsrayim (Egypt). Honour him, and only bow to him and sacrifice to him.[117] **37** Always take care to obey the statutes and customs, and the law and the instructions that he wrote for you, and you all must not honour other gods. **38** Don't forget the agreement that I made with you all, and don't honour other gods— **39** only your god Yahweh, and then he himself will rescue you from all your enemies." **40** However, they didn't listen, preferring to follow the customs from their former places of residence.

41 So those people groups honoured Yahweh, but also served their idols. This continued through the generations with their descendants continuing the same behaviour.

Hizkiyah's reign over Yehudah · Southern kingdom[120]

18:1 In the third year of Elah's son King Hoshea's reign over Yisrael (Israel), Ahaz's son Hizkiyah (Hezekiah) became king of Yehudah (Judah). **2** He was twenty-five when he became king and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for twenty-nine years. (His mother was Zekaryah's (Zechariah's) daughter Avi.) **3** He did what Yahweh had said was correct behaviour like his ancestor King David had done. **4** He demolished the hilltop shrines and shattered their pillars, and he cut down the Asherah poles. He crushed the bronze serpent that Mosheh (Moses) had made,[121] because the Israelis had named it 'Nehushtan' and had been offering incense to it until then. **5** Hizkiyah fully trusted in Yisrael's god Yahweh, and no other king was like him among all the kings of Yehudah that ei-

115 RV 17:34 · Cross-ref. Gen 32:28; 35:10.

116 RV 17:35 · Cross-ref. Exo 20:5; Deu 5:9.

117 RV 17:36 · Cross-ref. Deu 6:13.

120 RV 18:1 · Parallel 2 Chr. 29:1-2; 31:1

121 RV 18:4 · Cross-ref. Num 21:9.

Readers' Version

ther preceded or followed him. **6** He relied completely on Yahweh—not turning away from following him, and he obeyed the instructions that Yahweh had commanded Mosheh. **7** So Yahweh helped him and he was successful in everything he did. He rebelled against the Assyrian king and refused to submit to his demands. **8** He attacked and defeated the Pelishtim as far as Azah (Gaza) and its borders—both the smaller towns and the fortified city.

9 Then in the fourth year of King Hizkiyah's reign (it was the seventh year of Elah's son Hoshea's reign over Yisrael), the Assyrian King Shalmaneser had attacked Shomron (Samaria) and besieged it. **10** They had finally captured the city after three years. That was the sixth year of Hizkiyah's reign over Yehudah and the ninth year of Hoshea's reign over Yisrael. **11** So that was when the Assyrian king had exiled the people of the northern kingdom of Yisrael to Halah and to Havor along the Gozan River, and to the cities of the Madim (Medes). **12** That happened because they didn't obey their god Yahweh, but instead they broke the agreement with him—everything that Yahweh's servant Mosheh had commanded. They didn't take notice of it and they didn't obey it.

Sanheriv invades Yehudah · Southern kingdom[122]

13 In the fourteenth year of King Hizkiyah's (Hezekiah's) reign, Assyrian King Sanheriv (Sennacherib) attacked all the fortified cities in Yehudah (Judah) and captured them. **14** So King Hizkiyah of Yehudah sent messengers to the Assyrian king at Lakish, saying, "I apologise for my mistake. Stop attacking me and I'll give you whatever you demand of us." Then the Assyrian king demanded a tribute of ten tonnes of gold and ten tonnes of silver. **15** So Hizkiyah gave him all the silver out of the temple and from the palace treasuries. **16** He cut the doors off Yahweh's temple and the pillars that he'd overlaid gold onto, and gave them to the Assyrian king.

17 However, the Assyrian king still sent his general and some of his top officials from Lakish to King Hizkiyah in Yerushalem (Jerusalem). They arrived at Yerushalem with a large army and camped by the aquifer supplying the upper pool that was near the field where the people washed their clothes. **18** They called out to the king, and Hilkiyah's son Elyakim who was the palace manager, and the scribe Shevna, and Asaf's son Yoah the secretary, went out to them.

19 Then the top Assyrian commander said to them, "Now, tell Hizkiyah that the great Assyrian king asks him who he thinks he's trusting in. **20** He claims to be powerful enough to fight us. Who is he trusting to help you all that gives you confidence to rebel against us? **21** Listen, your king's trusting in a broken stick to lean on which will just splinter and pierce his hand. That's what King Par'oh (Pharaoh) of Mitsrayim (Egypt) is like to everyone who puts their trust in him. **22** Ah, but he might tell me that he's trusting in your god Yahweh to help you all. If so, I'd ask

Literal Version

_which they_were before_him. **6** And_he_clung to_**YHWH** not he_turned_aside from_after_him and_he_kept commands_of_ _his which **YHWH** he_had_commanded ÐOM Mosheh. **7** And_it_ _was **YHWH** with_him/it in_all that he_went_out he_prospered and_he_rebelled against_the_king_of 'Ashshūr and_not he_ _served_him. **8** He he_defeated ÐOM the_Pəlishtiy to ʿAzzāh and_ _ÐOM territories_of_its from_a_tower_of watchmen unto a_city_ _of fortification. **9** And_he/it_was in_year (the)_fourth to/for_ _the_king Ḥizqiy^{yāh} it was_the_year (the)_seventh of_Hōshēʿa the_son_of 'Ēlāh the_king_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) Shalman'eşer the_ _king_of 'Ashshūr he_came_up on Shomrōn and_he/it_laid_ _siege on_it. **10** And_they_captured_it from_the_end_of three years in_year six of_Ḥizqiy^{yāh} it was_year_of nine of_Hōshēʿa the_king_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) Shomrōn it_was_captured. **11** And_ the_king_of 'Ashshūr _he_took_into_exile ÐOM Yisrā'^{ēl}/(Israel) to_'Ashshūr and_he_led_them in_Ḥalaḥ and_on_the_Ḥāvōr the_ _river_of Gōzān and_the_cities_of Māday. **12** On that not they_ _had_listened to_the_voice_of **YHWH** god_of_their and_they_ _had_transgressed ÐOM covenant_of_his ÐOM all_of that Mosheh the_servant_of **YHWH** he_had_commanded and_not they_ _listened and_not they_did.

13 And_in_four- teen year to/for_the_king Ḥizqiy^{yāh} Ṣanḥērīv the_king_of 'Ashshūr he_came_up on all_of the_cities_of Yəhūdāh/(Judah) (the)_fortified and_he_seized_them. **14** And_ Ḥizqiy^{yāh} the_king_of Yəhūdāh _he_sent to the_king_of 'Ashshūr to_Lākīsh to_say I_have_sinned turn_back from_on_ _me ÐOM that_which you_will_put on_me I_will_bear and_ the_ _king_of 'Ashshūr _he/it_assigned on Ḥizqiy^{yāh} the_king_of Yəhūdāh three hundred(s) talent[s]_of silver and_thirty talent[s]_of gold. **15** And_ Ḥizqiy^{yāh} _he/it_gave ÐOM all_of the_ _silver which_was_found the_house_of **YHWH** and_in_the_ _treasuries_of the_house_of the_king. **16** At_time (the)_that Ḥizqiy^{yāh} he_cut_off ÐOM the_doors_of the_temple_of **YHWH** and_ÐOM the_door-posts which Ḥizqiy^{yāh} the_king_of Yəhūdāh he_had_overlaid and_he_gave_them to_the_king_of 'Ashshūr. **17** And_ the_king_of 'Ashshūr _he_sent ÐOM the_commander_ _in_chief and_ÐOM the_Rav-_of ṣārīṣ and_ÐOM the_Rav-_of shaqeh from Lākīsh to the_king Ḥizqiy^{yāh} with_an_army_of massive Yərūshālaim/(Jerusalem) and_they_went_up and_ _they_came Yərūshālaim/(Jerusalem) and_they_went_up and_ _they_came and_they_stood at_the_conduit_of the_pool (the)_ _upper which is_on_the_highway_of the_field_of the_washer. **18** And_they_called_out to the_king and_he/it_went_out to_ _them 'Elyāqīm the_son_of Ḥilqiy^{yāh} who was_over the_house and_Shevnā' the_secretary and_Yō'āḥ/(Joah) the_son_of 'Āṣāf the_recorder. **19** And_he/it_said to_them the_Rab-_of shaqeh say please to Ḥizqiy^{yāh} thus the_king (the)_great the_king_of 'Ashshūr he_says what is_the_trust the_this which you_trust. **20** You_have_said only a_message_of lips is_a_plan and_ _strength for_war now on whom do_you_rely that/for/because/then/when you_have_rebelled against_me. **21** Now HERE you_rely (for)_yourself on the_staff_of (the)_reed (the)_crushed the_this on Mitsrayim/(Egypt) which anyone he_ _will_support_himself on/upon/above_him/it and_it_will_go

122 RV 18:13 · Parallel 2 Chr. 32:1-19; Isa 36:1-22

Literal Version

in_palm_of_his and_it_will_pierce_it is_thus Par͗oh the_king_of Mitsrayim to/from_all/each/any/every those_who_rely on/upon/above_him/it. **22** And_because/when you(pl)_will_say to_me to **YHWH** god_of_our we_trust am_not is_he the_one_ _whom Ḥizqiy^{yāh} he_has_removed ~~ḎOM~~ places_of_his_high and_ _~~ḎOM~~ altars_of_his and_he/it_said to_Yəhūdāh/(Judah) and_to_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) to_(the)_face_of/in_front_of/before the_altar the_this you(pl)_will_bow_down in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem). **23** And_now make_a_wager please with my_master with the_king_of ʼAshshūr and_let_me_give to/for_yourself(m) two_thousand horses if you_will_be_able to_ _put to/for_yourself(m) riders on_them. **24** And_how will_you_ _turn_back ~~ḎOM~~ the_face_of the_governor_of (of)_one of_the_ _servants_of my_master (the)_little and_you_have_been_ _relying to/for_yourself(m) on Mitsrayim for_chariotry and_ _for_horsemen. **25** Now (from)_without **YHWH** have_I_come_up on the_place the_this to_destroy_it **YHWH** he_said to_me go_up on the_earth/land (the)_this and_destroy_it. **26** And_ ʼElyāqīm the_son_of Ḥilqiy^{yāh} and_Shevnāʼ and_Yōʼāḥ/(Joah) _he/it_said to the_Rab-_of shaqeh speak please to your_servants ʼArāmīt if/because we are_understanding and_do_not speak with_us Yəhūdī/(Judean) in_the_ears_of the_people which is_on the_ _wall. **27** And_he/it_said to the_Rab-_of shaqeh to master(s)_of_ _your and_to_you(ms) has_he_sent_me my_master to_speak ~~ḎOM~~ the_words/messages the_these not to the_men who_are_ _sitting on the_wall to_eat ~~ḎOM~~[123] mmm[124] and_to_drink ~~ḎOM~~ mmm[125][126][127] with_you(pl). **28** And_ the_Rab-_of shaqeh _he_ _stood and_he/it_called with_a_voice great Yəhūdī/(Judean) and_he/it_spoke and_he/it_said hear the_message_of the_king (the)_great the_king_of ʼAshshūr. **29** Thus the_king he_says not let_him_deceive to/for_you(pl) Ḥizqiy^{yāh} if/because not he_ _will_be_able to_deliver you(pl) from_hand_of_his. **30** And_not Ḥizqiy^{yāh} let_him_make_trust you(pl) to **YHWH** to_say certainly_(deliver) he_will_deliver_us **YHWH** and_not ~~ḎOM~~ the_ _city (the)_this it_will_be_given in_the_hand_of the_king_of ʼAshshūr. **31** Do_not listen to Ḥizqiy^{yāh} if/because thus the_ _king_of ʼAshshūr he_says make with_me a_blessing and_come_ _out to_me and_eat everyone_of vine_of_his_own and_ _everyone_of fig_tree_of_his_own and_drink everyone the_ _water_of his_own_cistern_of_his. **32** Until come_I and_I_will_ _take you(pl) to a_land like_your_own_of_land a_land_of grain and_new_wine a_land_of bread and_vineyards a_land_of olive_ _tree_of fresh_oil and_honey and_live and_not you(pl)_will_die and_do_not listen to Ḥizqiy^{yāh} if/because he_misleads you(pl) to_say **YHWH** he_will_deliver_us. **33** Ever_(deliver) the_gods_of the_nations have_they_delivered anyone ~~ḎOM~~ land_of_its from_ _the_hand_of the_king_of ʼAshshūr. **34** Where were_the_gods_of Ḥ$_a$māt and_ʼArpād where were_the_gods_of Ṣəfarvayim Hēna͗ and_͗Ivvāh that/for/because/then/when they_have_delivered

Readers' Version

him if he isn't the one whose hilltop shrines King Hizkiyah demolished when he told you people in Yerushalem and all Yehudah (Judah) that you have to worship at the altar there?

23 "So now ask your king if he'll make a deal with my master, the king of Ashur (Assyria): He'll give you two thousand horses, on the condition that you can supply two thousand horsemen who can ride them. **24** If you can't do that, how could you all possibly repel even one of our army units? Haha, but of course you trust in Mitsrayim to supply chariots and horsemen. **25** Do you think that we've come here to destroy this place without Yahweh's permission? No, no, it was Yahweh himself who told us to attack and destroy you."

26 But Elyakim and Shevna and Yoah asked the Assyrian commander, "Please speak Aramit to your servants because we understand it. Don't speak our language because our people on the nearby city wall will be able to understand it."

27 "Ha ha, do you think my master sent this message just to you three and your king?" he replied. "No, don't you think that this message is also for the hungry people sitting on the wall who'll soon have to eat their own dung and drink their own urine along with you?"

28 Then he stood up and called out loudly in Hebrew, "Everyone listen to what the great king from Ashur says: **29** He's warning you all not to let Hizkiyah (Hezekiah) deceive you, because he's unable to save you all from our army. **30** And don't let him force you all to trust in Yahweh thinking that we won't capture your city and that Yahweh will somehow rescue you all. **31** Don't listen to Hizkiyah because the Assyrian king is offering you all a chance to come out of the city and surrender. In exchange for saving me some trouble, you'll be able to drink fresh water again and enjoy the fruit off your own trees out here **32** until he comes here. Then he'll take you to another country like your own—with grain and wine, and bread and vineyards, olive oil and honey. That way you'll live and not die of starvation. So don't listen to Hizkiyah when he misleads you saying that Yahweh will rescue you all." **33** Did the gods of any of the other countries rescue their people from the power of the Assyrian king? **34** Where were the gods of Hamat and Arpad? Where were the gods of Sefarvayim, Hena, and Ivah? Were they able to save Shomron (Samaria) from the king's power? **35** From all the other countries, which of their gods was able to save their people, that might give confidence that Yahweh might be able to rescue Yerushalem (Jerusalem) from the king's power?"

36 But the people on the wall listening remained silent—they

123 LV 18:27 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

124 LV 18:27 · Note OSHB variant note: הֵם/יִרְח: (x-qere) םָ֫תְאוֹצ': lemma_6675 n_0.0.1 morph_HNcfsc/Sp3mp id_1247T םָ֫תְאוֹצ

125 LV 18:27 · Note OSHB variant note: הֵם/יניש: (x-qere) ׳ימימ: lemma_4325 morph_HNcmpc id_12cPo ׳ימימ ׳הֶם/יִלְגִר: lemma_7272 n_0.0 morph_HNcfdc/Sp3mp id_12HCo הֶם/יִלְגִר

126 LV 18:27 · Note OSHB note: We read one or more accents in L differently than BHS. Often this notation indicates a typographical error in BHS.

127 LV 18:27 · Note OSHB note: Marks an anomalous form.

Readers' Version

didn't say a word because the king had already ordered them not to answer the Assyrians. **37** Then Hilkiyah's son Elyakim the palace manager, Shevna the scribe and Asaf's son Yoah the secretary went back in the city to Hizkiyah, tearing their clothes as they went, and they relayed the words of the chief commander to him.

Hizkiyah/Hezekiah consults Yeshayah/Isaiah · Southern kingdom[128]

19:1 When King Hizkiyah (Hezekiah) heard the threats from the Assyrian king, he tore his clothes and dressed in sackcloth, and went into Yahweh's temple. **2** He sent his palace manager Elyakim and the scribe Shevna, along with the elders of the priests, all dressed in sackcloth, to Amots's son Yeshayah (Isaiah) the prophet **3** to tell him, "Hizkiyah says: 'Today is a day of distress and rebuke and disgrace, as if the baby is right there ready to be delivered, but the mother has lost all her strength. **4** Perhaps your god Yahweh has heard everything that the chief commander said when his master the Assyrian king sent him: he defied the living God, and so maybe your god Yahweh will punish him for his words. Lift up a prayer on behalf of the people that are still left here.' "

5 When King Hizkiyah's servants got to Yeshayah, **6** he told them, "This is what you all should tell your master: Yahweh says that you needn't be afraid of what you heard when those young men from the Assyrian king insulted him. **7** Listen, Yahweh will cause him to hear a report and he'll place a fearful spirit in him so he'll decide to return to his own country where he'll be assassinated."

The Assyrians threaten again · Southern kingdom[129]

8 When the chief commander returned to the Assyrian king, he discovered that they'd pulled out of Lakish and were now fighting against Livnah city. **9** Then the king heard that the Kushi (Ethiopian) King Tirhakah was preparing to attack, so he decided to return home but he sent messengers to Hizkiyah (Hezekiah) to say, **10** "Tell Yehudah's (Judah's) King Hizkiyah not to let the god he trusts in deceive him by telling him that Yerushalem (Jerusalem) won't be captured by the king of Ashur (Assyria). **11** Tell him that he must have heard how the Assyrian armies have completely devastated other countries, so he shouldn't think that he will be saved from it. **12** The gods of the countries destroyed by my ancestors never saved them—those in Gozan, Haran, Retsef, or Eden's descen-

Literal Version

ĐOM Shomrōn from_hand_of_my. **35** Who in_all the_gods_of the_lands are_those_which they_have_delivered ĐOM land_of_ _their from_hand_of_my that/for/because/then/when **YHWH** he_will_deliver ĐOM Yərūshālaim/(Jerusalem) from_hand_of_ _my. **36** And_ the_people _they_kept_silent and_not they_ _answered ĐOM_him/it anything if/because was_the_ _command_of the_king it to_say not you(pl)_must_answer_him. **37** And_ 'Elyāqīm the_son_of Ḥilqiy^{yāh} who was_over the_house and_Shevnā' the_secretary and_Yō'āḥ/(Joah) the_son_of 'Āṣāf the_recorder _he_went to Ḥizqiy^{yāh} torn_of clothes and_they_ _told to_him/it the_words/messages_of the_Rab-_of shaqeh.

19:1 And_he/it_was just_ the_king Ḥizqiy^{yāh} _as_heard and_he_ _tore ĐOM clothes_of_his and_he_covered_himself with_ _sackcloth and_he_went the_house_of **YHWH.** **2** And_he_sent ĐOM 'Elyāqīm who was_over the_house and_Shevnā' the_ _secretary and_ĐOM the_elders_of the_priests covered with_ _sackcloth(s) to Yəsha'^{yāh}/(Isaiah) the_prophet the_son_of 'Āmōts. **3** And_they_said to_him/it thus Ḥizqiy^{yāh} he_says is_a_ _day_of distress and_rebuke and_insult the_day the_this if/because children they_have_come to the_mouth_of_the_ _womb and_strength there_is_not for_giving_birth. **4** Perhaps **YHWH** god_of_your he_will_hear ĐOM all_of the_ _words/messages_of the_Rab- shaqeh whom he_has_sent_him the_king_of 'Ashshūr master(s)_of_his to_taunt the_god living and_he_will_rebuke (in)_words/messages which **YHWH** god_ _of_your he_has_heard and_you_will_lift_up prayer for the_ _remnant which_is_found. **5** And_ the_servants_of the_king Ḥizqiy^{yāh} _they_came to Yəsha'^{yāh}. **6** And_he/it_said to/for_ _them Yəsha'^{yāh} thus you(pl)_will_say to master(s)_of_your(pl) thus **YHWH** he_says do_not be_afraid from_face/in_front_of the_words/messages which you_have_heard which the_ _servants_of the_king_of 'Ashshūr they_have_blasphemed ĐOM_ _me. **7** HERE_I am_about_to_put in/on/over_him/it a_spirit and_he_will_hear a_report and_he_will_return to_his_own_of_ _land and_I_will_make_him_fall by_sword in_his_own_of_land.

8 And_ the_Rab- shaqeh _he_returned and_he_found ĐOM the_ _king_of 'Ashshūr fighting on Livnāh if/because he_had_heard if/because_that he_had_set_out from_Lākīsh. **9** And_he/it_ _listened concerning Tirhāqāh the_king_of Kūsh/(Cush)[131] to_ _say THERE he_has_come_out to_do_battle with_you and_he_ _returned and_he_sent messengers to Ḥizqiy^{yāh} to_say. **10** Thus you(pl)_will_say to Ḥizqiy^{yāh} the_king_of Yəhūdāh/(Judah) to_ _say not let_him_deceive_you god_of_your whom you are_ _trusting in/on/over_him/it to_say not Yərūshālaim/(Jerusalem) it_will_be_given in_the_hand_of the_ _king_of 'Ashshūr. **11** HERE you you_have_heard ĐOM that_ _which the_kings_of 'Ashshūr they_have_done to/from_ _all/each/any/every the_lands by_totally_destroying_them and_you(ms) will_you_be_delivered. **12** Did_ the_gods_of the_ _nations which they_destroyed ancestors_of_my ĐOM Gōzān and_ĐOM Ḥārān and_Retsef and_the_sons of_Eden who were_in_

128 RV 19:1 · Parallel Isa. 37:1-7

129 RV 19:8 · Parallel Isa. 37:8-20

131 LV 19:9 · Note OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Literal Version

_Təla'ssar _they_deliver ᴅᴏᴍ_them. **13** Where_is_he the_king_of Ḥₐmāt and_the_king_of 'Arpād and_the_king_of Lair Ṣəfarvayim Hēna´ and_´Ivvāh. **14** And_ Ḥizqiyʸᵃʰ _he/it_took ᴅᴏᴍ the_letters from_the_hand_of the_messengers and_he_read_them and_ _he/it_ascended the_house_of **YHWH** and_he_spread_it_out Ḥizqiyʸᵃʰ to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH**. **15** And_ Ḥizqiyʸᵃʰ _he_prayed to_(the)_face_of/in_front_of/before **YHWH** and_he_said Oh_**YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) who_sits the_cherubims you he the_'Elohīm you_alone to_ _all/each/any/every the_kingdoms_of the_earth/land you you_ _made ᴅᴏᴍ the_heavens and_ᴅᴏᴍ the_earth/land. **16** Incline Oh_**YHWH** ear_of_your and_hear open Oh_**YHWH** eyes_of_your and_see and_hear ᴅᴏᴍ the_words/messages_of Ṣanḥērīv which he_has_sent_it to_taunt the_god living. **17** Truly Oh_**YHWH** the_kings_of 'Ashshūr they_have_made_desolate ᴅᴏᴍ the_ _nations and_ᴅᴏᴍ land_of_their. **18** And_they_have_put ᴅᴏᴍ gods_of_their in_fire if/because not were_gods they if/because (if) the_work_of the_hands_of humankind wood and_stone and_they_have_destroyed_them. **19** And_now Oh_**YHWH** god_ _of_our save_us please from_hand_of_his so_ all_of the_ _kingdoms_of the_earth/land _that_they_may_know if/because_that you Oh_**YHWH** are_god you_alone.

20 And_ Yəsha'ʸᵃʰ/(Isaiah) the_son_of 'Āmōṭs _he_sent to Ḥizqiyʸᵃʰ to_say thus **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_ _says that_which you_prayed to_me concerning Ṣanḥērīv the_ _king_of 'Ashshūr I_have_heard. **21** This is_the_message which **YHWH** he_has_spoken on/upon/above_him/it she_has_ _despised to/for_yourself(m) she_has_mocked to/for_ _yourself(m) the_virgin_of the_daughter_of Tsiyyōn/(Zion) behind_you a_head the_daughter_of Yərūshālaim/(Jerusalem) she_has_shaken. **22** ᴅᴏᴍ whom have_you_taunted and_have_ _you_blasphemed and_on whom have_you_raised a_voice and_ _have_you_lifted_up height eyes_of_your on the_holy_one_of Yisrā'ēl/(Israel). **23** The_hand_of your(pl)_messengers_of_your you_have_taunted my_master and_she/it_said in/on/at/with[133] my_chariotry_of_my I I_have_gone_up the_ _height[s]_of mountains the_remotest_parts_of Ləvānōn and_I_ _have_cut_down the_height_of its_cedars_of_his the_choice_of its_pines_of_his and_I_have_gone the_lodging_place_of its_end_ _of_his[134] the_forest_of its_plantation_of_his. **24** I I_have_dug and_I_have_drunk water strange and_I_have_dried_up with_ _the_sole_of my_feet_of_my all_of the_canals_of Mitsrayim/(Egypt). **25** Not have_you_heard (to)_from_distant_ _time ᴅᴏᴍ_her/it I_appointed (to)_from_days_of antiquity and_ _I_planned_it now I_have_brought_it and_you_are about_to_ _make_desolate heaps ruined cities fortified. **26** And_ _inhabitants_of_their were_short_of hand they_were_dismayed and_they_were_ashamed they_were vegetation_of the_field and_greenery_of fresh_grass grass_of roofs and_scorching to_ _(the)_face_of/in_front_of/before standing_grain. **27** And_your_ _sitting_down and_your_going_out and_coming_your I_know

Readers' Version

dants in Telasar. **13** Where's the king of Hamat, or the king of Arpad, or the kings of the cities of Sefarvayim, Hena, or Ivah now?"

14 Hizkiyah took the letter that the messengers had brought and read it, then he went up to the temple and spread it out in front of Yahweh **15** and prayed to him, "Yahweh the god of Yisrael (Israel), who lives above the winged creatures.[130] You alone are God—the one over all the kingdoms of the earth. You yourself made the heavens and the earth. **16** Lean this way, Yahweh, and look, and listen to Sanheriv's (Sennacherib's) words mocking the living God. **17** Yes Yahweh, the Assyrian kings have certainly destroyed many countries and their lands. **18** The Assyrians burnt the peoples' gods because they weren't living gods, but rather gods of wood and stone made by people and they've destroyed them. **19** But now Yahweh our god, please save us from his army, then all the kingdoms in the world will know that you, Yahweh, are God—you alone."

Yahweh's response to Hizkiyah via Yeshayah · Southern kingdom[132]

20 Then Amots's son Yeshayah (Isaiah) sent this message to Hizkiyah (Hezekiah): Yisrael's (Israel's) god Yahweh says, "Because you prayed to me concerning the Assyrian King Sanheriv (Sennacherib), I have listened. **21** This is what Yahweh says about that king:

Tsiyon's (Zion's) daughter despises you and derides you.
Yerushalem's (Jerusalem's) daughter shakes her head at you.
22 Who did you think you were teasing and insulting?
Who did you think you were shouting at?
Did you raise your eyebrows against Yisrael's holy one?
23 You sent messengers that mocked me.
You said that you went over the highest mountains with your many chariots.
That you went to the highest parts of Levanon and harvested its tallest cedars—its best trees.
That you've been to the end of the inhabited world with its densest forest.
24 You said that you've dug wells far away and drunk their water,
yet with your own feet you dried up all of Mitsrayim's (Egypt's) rivers.
25 Haven't you heard that I made plans long ago—
that what I previously planned, I'm now making it happen?
Fortified cities will collapse into heaps of rubble.
26 Their inhabitants will be powerless—dismayed and

130 RV 19:15 · Cross-ref. Exo 25:22.

132 RV 19:20 · Parallel Isa. 37:21-38

133 LV 19:23 · Note OSHB variant note: בכר/ב: (x-qere) 'בְּרִ/בְ': lemma_b/7230 morph_HR/Ncbsc id_12F7i בְּרִ/בְ

134 LV 19:23 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

Readers' Version

ashamed.
They'll be as vulnerable as plants in the countryside,
or like the grass that grows on the rooftops—
they wilt and wither before they can grow tall. DOUBLE-CHECK
27 Yes, I know when you sit down and when you go out.
When you come in and rage against me.
28 Because you've raged against me and your arrogance has come to my ears,
I'll put my hook in your nose and my bit in your mouth,
and I'll lead you back on the road that you came here on.
29 "So this will be a sign to you Hizkiyah (Hezekiah):
This year you'll eat what grew by itself,
and next year whatever seeded by itself,
but in the third year you'll sow crops and plant vineyards, and eat what you harvest.
30 Yehudah's (Judah's) surviving descendants will send their roots downwards and will produce fruit above,
31 because a remnant will survive Yerushalem's (Jerusalem's) siege,
and Mt. Tsiyon (Zion) will have survivors
because Yahweh's enthusiasm will make sure it happens.
32 "So this is what Yahweh says to the Assyrian king:
He won't enter this city or shoot an arrow into it.
He won't push a large shield towards it or make a ramp up into it.
33 He'll return on the same road that he arrived on,
and Yahweh declares that he won't enter this city,
34 because Yahweh will defend this city
to save it for his own sake
and for the sake of his servant David."
35 That very night, Yahweh sent an angel out to kill 185,000 warriors, so when the army got up early the next morning there were dead bodies all over the place. **36** So the Assyrian King Sanheriv (Sennacherib) pulled out and went back to live in Nineveh. **37** While he was bowing in the temple of his god Nisrok, Adramelek and Sharetser ran him through with a sword before escaping to the Ararat region, and so his son Esar-Hadon replaced him as king.

Hizkiyah's sickness and recovery · Southern kingdom[139]

20:1 By that time, King Hizkiyah (Hezekiah) was terminally ill and Amots's son the prophet Yeshayah (Isaiah) came to him and told him, "Yahweh says to get your affairs in order because you're dying and won't recover."
2 But Hizkiyah rolled over to face the wall and prayed to Yahweh, **3** "Oh Yahweh, please remember that I've served you faithfully, and done what you asked with total sincerity." Then

Literal Version

and_DOM raging_your against_me. **28** Because raged_you to_me and_your_of_arrogance it_has_come_up in_ears_of_my and_I_ _will_put hook_of_my in_nose_of_your and_bridle_of_my on_ _lips_of_your and_I_will_make_you_return by_way which you_ _came by_it. **29** And_this for_you will_be_the_sign you_will_eat this_year self-sown_grain and_in_year the_second(fs) self-seeded_plant[s] and_in_year (the)_third sow and_reap and_ _plant vineyards and_eat fruit_of_their. **30** And_ the_escaped_ _remnant_of the_house_of Yəhūdāh/(Judah) which_remains _ _it_will_add a_root (to)_downwards and_it_will_produce fruit (to)_upwards. **31** If/because from_Yərūshālaim/(Jerusalem) a_ _remnant it_will_go_out and_an_escaped_remnant from_hill of_ _Tsiyyōn/(Zion) the_zeal_of **YHWH**[135][136] it_will_accomplish this. **32** For_so/thus/hence thus **YHWH** he_says concerning the_king_of 'Ashshūr not he_will_come into the_city (the)_this and_not he_will_shoot there an_arrow and_not he_will_ _confront_it a_shield and_not he_will_pour_out on/upon_it(f) a_mound. **33** By_way which he_is_coming by_it he_will_return and_near/to the_city (the)_this not he_will_come the_ _utterance_of **YHWH**. **34** And_I_will_defend (to) the_city (the)_ _this to_deliver_it for_my_own_sake and_for_the_sake_of Dāvid servant_of_my. **35** And_he/it_was in_night (the)_that and_ _he/it_went_out the_messenger_of **YHWH** and_he_struck_ _down in_the_camp_of 'Ashshūr one_hundred eighty and_five thousand and_they_rose_early in_morning and_ _BEHOLD/LO/SEE of_them_of_all were_corpses dead. **36** And_ _he_set_out and_he/it_went and_ Ṣanḥērīv the_king_of 'Ashshūr _he_returned and_he/it_sat_down//remained//lived in_Nīnəvēh. **37** And_he/it_was he was_bowing_down the_ _house_of Nişrok his/its_god and_'Adrammelek and_ _Shar'etser[137][138] they_struck_him_down with_sword and_they they_escaped the_land_of 'Arāraṭ and_ 'Ēşar- ḥaddōn his/its_ _son _he_became_king in_place_of_him.

20:1 In_the_days the_those Ḥizqiy^{yāh} he_became_sick to_die and_he_came to_him/it Yəsha'^{yāh}/(Isaiah) the_son_of 'Āmōṣ the_prophet and_he/it_said to_him/it thus **YHWH** he_says command to_household_of_your if/because you are_about_to_ _die and_not you_will_live. **2** And_he_turned DOM his/its_ _faces/face to the_wall and_he_prayed to **YHWH** to_say. **3** Please Oh_**YHWH** remember please DOM how I_have_walked_ _about to_your_face in_faithfulness and_with_a_heart complete and_the_good in_eyes_of_your I_have_done and_ Ḥizqiy^{yāh} _he_

135 LV 19:31 · Note OSHB variant note: (x-qere) 'תֹּאָבְצ': lemma_6635 b n_0.0 morph_HNcbpa id_12kTe תֹּאָבְצ
136 LV 19:31 · Note OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.
137 LV 19:37 · Note OSHB variant note: (x-qere) 'וֹ/יָנָּב': lemma_1121 a n_1.1.0 morph_HNcmpc/Sp3ms id_12uR9 וֹ/יָנָּב
138 LV 19:37 · Note OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.
139 RV 20:1 · Parallel Isa. 38:1-8,21-22; 2 Chr. 32:24-26

Literal Version

_wept weeping great. 4 And_he/it_was Yəsha'yāh not he_had_ _gone_out the[140] (the)_middle and_the_message_of **YHWH** it_ _came to_him/it to_say. 5 Go_back and_you_will_say to Ḥizqiyyāh the_ruler_of my_people_of_my thus **YHWH** the_god_ _of Dāvid ancestor_of_your he_says I_have_heard ᴅᴏᴍ prayer_ _of_your I_have_seen ᴅᴏᴍ tear[s]_of_your HERE_I am_about_to_ _heal to/for_you(fs) in_the_day the_third you_will_go_up the_ _house_of **YHWH**. 6 And_I_will_add to days_of_your fif- teen year[s] and_from_the_palm_of the_king_of 'Ashshūr I_will_ _deliver_you and_ᴅᴏᴍ the_city (the)_this and_I_will_defend (on) the_city (the)_this for_my_own_sake and_for_the_sake_of Dāvid servant_of_my. 7 And_ Yəsha'yāh/(Isaiah) _he/it_said take a_cake_of figs and_they_took and_they_put_it on the_boil and_ _he_lived. 8 And_ Ḥizqiyyāh _he/it_said to Yəsha'yāh what will_ _be_the_sign that/for/because/then/when **YHWH** he_will_heal to_me and_I_will_go_up in_the_day the_third the_house_of **YHWH**. 9 And_ Yəsha'yāh _he/it_said this for_you will_be_the_ _sign from_with **YHWH** that/for/because/then/when **YHWH** he_will_do ᴅᴏᴍ the_thing which he_has_spoken the_shadow it_ _has_gone ten steps or will_it_go_back ten steps. 10 And_ Ḥizqiyyāh _he/it_said it_is_trifling to_shadow to_stretch_out ten steps no if/because the_shadow let_it_go_back backwards ten steps. 11 And_ Yəsha'yāh the_prophet _he/it_called to **YHWH** and_he_turned_back ᴅᴏᴍ the_shadow on_steps which it_had_ _gone_down on_the_steps_of 'Āḥāz backwards ten steps.

12 At_time (the)_that Merodach- Bal'ₐdān the_son_of Bal'ₐdān the_king_of Bāvel he_sent letters and_a_gift to Ḥizqiyyāh if/because he_had_heard if/because_that Ḥizqiyyāh he_had_ _been_sick. 13 And_he/it_listened to_them Ḥizqiyyāh and_he_ _showed_them ᴅᴏᴍ all_of the_house_of his_treasure_of_his[143] ᴅᴏᴍ the_silver and_ᴅᴏᴍ the_gold and_ᴅᴏᴍ the_spices and_ᴅᴏᴍ the_oil_of (the)_good and_ᴅᴏᴍ the_house_of his_weapons_of_ _his and_ᴅᴏᴍ all_of that it_was_found in_storehouses_of_his not it_was anything which not he_showed_them Ḥizqiyyāh in_ _house_of_his and_on/over_all realm_of_his. 14 And_ Yəsha'yāh/(Isaiah) the_prophet _he_came to the_king Ḥizqiyyāh and_he/it_said to_him/it what did_they_say the_men the_these and_from_where are_they_coming to_you and_ Ḥizqiyyāh _ _he/it_said from_a_land distant they_have_come from_Bāvel. 15 And_he/it_said what did_they_see in_house_of_your and_ Ḥizqiyyāh _he/it_said ᴅᴏᴍ all_of that is_in_house_of_my they_ _saw not anything which not I_showed_them it_was in_ _storehouses_of_my. 16 And_ Yəsha'yāh _he/it_said to Ḥizqiyyāh hear the_message_of **YHWH**. 17 HERE days are_coming and_it_ _will_be_carried_off all_of that is_in_house_of_your and_which ancestors_of_your they_have_stored_up until the_day the_this to_Bāvel not anything it_will_be_left **YHWH** he_says. 18 And_ _some_of_your_descendants who they_will_come_forth from_ _you whom you_will_father people_will_take[144][145] and_they_

Readers' Version

Hizkiyah cried loudly.

4 As Yeshayah was leaving, Yahweh gave him this message before he'd even reached the middle courtyard, 5 "Go back and tell Hizkiyah, the leader of my people, 'Your ancestor David's god Yahweh says that he's heard your prayer and seen your tears. He's decided to heal you and you'll be well enough to go to the temple within three days. 6 He's added fifteen years to your life, plus he'll rescue you and this city from the Assyrian king. Yahweh will defend Yerushalem (Jerusalem) for his own sake and for the sake of his servant David."

7 Then Yeshayah told them to bring some pressed figs, and they brought them and placed them on the sore, and Hizkiyah started getting better.

8 Hizkiyah asked Yeshayah, "What's the sign that Yahweh will heal me and that I'll be able to go to the temple on the third day?"

9 "Yes, Yahweh will give you a sign that he'll do what he said," Yeshayah replied. "Do you want the shadows to advance suddenly or go back?"

10 "It's easy for the shadows to go forward," said Hizkiyah. "So make them go backwards ten steps."

11 So the prophet Yeshayah called to Yahweh, and he made the shadow go back on the steps made by King Ahaz—the shadow went ten steps backward.

Hizkiyah shows off his treasures · Southern kingdom[141]

12 At that time, Baladan's son former King Merodak-Bal'adan of Bavel (Babylon) heard that Hizkiyah (Hezekiah) was sick and sent him letters and a gift. 13 When the messengers arrived, Hizkiyah listened to them, then he showed them his entire treasure house: the gold and silver, the spices and the best oil, the house of his armour, and everything that was in his treasuries. He didn't keep anything in his palace or in his kingdom secret from them. 14 Later the prophet Yeshayah (Isaiah) came to King Hizkiyah and he asked him, "Where were those men from and what did they say?"

"They came from a distant land—from Bavel," he replied.

15 "What did they see in your house?" Yeshayah asked.

"They saw everything that's in my house," he replied. "There wasn't anything in my treasuries that I didn't show them."

16 Then Yeshayah told Hizkiyah, "Listen to Yahweh's message: 17 He says that days are coming when everything in your house, and everything that your ancestors stored carefully away until this day will be carried to Bavel. Nothing will be left behind.[142] 18 What's more, some of your own biological descendants will be taken and they'll be castrated to become servants of the Babylo-

140 LV 20:4 · Note OSHB variant note: ריע/ה: (x-qere) 'רֵעֶ': lemma_2691 a n_1.0 morph_HNcbsa id_12kL7 רֵעֶ

141 RV 20:12 · Parallel Isa. 39:1-8

142 RV 20:17 · Cross-ref. 2Ki 24:13; 2Ch 36:10.

143 LV 20:13 · Note OSHB note: We have abandoned or added a ketib/qere relative to BHS. In doing this we agree with L against BHS.

144 LV 20:18 · Note OSHB variant note: חקי: (x-qere) 'וְחָקֵי': lemma_3947 n_1 morph_HVqi3mp id_12Uf2 וְחָקֵי

145 LV 20:18 · Note OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

Readers' Version

nian king."

19 "What you said from Yahweh is fine," Hizkiyah replied to Yeshayah. "At least I might have peace and stability in my time."

Hizkiyah's death · Southern kingdom[146]

20 Everything else that Hizkiyah (Hezekiah) said and did, including his making the pool and tunnel to bring water into the city, is written in the book of the events of the kings of Yehudah (Judah). **21** In due course, Hizkiyah died and his son Menasheh (Manasseh) replaced him as king.

Menasheh's reign over Yehudah · Southern kingdom[147]

21:1 Menasheh (Manasseh) was twelve when he became king, and he reigned over Yehudah (Judah) from Yerushalem (Jerusalem) for fifty-five years. (His mother was Heftsi-Bah.) **2** He did what Yahweh had said was evil like the evil behaviour of the people groups that Yahweh had driven out of the region ahead of the Israelis.[148] **3** In fact he went backwards from his father and rebuilt the hilltop shrines that Hizkiyah (Hezekiah) had destroyed, and he made altars for Ba'al, and he made an Asherah pole, just like Yisrael's (Israel's) King Ahav had, and he worshipped the constellations and followed astrology. **4** Also he built altars in Yahweh's residence, where Yahweh had said, "I will establish my reputation in Yerushalem."[149] **5** Menasheh built altars to all the constellations in the two temple courtyards . **6** He even sacrificed his own son as a burnt offering. He practised divination and read omens, and consulted mediums and fortune-tellers. He did so much that Yahweh had said was evil, provoking Yahweh to get angry. **7** He placed the Asherah idol that he'd made in the temple about which Yahweh had said to David and to his son Shelomoh (Solomon), "I will establish my reputation forever in this house and in Yerushalem in Yehudah, which I've chosen out of all the tribes of Yisrael.[150] **8** If only the Israelis will take care to obey everything that I've commanded them, and all the instructions that my servant Mosheh (Moses) gave them, then I won't continue to cause them to leave the area that I gave to their ancestors." **9** But they didn't listen and Menasheh led them astray to do more evil things even than the people groups that Yahweh had destroyed as the people had entered the region.

10 So Yahweh announced via his servants the prophets, **11** "Because Yehudah's King Menasheh has done such terribly evil things, worse even than the Amorim who were there before him, and because he's even made Yehudah sin with his idols, **12** then Yisrael's god Yahweh says: Listen, I'll bring such terrible disaster

Literal Version

_will_be eunuchs in_(the)_palace of_the_king_of of_Bāvel. **19** And_ Ḥizqiy^{yāh} _he/it_said to Yəsha'^{yāh} is_good the_message_ _of **YHWH** which you_have_spoken and_he/it_said am_not if peace and_stability it_will_be in_days_of_my.

20 And_the_rest_of the_matters_of Ḥizqiy^{yāh} and_all might_of_ _his and_which he_made ĐOM the_pool and_ĐOM the_conduit and_he/it_brought ĐOM the_waters to_the_city not are_they written on_the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_kings_ _of of_Yəhūdāh/(Judah). **21** And_ Ḥizqiy^{yāh} _he_lay_down with ancestors_of_his and_ Mənashsheh son_of_his _he_became_ _king in_place_of_him.

21:1 Was_a_son_of two_plus ten year[s] Mənashsheh when_he_ _became_king and_fifty and_five year[s] he_reigned in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_mother was_ _Hephzi- bah. **2** And_he/it_made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** according_to_the_abominations_of the_nations which **YHWH** he_had_dispossessed from_face/in_front_of the_people_ _of Yisrā'^{ēl}/(Israel). **3** And_he_returned and_he/it_built ĐOM the_high_places which Ḥizqiy^{yāh} his/its_father he_had_ _destroyed and_he_set_up altars to_Ba'al and_he/it_made an_ _'Ashērāh_pole just_as 'Aḥ'āv the_king_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) he_ _had_done and_he_bowed_down to/from_all/each/any/every the_soldier/messenger_of the_heavens and_he_served ĐOM_ _them. **4** And_he_built altars in_house_of **YHWH** which **YHWH** he_had_said in_Yərūshālaim/(Jerusalem) I_will_put ĐOM name_ _of_my. **5** And_he/it_built altars to/from_all/each/any/every the_soldier/messenger_of the_heavens in_the_two_of the_ _courtyards_of the_house_of **YHWH**. **6** And_he_made_pass ĐOM his/its_son in_fire and_he_practiced_soothsaying and_he_ _practiced_divination and_he_dealt_with necromancer and_ _soothsayers he_increased for_doing (the)_evil in/on_both_ _eyes_of **YHWH** to_provoke_him_to_anger. **7** And_he/it_ _assigned ĐOM the_image_of (the)_'Ashērāh which he_had_ _made in_house which **YHWH** he_had_said to Dāvid and_ _near/to Shəlomoh/(Solomon) son_of_his in_house the_this and_in_Yərūshālaim/(Jerusalem) which I_have_chosen from_all the_tribes_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) I_will_put ĐOM name_of_my forever_perpetuity. **8** And_not I_will_repeat to_make_wander the_foot_of Yisrā'^{ēl}/(Israel) from the_soil which I_gave to_ _ancestors_of_their only if they_will_take_care for_doing according_to_all that I_commanded_them and_to/for_all the_ _law which servant_of_my Mosheh he_commanded ĐOM_them. **9** And_not they_listened and_he_misled_them Mənashsheh for_ _doing ĐOM (the)_evil more_than the_nations which **YHWH** he_ _had_destroyed from_face/in_front_of the_people_of Yisrā'^{ēl}/(Israel). **10** And_ **YHWH** _he/it_spoke by_the_hand_of his_servants_of_his the_prophets to_say. **11** Because that Mənashsheh the_king_of Yəhūdāh/(Judah) he_has_done the_ _abominations the_these he_has_done_evil from_all that the_

146 RV 20:20 · Parallel 2 Chr. 32:32-33

147 RV 21:1 · Parallel 2 Chr. 33:1-20

148 RV 21:2 · Cross-ref. Jer 15:4.

149 RV 21:4 · Cross-ref. 2Sam 7:13.

150 RV 21:7-8 · Cross-ref. 1Ki 9:3-5; 2Ch 7:12-18.

Literal Version

_'Amorī who was_before_of_him they_did and_he_has_caused_ _to_sin also ĐOM Yəhūdāh with_idols_of_his. **12** For_ _so/thus/hence thus **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_says HERE_I am_about_to_bring calamity on Yərūshālaim/(Jerusalem) and_Yəhūdāh/(Yihudah) which every_of mmm[151] the_two_of ears_of_his they_will_tingle. **13** And_I_will_stretch_out over Yərūshālaim/(Jerusalem) ĐOM the_measuring-line_of Shomrōn and_ĐOM the_levelling_tool_of the_house_of 'Aḥ'āv and_I_will_wipe_clean ĐOM Yərūshālaim/(Jerusalem) just_as someone_wipes_clean ĐOM the_bowl he_wipes_it_clean and_he_turns_it_over on face_of_ _its. **14** And_I_will_abandon ĐOM the_remnant_of my_ _inheritance_of_my and_I_will_give_them in_the_hand_of their_enemies_of_their and_they_will_be (into)_spoil and_ _(into)_plunder to/from_all/each/any/every enemies_of_their. **15** Because that they_have_done ĐOM the_evil in_eyes_of_my and_they_were provoking_to_anger ĐOM_me since the_day when ancestors_of_their they_came_out from_ _Mitsrayim/(Egypt) and_unto the_day (the)_this. **16** And_also blood innocent Mənashsheh he_shed much very until that he_ _had_filled ĐOM Yərūshālaim/(Jerusalem) mouth to_mouth apart_apart from_sin_of_his which he_caused_to_sin ĐOM Yəhūdāh/(Judah) for_doing the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH**. **17** And_the_rest_of the_matters_of Mənashsheh and_all that he_did and_sin_of_his which he_sinned not are_they written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_kings_ _of of_Yəhūdāh. **18** And_ Mənashsheh _he_lay_down with ancestors_of_his and_he_was_buried in_the_garden_of his_ _house_of_his in_the_garden_of 'Uzzā' and_ 'Āmōn his/its_son _ _he_became_king in_place_of_him.

19 Was_a_son_of twenty and_two year[s] 'Āmōn when_he_ _became_king and_two years he_reigned in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_mother was_ _Məshullemet the_daughter_of Ḥārūṣ from Yoṭvāh/(Jotbah). **20** And_he/it_made (the)_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** just_ _as Mənashsheh his/its_father he_had_done. **21** And_he/it_ _went in_all the_way which his/its_father he_had_walked and_ _he_served ĐOM the_idols which his/its_father he_had_served and_he_bowed_down to/for_them. **22** And_he_abandoned ĐOM **YHWH** the_god_of his_ancestors_of_his and_not he_walked in_ _the_way_of **YHWH**. **23** And_ the_servants_of 'Āmōn _they_ _conspired on/upon/above_him/it and_they_killed ĐOM the_ _king in_his_own_of_house. **24** And_ the_people_of the_ _earth/land _it_struck_down ĐOM all_of those_who_had_ _conspired on the_king 'Āmōn and_ the_people_of the_ _earth/land _they_made_king ĐOM Yo'shiy^{yāh}/(Josiah) son_of_ _his in_place_of_him. **25** And_the_rest_of the_matters_of 'Āmōn which he_did not are_they written on the_scroll_of the_ _matters_of the_days of_the_kings_of of_Yəhūdāh/(Judah). **26** And_someone_buried[152] ĐOM_him/it in_grave_of_his in_the_ _garden_of 'Uzzā' and_ Yo'shiy^{yāh} son_of_his _he_became_king in_place_of_him.

Readers' Version

to Yehudah including Yerushalem that people won't even be able to handle hearing the news about it. **13** I'll use the same tape measure for Yerushalem that I used for Shomron (Samaria), and I'll use the same plumb line that I used for Ahav's extended family. I'll wipe Yerushalem away, just like someone dries a bowl—they wipe it dry and then turn it upside down. **14** I'll abandon the small remainder of my people here, and I'll hand them over to their enemies—they'll become the spoil and plunder of all their enemies, **15** because they've done what I told them was evil, and they've been making me angry from the time that their ancestors were brought out of Mitsrayim (Egypt) right up to this day."

16 Menasheh even poured out so much innocent blood that he filled Yerushalem with it from one side to the other, and that was on top of his other sin of leading Yehudah into doing what Yahweh had said was evil.

17 Everything else that Menasheh said and did, including the sins that he committed, is written in the book of the events of the kings of Yehudah. **18** Then Menasheh died and was buried in the palace garden (made by Uza), and his son Amon replaced him as king.

Amon's reign over Yehudah · Southern kingdom

19 Amon was twenty-two when he became king, and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for two years. (His mother was Haruts's daughter Meshulemet from Yotvah.) **20** He did what Yahweh had said was evil, just like his father Menasheh (Manasseh) had done. **21** In fact, he followed everything that his father had done, including serving the same idols and bowing to them. **22** He abandoned Yahweh, the god of his ancestors, and didn't obey his instructions.

23 But Amon's servants plotted to assassinate him, and they killed him in the palace. **24** However, the people executed everyone who'd been involved in the conspiracy against King Amon, and they installed his son Yoshiyah (Josiah) as king in his place.

25 Everything else that Amon said and did is written in the book of the events of the kings of Yehudah (Judah). **26** He was buried in his tomb in the garden made by Uza, and his son Yoshiyah replaced him as king.

151 **LV 21:12 · Note** OSHB variant note: יעמש/ו: (x-qere) הָעָמֹשׁ: lemma_8085 n_0.1 morph_HVqrmsc/Sp3fs id_12FsX הָעָמֹשׁ

152 **LV 21:26 · Note** OSHB note: BHS has been faithful to the Leningrad Codex where there might be a question of the validity of the form and we keep the same form as BHS.

Readers' Version

Yoshiyah's reign over Yehudah · Southern kingdom[153]

22:1 Yoshiyah (Josiah) was eight when he became king, and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for thirty-one years.[154] (His mother was Adayah's daughter Yedidah from Batsekat.) **2** He did what Yahweh had said was correct behaviour, following all the customs of his ancestor King David, and obeying Yahweh's instructions.

A scroll is discovered in the temple · Southern kingdom[155]

3 In the eighth month of the eighteenth year of King Yoshiyah's (Josiah's) reign, he sent the scribe Shafan (the son of Atsalyah the son of Meshulam) to the temple, saying **4** "Go to the high priest Hilkiyah and get him to count the silver that was brought into Yahweh's temple, which the door-keepers collected from the people. **5** Then have it given to the supervisors of the temple repairs, and then they can pay the workers who are repairing the damage— **6** the craftsmen, builders, and masons, as well as buying wood and quarried stones for the repairs." **7** They won't need to submit detailed accounts for it because they're trustworthy people.[156]

8 During the repairs, the high priest Hilkiyah told the scribe Shafan, "I found a scroll in the temple with Yahweh's instructions written on it." So Hilkiyah gave the scroll to Shafan to read. **9** Then Shafan the scribe went to the king with this report, "Your servants handed over the money that had been collected in the temple, and they gave it to the supervisors of the workers doing the repairs." **10** Then he added, "And the priest Hilkiyah gave me a scroll." Then he read it out loud to King Yoshiyah.

11 When the king heard the contents of the scroll, he tore his clothes **12** and commanded the priest Hilkiyah, Shafan's son Ahikam, Mikayah's son Akbor, the scribe Shafan, and the king's servant Asayah, **13** "Go and inquire from Yahweh on my behalf and on behalf of the people and all Yehudah (Judah), concerning the words of this scroll that was found. Because it sounds like Yahweh must be very angry at us because our predecessors didn't listen to what's written on this scroll and didn't do what was expected of us."

14 So Hilkiyah the priest and Ahikam, Akbor, Shafan, and Asayah went to the prophetess Huldah (the wife of Shalum, the son of Tikvah, the son of Harhas, the one in charge of looking after the priests' uniforms who lived in the newer part of Yerushalem (Jerusalem)), and they spoke to her. **15** She told them that Yisrael's (Israel's) god Yahweh had said, "Tell the man who sent you all to me **16** that Yahweh says this: I'm going to bring disaster to this place and its inhabitants, just like it's written in the scroll that the king read **17** because they abandoned

Literal Version

22:1 Was_a_son_of eight year[s] Yo'shiy^{yāh} when_he_became_ _king and_thirty and_one year[s] he_reigned in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_mother was_ _Yədīdāh/(Jedidah) the_daughter_of ʿAdā^{yāh} from_Botsqat. **2** And_he/it_made the_right in/on_both_eyes_of **YHWH** and_ _he/it_went in_all the_way_of Dāvid his/its_father and_not he_ _turned_aside right_hand and_left_hand.

3 And_he/it_was in_eight- teen year to/for_the_king Yo'shiy^{yāh} the_king he_sent ~~ĐOM~~ Shāfān the_son_of 'Atsal^{yāh}ū the_son_of Məshullām the_scribe the_house_of **YHWH** to_say. **4** Go_up to Ḥilqiy^{yāh} the_priest/officer (the)_great and_let_him_complete ~~ĐOM~~ the_money which_has_been_brought the_house_of **YHWH** which the_keepers_of the_threshold they_have_gathered from_ _with the_people. **5** And[157] on the_hand_of the_doers_of the_ _work who_have_been_appointed in/on/at/with[158] of_**YHWH** and_they_give ~~ĐOM~~_him/it to_the_doers_of the_work who in_ _house_of **YHWH** to_repair the_damage_of the_house. **6** To_ _craftsmen and_to_builders and_to_wall-builders and_to_ _acquire wood(s) and_stones_of hewing to_repair ~~ĐOM~~ the_ _house. **7** Only not it_will_be_accounted_for with_them the_ _money which_is_given on hand_of_their if/because in_ _faithfulness they are_working. **8** And_ Ḥilqiy^{yāh} the_ _priest/officer (the)_great _he/it_said to Shāfān the_scribe the_ _scroll_of the_law I_have_found in_house_of **YHWH** and_ Ḥilqiy^{yāh} _he/it_gave ~~ĐOM~~ the_scroll to Shāfān and_he_read_it. **9** And_ Shāfān the_scribe _he_went to the_king and_he_ _brought_back ~~ĐOM~~ the_king message and_he/it_said your_ _servants they_have_poured_out ~~ĐOM~~ the_money which_was_ _found in_house and_they_have_given_it on the_hand_of the_ _doers_of the_work who_had_been_appointed the_house_of **YHWH**. **10** And_ Shāfān the_scribe _he_told to/for_the_king to_ _say a_scroll he_gave to_me Ḥilqiy^{yāh} the_priest/officer and_ _he_read_it_aloud Shāfān to_(the)_face_of/in_front_of/before the_king. **11** And_he/it_was just_ the_king _as_heard ~~ĐOM~~ the_ _words/messages_of the_scroll_of the_law and_he_tore ~~ĐOM~~ clothes_of_his. **12** And_ the_king _he/it_commanded ~~ĐOM~~ Ḥilqiy^{yāh} the_priest/officer and_~~ĐOM~~ 'Aḥīqām the_son_of Shāfān and_~~ĐOM~~ ʿAkbōr the_son_of Mīkā^{yāh} and_~~ĐOM~~ Shāfān the_scribe and_~~ĐOM~~ ʿAsā^{yāh} the_servant_of the_king to_say. **13** Go consult ~~ĐOM~~ **YHWH** for_me and_for the_people and_for all_of Yəhūdāh/(Judah) on the_words/messages_of the_scroll which_has_been_found the_this if/because is_great the_rage_of **YHWH** which it it_has_been_kindled on_us on that not ancestors_of_our they_listened to the_words/messages_of the_ _scroll the_this for_doing according_to_every_of (the)_thing_ _written on_us. **14** And_ Ḥilqiy^{yāh} the_priest/officer and_ _'Aḥīqām and_ʿAkbōr and_Shāfān and_ʿAsā^{yāh} _he/it_went to Ḥuldāh the_prophetess the_wife_of Shallūm the_son_of Tiqvāh the_son_of Ḥarḥaṣ the_one_who_kept the_garments and_she was_dwelling in_Yərūshālaim/(Jerusalem) in_district and_

---

153 **RV 22:1 · Parallel** 2 Chr. 34:1-2

154 **RV 22:1 · Cross-ref.** Jer 3:6.

155 **RV 22:3 · Parallel** 2 Chr. 34:8-28

156 **RV 22:7 · Cross-ref.** 2Ki 12:15.

157 **LV 22:5 · Note** OSHB variant note: **ה/נתי/ו**: (x-qere) '**וּהִנָּתִיְו**': lemma_c/5414 n_1.1.1 morph_HC/Vqj3mp/Sp3ms id_124SL **וּהִנָּתִיְו**

158 **LV 22:5 · Note** OSHB variant note: **ת֫יב/ב**: (x-qere) '**תֵּיבְּ**': lemma_1004 b morph_HNcmsc id_12wRc **תֵּיבְּ**

Literal Version

_they_spoke to_her. **15** And_she/it_said to_them thus **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_says say to_man who he_sent you(pl) to_me. **16** Thus **YHWH** he_says HERE_I am_about_to_ _bring calamity to the_place the_this and_on inhabitants_of_its ĐOM all_of the_words/messages_of the_scroll which the_king_of Yəhūdāh he_has_read. **17** Because that they_have_abandoned_ _me and_they_have_made_smoke to_gods other so_as to_ _provoke_me_to_anger by_all_of the_work_of their_hands_of_ _their and_ rage_of_my _it_will_be_kindled on_place the_this and_not it_will_be_quenched. **18** And_near/to the_king_of Yəhūdāh/(Judah) who_sent you(pl) to_consult ĐOM **YHWH** thus you(pl)_will_say to_him/it thus **YHWH** the_god_of Yisrā'ēl/(Israel) he_says the_words/messages which you_have_ _heard. **19** Because heart_of_your it_was_soft and_you_ _humbled_yourself from_face/in_front_of **YHWH** when_heard_ _you that_which I_had_spoken on the_place the_this and_on inhabitants_of_its to_be (into)_a_horror and_(into)_a_curse and_you_tore ĐOM clothes_of_your and_she/it_wept before_me and_also I I_have_heard the_utterance_of **YHWH**. **20** For_ _so/thus/hence HERE_I will_gather_of_you to ancestors_of_ _your and_you_will_be_gathered to grave(s)_of_your in_peace and_not eyes_of_your they_will_look on_all_of the_distress which I will_bring on the_place the_this and_they_brought_ _back ĐOM the_king message.

23:1 And_ the_king _he_sent and_they_gathered to_him/it all_of the_elders_of Yəhūdāh and_Yərūshālaim/(Jerusalem). **2** And_ the_king _he/it_ascended the_house_of **YHWH** and_all (the)_ _person_of Yəhūdāh and_all the_inhabitants_of Yərūshālaim/(Jerusalem) with_him/it and_the_priests and_ _the_prophets and_all the_people (to)_from_the_small and_ _unto the_great and_he/it_called in_ears_of_their ĐOM all_of the_words/messages_of the_scroll_of the_covenant which_had_ _been_found in_house_of **YHWH**. **3** And_ the_king _he_stood at the_pillar and_he_made ĐOM the_covenant to_(the)_face_of/in_ _front_of/before **YHWH** to_go after **YHWH** and_to_keep commands_of_his and_ĐOM testimonies_of_his and_ĐOM regulations_of_his in_all the_heart and_on/over_all the_being to_establish ĐOM the_words/messages_of the_covenant (the)_ _this which_were_written on the_scroll the_this and_ all_of the_people _it_took_its_stand in_covenant. **4** And_ the_king _ _he/it_commanded ĐOM Ḫilqiy^{yāh} the_priest/officer (the)_great and_ĐOM the_priests_of the_second_rank and_ĐOM the_keepers_ _of the_threshold to_bring_out from_the_temple_of **YHWH** ĐOM all_of the_vessels which_were_made for_Ba'al and_for_'Ashērāh and_to/for_all the_soldier/messenger_of the_heavens and_he_ _burnt_them from_the_outside of_Yərūshālaim/(Jerusalem) in_ _the_fields_of Qidrōn and_he_carried ĐOM dust_of_their Bēyt-'ēl. **5** And_he_removed ĐOM the_pagan_priests whom the_kings_ _of Yəhūdāh/(Judah) they_had_appointed and_he_made_smoke at_places in_the_cities_of Yəhūdāh and_the_surroundings_of Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ĐOM those_who_made_smoke to_ _Ba'al to_sun and_to_moon and_to_constellations and_to/for_ _all the_soldier/messenger_of the_heavens. **6** And_he_brought_ _out ĐOM the_'Ashērāh_pole from_the_house_of **YHWH** from_

Readers' Version

me. They offered sacrifices to other gods in order to make me angry at everything they do, so now my anger will be directed against this place and it's not stoppable. **18** But to the king of Yehudah who sent you all to seek Yahweh, tell him that Yisrael's god Yahweh says: The words that you heard from the scroll, **19** because you're open to learn and because you humbled yourself in front of Yahweh when you heard my promise that this place and its inhabitants would become a horror and a curse, and because you've torn your clothes and wept in front of me, then Yahweh said that he's taken notice of you. **20** Because of that, he'll allow you to die and be buried peacefully, and you yourself won't witness the destruction that will come to this place."

So they relayed those messages back to King Yoshiyah (Josiah).

Yoshiyah removes false gods · Southern kingdom[159]

23:1 Then King Yoshiyah (Josiah) summoned all the elders of Yerushalem (Jerusalem) and across Yehudah (Judah), **2** and he went to the temple, and all the inhabitants of Yerushalem and from all across Yehudah went with him, along with the priests and prophets, and all the people from the most to the least important. Then he read to them every word on the scroll of the agreement that had been found in Yahweh's residence. **3** Then the king stood by the pillar and he made a commitment in front of Yahweh to follow Yahweh and to obey his commands and testimonies and statutes with all sincerity, and with every desire to respect the words of that agreement that had been written on that scroll. All the people were also included in that commitment.

4 Then the king commanded the high priest Hilkiyah and the other priests, and the temple guards to bring out all the utensils that were made for Ba'al and Asherah and for all the constellations, and he burnt them outside Yerushalem in the Kidron countryside, and carried their ashes to Beyt-El (Bethel). **5** He got rid of the pagan priests that the kings of Yehudah had appointed to burn incense in the hilltop shrines around Yerushalem and across the rest of Yehudah, and the ones who burnt incense to Ba'al, and to the sun and moon and to the planets and constellations. **6** He got the Asherah pole out from Yahweh's temple and burnt it in the Kidron valley outside Yerushalem, then he pounded the ashes to dust and threw it over people's graves. **7** He demolished the cubicles of the male temple prostitutes that

159 RV 23:1 · Parallel 2 Chr. 34:3-7,29-33

Readers' Version

were inside Yahweh's temple where the women were weaving Asherah coverings.[160] **8** He brought all the priests to Yerushalem from the cities of Yehudah, and he desecrated the hilltop shrines where the priests had burnt incense, from Geva to Be'er-Sheva (Beersheba). He demolished the hilltop shrines that Yehoshua (Joshua) (a city official) had built near the city gate (on the left of the gate as you entered the city). **9** However those priests from those hilltop shrines weren't allowed to serve at the altar in Yerushalem, but they were allowed to eat unleavened bread like the other priests.

10 Yoshiyah (Josiah) also desecrated the Tofet, which was in the Ben-Hinom valley, so that the people couldn't sacrifice their children to Molek. **11** The horses that the kings of Yehudah had offered to the sun, he prevented from approaching the hall of the official Netan-Melek that was in the courtyards of Yahweh's temple, and he set fire to the chariots of the sun. **12** Then the king tore down the altars that were on the roof in Ahaz's upper chamber that the kings of Yehudah made, and the altars that Menasheh (Manasseh) made in the two courtyards of Yahweh's temple and he threw the rubble into the Kidron valley. **13** The king desecrated the hilltop shrines that faced Yerushalem—they were south of the Mt. of Destruction' (the Mt. of Olives). King Shelomoh (Solomon) had built shrines for Ashtarot (the disgusting god of the Tsidonim (Sidonians)) and for Kemosh (the disgusting god of Moav (Moab)) and for Molek (the disgusting god of the Amonim). **14** He also smashed the sacred pillars and cut down the Asherah poles, then he desecrated those places by filling them with human bones.

15 He also demolished the altar that was in Beyt-El (Bethel)—the hilltop shrine that Nevat's son Yarov'am (Jeroboam) had made when he'd caused Yisrael (Israel) to sin. He demolished both that altar and the hilltop shrine, then he burnt the shrine. He crushed everything to dust, and he burnt the Asherah pole. **16** As Yoshiyah turned around, he noticed some graves that were there on the hillside, so he had some bones removed from the graves, and he burnt them on the altar to desecrate it. This fulfilled what Yahweh had said through the man of God who'd proclaimed these things.[161] **17** Yoshiyah turned again and asked, "Whose tomb is that?"

"It's the prophet's tomb," the people of Beyt-El replied, "The one who came from Yehudah and predicted that what you just did to that altar would happen." **18** "Don't disturb it then," the king ordered. "Don't let anyone remove his bones."

So they left his bones alone, along with the bones of the other prophet who came from Shomron (Samaria). **19** So King Yoshiyah removed all the hilltop shrines that the Israeli kings had made in the cities of Shomron, provoking Yahweh's anger. The king destroyed them just like he'd done to the ones in

Literal Version

_the_outside of_Yərūshālaim/(Jerusalem) to the_wadi_of Qidrōn and_he_burnt ÐØM_her/it in_the_wadi_of Qidrōn and_ _he_pulverised_it to_dust and_he_threw ÐØM dust_of_its on the_burial_site_of the_sons_of the_people. **7** And_he_broke_ _down ÐØM the_houses_of the_male_cult_prostitutes which in_ _house_of **YHWH** where the_women were_weaving there houses for_'Ashērāh. **8** And_he/it_brought ÐØM all_of the_ _priests from_the_cities_of Yəhūdāh and_he_made_unclean ÐØM the_high_places where they_had_made_smoke there_(to) the_priests from_Gevʿaʹ to Bə'ēr Shevʿaʹ and_he_broke_down ÐØM the_high_places_of the_gates which were_at_the_ _entrance_of the_gate_of Yəhōshūʿa/(Joshua) the_governor_of the_city which was_at the_left_side anyone at_the_gate_of the_ _city. **9** Nevertheless not the_priests_of the_high_places they_ _went_up to the_altar_of **YHWH** in_Yərūshālaim/(Jerusalem) if/because (if) they_ate unleavened_bread(s) in_the_middle brothers_of_their. **10** And_he_made_unclean ÐØM (the)_Tofet which was_in_the_valley_of_the_sons_of_Hinnom_was_in_the_ _valley_of_Ben Hinnom[162] was_in_the_valley_of_Ben to_not to_ anyone _make_pass ÐØM his/its_son and_ÐØM daughter_of_his in_fire to_Molek. **11** And_he_removed ÐØM the_horses which the_kings_of Yəhūdāh/(Judah) they_had_dedicated to_sun from_the_going of_the_house_of of_**YHWH** at the_room_of Nathan the_court-official which was_in_Parbar and_ÐØM the_ _chariots_of the_sun he_burnt with_fire. **12** And_ÐØM the_altars which were_on the_roof the_upper_room_of 'Āḥāz which they_ _had_made the_kings_of Yəhūdāh and_ÐØM the_altars which Mənashsheh he_had_made in_the_two_of the_courtyards_of the_house_of **YHWH** the_king he_pulled_down and_he_ran from_there and_he_threw ÐØM dust_of_their into the_wadi_of Qidrōn. **13** And_ÐØM the_high_places which were_on the_face_ _of Yərūshālaim/(Jerusalem) which were_from_the_south_of the_mountain_of (the)_destruction which Shəlomoh/(Solomon) the_king_of Yisrāʾēl/(Israel) he_had_built to_Astarte the_detestable_thing_of the_Tsīdonī/(Sidonians) and_to_Kəmōsh/(Chemosh) the_detestable_thing_of Mō'āvʿ and_to_Malkām the_abomination_of the_people_of ʿAmmōn the_king he_made_unclean. **14** And_he_broke ÐØM the_sacred_ _pillars and_he_cut_down ÐØM the_'Ashērāh_poles and_he_ _filled ÐØM place_of_their bones_of humankind. **15** And_also ÐØM the_altar which in_house_of ʾēl the_high_place which Yārovʿām/(Jeroboam) the_son_of Nevaṭ who he_caused_to_sin ÐØM Yisrāʾēl/(Israel) he_had_made also ÐØM the_altar (the)_that and_ÐØM the_high_place he_tore_down and_he_burnt ÐØM the_ _high_place he_pulverised_it to_dust and_he_burnt the_ _'Ashērāh_pole. **16** And_ Yo'shiyʸāh/(Josiah) _he_turned and_ _he/it_saw ÐØM the_graves which were_there on_mountain and_he_sent and_he/it_took ÐØM the_bones from the_graves and_he_burnt_them on the_altar and_he_made_it_unclean according_to_the_message_of **YHWH** which the_man_of the_ _'Elohīm who he_proclaimed ÐØM the_words/messages the_ _these he_had_proclaimed. **17** And_he/it_said what is_the_ _gravestone this which I am_seeing and_they_said to_him/it the_people_of the_city the_grave the_man_of the_'Elohīm who

160 RV 23:7 · Note It's not exactly clear what these woven objects were, or how or where they were used.

161 RV 23:16 · Cross-ref. 1Ki 13:2-3.

162 LV 23:10 · Note OSHB variant note: בְּנֹב: (x-qere) בְּנָב: lemma_1121 a morph_HNp id_12X2W בְּנֹב

Literal Version

he_came from_Yəhūdāh/(Judah) and_he/it_called ~~ĐOM~~ the_ _things the_these which you_have_done on the_altar_of Bēyt-ʾēl. **18** And_he/it_said leave_alone to_him/it anyone not let_ _him_disturb bones_of_his and_they_left_undisturbed bones_ _of_his with the_bones_of the_prophet who he_had_come from_Shomrōn. **19** And_also ~~ĐOM~~ all_of the_houses_of the_high_ _places which were_in_the_cities_of Shomrōn which the_kings_ _of Yisrāʾēl/(Israel) they_had_made to_provoke_anger Yo'shiy^{yāh} he_removed and_he/it_made to/for_them according_to_all_of the_deeds which he_had_done in_house_of ʾēl. **20** And_he/it_ _sacrificed ~~ĐOM~~ all_of the_priests_of the_high_places who were_ _there on the_altars and_he_burnt ~~ĐOM~~ bones_of humankind on_them and_he_returned Yərūshālaim/(Jerusalem).

21 And_ the_king _he/it_commanded ~~ĐOM~~ all_of the_people to_ _say observe a_passover to/for_**YHWH** god_of_your(pl) according_what_is_written on the_scroll_of the_covenant (the)_this. **22** If/because not it_had_been_observed like_ _passover the_this since_the_days_of the_judges who they_ _judged ~~ĐOM~~ Yisrāʾēl/(Israel) and_all/each/any/every the_days_ _of the_kings_of Yisrāʾēl/(Israel) and_the_kings_of Yəhūdāh/(Judah). **23** If/because (if) in_eight- teen year to/for_ _the_king Yo'shiy^{yāh}/(Josiah) the_passover the_this it_was_ _observed to/for_**YHWH** in_Yərūshālaim/(Jerusalem). **24** And_also ~~ĐOM~~ the_necromancers and_~~ĐOM~~ the_soothsayers and_~~ĐOM~~ the_teraphim and_~~ĐOM~~ the_idols and_~~ĐOM~~ all_of the_ _detestable_things which they_were_seen in_land of_Yəhūdāh and_in_Yərūshālaim/(Jerusalem) Yo'shiy^{yāh} he_removed so_as to_carry_out ~~ĐOM~~ the_words/messages_of the_law which_were_ _written on the_scroll which Ḥilqiy^{yāh} the_priest/officer he_ _had_found the_house_of **YHWH**. **25** And_like_him not he_had_ _been before_him a_king who he_turned_back to **YHWH** in_all heart_of_his and_on/over_all being_of_his and_on/over_all strength_of_his according_to_all_of the_law_of Mosheh and_ _after_him not he_arose like_him. **26** Nevertheless not **YHWH** he_turned_back from_the_burning_of his_anger_of_his (the)_ _great which anger_of_his it_burnt on_Yəhūdāh on all_of the_ _provocations which he_had_provoked_him_to_anger Mənashsheh. **27** And_ **YHWH** _he/it_said also ~~ĐOM~~ Yəhūdāh I_ _will_remove from_under face_of_my just_as I_removed ~~ĐOM~~ Yisrāʾēl/(Israel) and_I_will_reject ~~ĐOM~~ the_city (the)_this which I_chose ~~ĐOM~~ Yərūshālaim/(Jerusalem) and_~~ĐOM~~ the_house which I_said it_will_be name_of_my there. **28** And_the_rest_of the_matters_of Yo'shiy^{yāh}/(Josiah) and_all that he_did not are_ _they written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_ _kings_of of_Yəhūdāh/(Judah). **29** In_days_of_his Par'oh Nəkoh the_king_of Mitsrayim/(Egypt) he_went_up on the_king_of 'Ashshūr to the_river_of Pərāt and_ the_king Yo'shiy^{yāh} _he/it_ _went to_meet_him and_he_killed_him at_Məgiddōn just_as_ _he_saw ~~ĐOM~~_him/it. **30** And_they_made_him_ride servants_of_ _his dead from_Məgiddōn and_they_brought_him Yərūshālaim/(Jerusalem) and_they_buried_him in_his_own_of_ _grave and_ the_people_of the_earth/land _he/it_took ~~ĐOM~~ Yəhōʾāḥāz/(Jehoahaz) the_son_of Yo'shiy^{yāh} and_they_anointed

Readers' Version

Beyt-El. **20** He executed all the priests from those hilltop shrines on the altars there, and then he burnt human bones on them to desecrate them. Then he returned to Yerushalem (Jerusalem).

The celebration of 'pass-over' · Southern kingdom[163]

21 Then the king commanded all the people, "Celebrate 'pass-over' for your god Yahweh according to what's written on this scroll with the agreement." **22** Since the days of the leaders who judged Yisrael (Israel), or in all the days of the kings of Yisrael and Yehudah (Judah), a 'pass-over' had never been celebrated like that one **23** in the eighteenth year of King Yoshiyah's (Josiah's) reign. That 'pass-over' celebration in Yerushalem (Jerusalem) was to honour Yahweh.

King Yoshiyah's other activities · Southern kingdom

24 King Yoshiyah (Josiah) also removed the ritual pits and the soothsayers, and the images and idols, and all the abhorrences that were seen in Yerushalem (Jerusalem) and in the Yehudah (Judah) region, in his diligence to obey everything that was written on the scroll that the priest Hilkiyah found in the temple. **25** No other king had been like Yoshiyah who'd led the people back to obeying Yahweh—following Mosheh's (Moses') written instructions with all his heart and all his spirit and all his energy. What's more, there's never been a king like him since then either.

26 However, Yahweh's anger against Yehudah hadn't cooled down after everything that King Menasheh (Manasseh) had done[164] to make him angry, **27** and Yahweh said, "I will also remove Yehudah out of my sight, just like I removed Yisrael (Israel). I'll also reject this city of Yerushalem that I chose, as well as the house where I'd said that my name would be established."

28 Everything else that Yoshiyah said and did is written in the book of the events of the kings of Yehudah. **29** While he was still king, the Mitsri (Egyptian) king Par'oh (Pharaoh) Nekoh attacked the Assyrian king near the Perat (Euphrates) River. King Yoshiyah went to meet him, but Nekoh killed him at Megidon when he saw him. **30** His servants brought his body back to Yerushalem from Megidon, and they buried him in his own tomb. Then the people got his son Yehoahaz, and they anointed him and made him king in place of his father.

163 **RV 23:21 · Parallel** 2 Chr. 35:1-19

164 **RV 23:26 · Cross-ref.** 2Ki 21:1-18.

Readers' Version

Yehoahaz's reign over Yehudah · Southern kingdom[165]

31 Yehoahaz was twenty-three when he became king, and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for only three months. (His mother was Yirmiyah's (Jeremiah's) daughter Hamutal from Livnah.) **32** He did what Yahweh had said was evil like many of his ancestors had done. **33** Par'oh (Pharaoh) Nekoh took him from Yerushalem and imprisoned him at Rivlah in the Hamat region, and he forced the residents of Yehudah (Judah) to pay him thirty kilograms of gold and three tonnes of silver. **34** Then Nekoh appointed Yoshiyah's (Josiah's) son Elyakim as the new king but changed his name to Yehoyakim. Then he took Yehoahaz to Mitsrayim (Egypt) where he eventually died. **35** So Yehoyakim paid the gold and silver to Par'oh by assessing the wealth of the people and then forcibly collecting the gold and silver from them to send to Par'oh Nekoh.

Yehoyakim's reign over Yehudah · Southern kingdom[168]

36 Yehoyakim was twenty-five when he became king, and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for eleven years. (His mother was Pedayah's daughter Zevidah from Rumah.) **37** He did what Yahweh had said was evil like many of his ancestors had done.

24:1 During his reign, the Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) attacked, and Yehoyakim ruled under him for three years before rebelling against him. **2** Then Yahweh sent troops of Kasdim (Chaldeans), troops from Aram (Syria), troops from Moav (Moab), and Amoni troops against Yehudah (Judah) at different times to destroy them, just as Yahweh had said through his servants the prophets. **3** Those things troubled Yehudah at Yahweh's command to remove them out of his sight because of all of King Menasheh's (Manasseh's) sins **4** and because he'd killed innocent people—Yahweh wouldn't forgive him because he'd filled Yerushalem with innocent blood.

5 Everything else that Yehoyakim said and did is written in the book of the events of the kings of Yehudah. **6** Then Yehoyakim died and his son Yehoyakin replaced him as king.

7 The Mitsri (Egyptian) king didn't continue his attacks on other countries, because the Babylonian king captured land all the way from the Mitsri river as far as the Perat (Euphrates) River—everything that had been controlled by Mitsrayim (Egypt).

Literal Version

~~ĐƠM~~_him/it and_they_made_king ~~ĐƠM~~_him/it in_place_of his/its_father.

31 Was_a_son_of twenty and_three year[s] Yəhō'āḥāz when_he_ _became_king and_three months he_reigned in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_mother was_ _Ḥamūṭal the_daughter_of Yirməʸᵃʰ/(Jeremiah) from_Livnāh. **32** And_he/it_made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** according_to_all that ancestors_of_his they_had_done. **33** And_ _he_confined_him Par'oh Nəkoh at_Rivlāh in_land of_Ḥamāt in/on/at/with[166][167] in_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_he_put a_ _fine on the_earth/land one_hundred talent[s]_of silver and_a_ _talent_of gold. **34** And_ Par'oh Nəkoh _he_made_king ~~ĐƠM~~ 'Elyāqīm the_son_of Yo'shiyʸᵃʰ/(Josiah) in_place_of Yo'shiyʸᵃʰ his/its_father and_he_changed ~~ĐƠM~~ his/its_name Yəhōyāqīm/(Jehoiakim) and_~~ĐƠM~~ Yəhō'āḥāz he_took and_he_ _came Mitsrayim/(Egypt) and_he/it_died there. **35** And_the_ _silver and_the_gold Yəhōyāqīm he_gave to_Par'oh only he_ _taxed ~~ĐƠM~~ the_earth/land to_give ~~ĐƠM~~ the_silver on the_ _mouth_of Par'oh each according_to_of_his_valuation he_ _exacted ~~ĐƠM~~ the_silver and_~~ĐƠM~~ the_gold ~~ĐƠM~~ the_people_of the_earth/land to_give_it to_Par'oh Nəkoh.

36 Was_a_son_of twenty and_five year[s] Yəhōyāqīm when_he_ _became_king and_one_plus ten year[s] he_reigned in_ _Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_mother was_ _Zebudah[169] the_daughter_of Pədāʸᵃʰ from Rūmāh. **37** And_ _he/it_made the_evil in/on_both_eyes_of **YHWH** according_to_ _all that ancestors_of_his they_had_done.

24:1 In_days_of_his Nebuchadnezzar the_king_of Bāvel he_ _came_up and_he/it_was to_him/it Yəhōyāqīm subject three years and_he_turned_back and_he_rebelled in/on/over_him/it. **2** And_ **YHWH** _he_sent in/on/over_him/it ~~ĐƠM~~ the_ _marauding_bands_of the_ones_from_Kasdiy and_~~ĐƠM~~ the_ _marauding_bands_of 'Arām and_~~ĐƠM~~ the_marauding_bands_of Mō'āv and_~~ĐƠM~~ the_marauding_bands_of the_people_of ʻAmmōn and_he_sent_them on_Yəhūdāh/(Judah) to_destroy_it according_to_the_message_of **YHWH** which he_had_spoken by_ _the_hand_of his_servants_of_his the_prophets. **3** Surely on the_mouth_of **YHWH** it_happened in_Yəhūdāh to_remove_it from_under his/its_faces/face for_the_sins_of Mənashsheh according_to_all that he_had_done. **4** And_also the_blood_of the_innocent which he_had_shed and_he_had_filled ~~ĐƠM~~ Yərūshālaim/(Jerusalem) blood innocent and_not **YHWH** he_ _was_willing to_forgive. **5** And_the_rest_of the_matters_of Yəhōyāqīm/(Jehoiakim) and_all that he_did not are_they written on the_scroll_of the_matters_of the_days of_the_kings_ _of_of_Yəhūdāh. **6** And_ Yəhōyāqīm _he_lay_down with ancestors_of_his and_ Yəhōyākīn/(Jehoiachin) his/its_son _he_ _became_king in_place_of_him. **7** And_not he_repeated again the_king_of Mitsrayim/(Egypt) to_come_out from_his_own_of_ _land if/because the_king_of Bāvel he_had_taken from_the_

165 **RV 23:31 · Parallel** 2 Chr. 36:2-4

166 **LV 23:33 · Note** OSHB variant note: דלמ/ב: (x-qere) 'דְּלֻ֣מִ/מ': lemma_m/4427 a n_1.0 morph_HR/Vqc id_12QiP דְּלֻ֣מִ/מ

167 **LV 23:33 · Note** OSHB note: Adaptations to a Qere which L and BHS, by their design, do not indicate.

168 **RV 23:36 · Parallel** 2 Chr. 36:5-8

169 **LV 23:36 · Note** OSHB variant note: הדיבז: (x-qere) 'הֲדוּבְז': lemma_2080 morph_HNp id_12aJ7 הֲדוּבְז

Literal Version

_wadi_of Mitsrayim to the_river_of Pərāt all that it_had_
_belonged to_the_king_of Mitsrayim.
8 Was_a_son_of eight- teen year[s] Yəhōyākīn when_he_
_became_king and_three months he_reigned in_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_mother was_
_Nəḥushtā' the_daughter_of 'Elnātān from_
_Yərūshālaim/(Jerusalem). **9** And_he/it_made the_evil in/on_
_both_eyes_of **YHWH** according_to_all that his/its_father he_
_had_done. **10** At_time (the)_that they_went_up[171] the_
_servants_of Nebuchadnezzar the_king_of Bāvel
Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ the_city _it_came in_(the)_siege.
11 And_ Nebuchadnezzar the_king_of Bāvel _he_came to the_
_city and_servants_of_his were_laying_siege on_it. **12** And_
_he/it_went_out Yəhōyākīn the_king_of Yəhūdāh/(Judah) to
the_king_of Bāvel he and_mother_of_his and_servants_of_his
and_officials_of_his and_court-officials_of_his and_ the_king_of
Bāvel _he/it_took ĐOM_him/it in_year eight of_reigning_his.
13 And_he_brought_out from_there ĐOM all_of the_treasures_of
the_house_of **YHWH** and_the_treasures_of the_house_of the_
_king and_he_cut_up ĐOM all_of the_articles_of the_gold which
Shəlomoh/(Solomon) the_king_of Yisrā'ēl/(Israel) he_had_made
in_(the)_palace of_**YHWH** just_as **YHWH** he_had_spoken.
14 And_he_took_into_exile ĐOM all_of Yərūshālaim/(Jerusalem)
and_ĐOM all_of the_officials and_ĐOM all_of the_mighty_men_of
(the)_strength ten_of[172] thousand(s) exile[s] and_all (the)_
craftsman and(the)_smith not except the_poor_people_of
the_people_of the_earth/land anyone_was_left. **15** And_he_
_took_into_exile ĐOM Yəhōyākīn/(Jehoiachin) to_Bāvel and_
_ĐOM the_mother_of the_king and_ĐOM the_wives_of the_king
and_ĐOM his/its_officials and_ĐOM the_leaders_of[173] the_
_earth/land he_led_away exile[s] from_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) to_Bāvel. **16** And_ĐOM all_of the_
_men_of (the)_strength seven_of thousand(s) and_the_
_craftsman and_the_smith one_thousand (the)_everyone were_
_warriors makers_of war and_he/it_brought_them the_king_of
Bāvel exile[s] to_Bāvel. **17** And_ the_king_of Bāvel _he_made_
_king ĐOM Mattan^{yāh} uncle_of_his in_place_of_him and_he_
_changed ĐOM his/its_name Tsidqiy^{yāh}/(Zedekiah).

18 Was_a_son_of twenty and_one year[s] Tsidqiy^{yāh} when_he_
_became_king and_one_plus ten year[s] he_reigned in_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_name_of his/its_mother was_
_Ḥamūṭal[175] the_daughter_of Yirmə^{yāh}/(Jeremiah) from_
_Livnāh. **19** And_he/it_made the_evil in/on_both_eyes_of
YHWH according_to_all that Yəhōyāqīm/(Jehoiakim) he_had_
_done. **20** If/because on the_anger of_**YHWH** it_happened in_
_Yərūshālaim/(Jerusalem) and_in_Yəhūdāh/(Judah) until he_
_threw_out ĐOM_them from_under his/its_faces/face and_
Tsidqiy^{yāh} _he_rebelled against_the_king_of Bāvel.

Readers' Version

Yehoyakin's reign over Yehudah · Southern kingdom[170]

8 Yehoyakin was eighteen when he became king, but he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for only three months. **9** He did what Yahweh had said was evil just like his father had done.

10 At that time, the Babylonian king Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) sent his army to besiege Yerushalem, **11** and Nevukadnetsar himself travelled there to observe the operation. **12** Yehudah's (Judah's) King Yehoyakin went out to surrender to the Babylonian king, along with his mother, his servants, his captains, and his officials. So the Babylonian king took him captive in the eighth year of his reign. **13** Then all the valuables were brought out of Yahweh's temple and the palace. All the gold furnishings that had been made for the temple by King Shelomoh (Solomon) were cut into pieces. **14** Then all the army leaders and officials, and all the craftsmen and blacksmiths from Yerushalem (some ten thousand people) were taken into exile, leaving only the poorer people behind.

15 King Yehoyakin was exiled from Yerushalem to Bavel (Babylon), along with his mother and wives, his officials, **16** seven thousand top soldiers, and a thousand skilled craftsmen and blacksmiths—leaving no one behind to fight or make weapons.

17 Then the Babylonian king appointed Yehoyakin's uncle Matanyah as king in his place and he changed his name to Tsidkiyah (Zedekiah).

Tsidkiyah/Zedekiah's reign over Yehudah · Southern kingdom[174]

18 Tsidkiyah (Zedekiah) was twenty-one when he became king and he reigned from Yerushalem (Jerusalem) for eleven years. (His mother was Yirmiyah's (Jeremiah's) daughter Hamutal from Livnah.) **19** He did what Yahweh had said was evil, just like Yehoyakin had done. **20** Because Yahweh was still very angry, he had the people of Yerushalem and all Yehudah (Judah) driven away out of his sight.

Then Tsidkiyah rebelled against the Babylonian king.

---

170 RV 24:8 · Parallel 2 Chr. 36:9-10

171 LV 24:10 · Note OSHB variant note: הלע: (x-qere) 'וֹלָע': lemma_5927 n_1.0.1 morph_HVqp3cp id_12QFD וֹלָע

172 LV 24:14 · Note OSHB variant note: הרשע: (x-qere) 'תֶרֶשָׁע': lemma_6235 morph_HAcmsc id_12zc4 תֶרֶשָׁע

173 LV 24:15 · Note OSHB variant note: ילוא: (x-qere) 'יֶלֶיא': lemma_352 c morph_HNcmpc id_1258m יֶלֶיא

174 RV 24:18 · Parallel 2 Chr. 36:11-12; Jer. 52:1-3a

175 LV 24:18 · Note OSHB variant note: לטימח: (x-qere) 'לֶטוּמָח': lemma_2537 morph_HNp id_12Q7w לֶטוּמָח

Readers' Version

Yerushalem's defeat · Southern kingdom

25:1 In the ninth year of Tsidkiyah's (Zedekiah's) reign, on the tenth day of the tenth month, the Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) brought all his army to Yerushalem (Jerusalem). They made their camp outside the city, and then built attack structures all around it **2** and besieged the city for two years. **3** The people didn't have enough to eat and the famine became severe. **4** Then the Babylonians began breaking into the city, but the local fighters sneaked out at night through a gate between two walls near the king's garden and escaped down to the desert plain. **5** However, the Babylonian soldiers chased after the king and they overtook him on the Yeriho (Jericho) plains, and his army scattered. **6** King Tsidkiyah was captured and taken to the Babylonian king at Rivlah, where he was sentenced— **7** He was forced to watch as his sons were slaughtered, then his eyes were gouged out and he was taken to Bavel (Babylon) restrained with two bronze chains.

The demolition of the temple · Southern kingdom[176]

8 On the seventh day of the fifth month of Babylonian King Nevukadnetsar's (Nebuchadnezzar's) nineteenth year as king, his servant Nevuzar-Adan, who was his chief bodyguard, went to Yerushalem (Jerusalem). **9** He set fire to Yahweh's temple and the palace, and all of Yerushalem's houses, so no important building remained. **10** Then the army under the command of Nevuzar-Adan tore down the walls surrounding Yerushalem. **11** He exiled all the rest of the people from the city, all the surrendered soldiers, and the rest of the population, **12** but he let some of the poorest people remain on the land to look after the vineyards and as farmers.

13 The Babylonians smashed the bronze pillars and the bases and the bronze 'sea' from the temple, and took all the bronze to Bavel (Babylon). **14** They also took the pots and shovels, the snuffers and spoons, and all the bronze utensils used in the temple activities. **15** They took the fire-pans and the gold and silver bowls. **16** The bronze from the two pillars, the 'sea', and the bases that had been made for the temple by Shelomoh (Solomon) was too heavy to be weighed. **17** Each pillar was over eight metres high, plus a bronze capital on top that was over a metre high. They were decorated with latticework with bronze pomegranates all around.

Literal Version

25:1 And_he/it_was in_the_year_of (of)_the_ninth of_reigning_ _his in_month (the)_tenth on_ten of_month Nebuchadnezzar the_king_of Bāvel he and_all army_of_his he_came on Yərūshālaim/(Jerusalem) and_he_encamped on/upon_it(f) and_they_built on/upon_it(f) a_siege-work all_around. **2** And_ the_city _it_came in_(the)_siege until one_plus_of ten year to/for_the_king Tsidqiy^{yāh}. **3** On_day_nine of_month and_ the_ _famine _it_was_severe in_city and_not it_belonged food to_ _the_people_of the_earth/land. **4** And_ the_city _it_was_ _broken_into and_all the_men_of (the)_war the_night the_way_ _of the_gate between the_two_walls which was_at the_garden_ _of the_king and_the_ones_from_Kasdiy were_on the_city all_ _around and_he/it_went the_way_of the_ʿArāvāh. **5** And_ the_ _army_of the_ones_from_Kasdiy _they_pursued after the_king and_they_overtook ᴅᴏᴍ_him/it in_the_plains_of Yərīḥō/(Jericho) and_all army_of_his they_were_scattered from_with_him. **6** And_they_seized ᴅᴏᴍ the_king and_they_ _brought_up ᴅᴏᴍ_him/it to the_king_of Bāvel to_Rivlāh and_ _they_spoke with_him/it judgement. **7** And_ᴅᴏᴍ the_sons_of Tsidqiy^{yāh}/(Zedekiah) they_slaughtered to_eyes_of_his and_ _ᴅᴏᴍ the_eyes_of Tsidqiy^{yāh} he_made_blind and_he_bound_him with_(the)_fetters and_he_brought_him Bāvel.

8 And_in_month (the)_fifth on_day_seven of_month it was_ _year_of nine- teen year to/for_the_king Nebuchadnezzar the_ _king_of Bāvel Nəvūzar'$_a$dān the_chief_of the_bodyguards the_ _servant_of the_king_of Bāvel he_came Yərūshālaim/(Jerusalem). **9** And_he_burnt ᴅᴏᴍ the_house_of **YHWH** and_ᴅᴏᴍ the_house_of the_king and_ᴅᴏᴍ all_of the_ _houses_of Yərūshālaim/(Jerusalem) and_ᴅᴏᴍ every_of house_ _of a_great_person he_burnt with_fire. **10** And_ᴅᴏᴍ the_walls_of Yərūshālaim/(Jerusalem) all_around all_of the_army_of the_ _ones_from_Kasdiy which was_the_chief_of the_bodyguards they_pulled_down. **11** And_ᴅᴏᴍ the_rest_of the_people which_ _remained in_city and_ᴅᴏᴍ those_who_had_fallen who they_ _had_fallen on the_king of_Bāvel and_ᴅᴏᴍ the_rest_of the_ _multitude Nəvūzar'$_a$dān the_chief_of the_bodyguards he_ _took_into_exile. **12** And_some_of_the_poor_of the_earth/land the_chief_of the_bodyguards he_left_behind to_vinedressers and_to_husbandmen. **13** And_ᴅᴏᴍ the_pillars_of (the)_bronze which were_the_house_of **YHWH** and_ᴅᴏᴍ the_stands and_ᴅᴏᴍ the_sea_of (the)_bronze which in_house_of **YHWH** the_ones_ _from_Kasdiy they_broke and_they_carried_off ᴅᴏᴍ bronze_of_ _their to_Bāvel. **14** And_ᴅᴏᴍ the_pots and_ᴅᴏᴍ the_shovels and_ᴅᴏᴍ the_snuffers and_ᴅᴏᴍ the_pans and_ᴅᴏᴍ all_of the_ _articles_of (the)_bronze which people_served with_them they_ _took_away. **15** And_ᴅᴏᴍ the_fire-pans and_ᴅᴏᴍ the_bowls which were_gold gold and_which were_silver silver the_chief_ _of the_bodyguards he_took_away. **16** The_pillars two the_sea the_one and_the_stands which Shəlomoh/(Solomon) he_had_ _made for_the_house_of **YHWH** not it_belonged weight to_the_ _bronze_of all_of the_vessels the_these. **17** Was_eight- teen cubit[s] the_height_of the_pillar the_one and_a_capital on/upon/above_him/it bronze and_the_height_of the_capital was_three cubits[177] and_a_network and_pomegranates were_on the_capital all_around (the)_everything was_bronze and_like_

176 RV 25:8 · Parallel Jer. 52:12-33

177 LV 25:17 · Note OSHB variant note: **הִמְא**: (x-qere) **תּוֹמָא**: lemma_520 a n_1.1 morph_HNcfpa id_12YoY **תּוֹמָא**

Literal Version

_these belonged_to_pillar the_second with the_network.

18 And_ the_chief_of the_bodyguards _he/it_took ÐOM Sərāyāh the_priest_of the_head and_ÐOM Tsəfanyāh/(Zephaniah) a_ _priest_of second_rank and_ÐOM the_three_of the_keepers_of the_threshold. **19** And_from the_city he_took a_court-official one who he was_an_officer over the_men_of (the)_war and_five men from_those_who_saw_of (of)_the_face_of the_king who they_were_found in_city and_ÐOM the_scribe the_commander_ _of the_army who_mustered ÐOM the_people_of the_earth/land and_sixty man from_the_people_of the_earth/land who_were_ _found in_city. **20** And_ Nəvūzar'ₐdān the_chief_of the_ _bodyguards _he/it_took ÐOM_them and_he_brought ÐOM_them to the_king_of Bāvel to_Rivlāh. **21** And_ the_king_of Bāvel _he_ _struck_down ÐOM_them and_he_put_them_to_death at_Rivlāh in_land of_Ḥₐmāt and_ Yəhūdāh/(Judah) _it_went_into_exile from_under land_of_its.

22 And_the_people who_remained in_land of_Yəhūdāh whom Nebuchadnezzar the_king_of Bāvel he_left_behind and_he_ _appointed over_them ÐOM Gədalyāh the_son_of 'Aḥīqām the_ _son_of Shāfān. **23** And_ all_of the_commanders_of the_armies they and_the_men _they_heard if/because_that the_king_of Bāvel he_had_appointed ÐOM Gədalyāh and_they_came to Gədalyāh (the)_Mitspāh and_Yishmā'ēl/(Ishmael) the_son_of Nətanyāh and_Yōḥānān/(Johanan) the_son_of Qārēaḥ and_ _Sərāyāh the_son_of Tanḥumet the_Nəṭofātī and_ _Ya'ₐzanyāh/(Jaazaniah) the_son_of the_Ma'ₐkātī they and_men_ _of_their. **24** And_he_swore_an_oath to/for_them Gədalyāh and_ _to_men_of_their and_he/it_said to/for_them do_not be_afraid from_the_servants_of the_ones_from_Kasdiy dwell in/on_the_ _earth and_serve ÐOM the_king_of Bāvel so_that_it_may_go_ _well for_you(pl). **25** And_he/it_was in_month the_seventh Yishmā'ēl/(Ishmael) the_son_of Nətanyāh the_son_of 'Elīshā'ma one_of_the_offspring_of the_royalty he_came and_ten men with_him/it and_they_struck_down ÐOM Gədalyāh and_he/it_ _died and_ÐOM the_Yəhūdī/(Judeans) and_ÐOM the_ones_from_ _Kasdiy who they_were with_him/it at_Mitspāh. **26** And_ all_of the_people from_the_small and_unto the_great and_the_ _commanders_of the_armies _they_arose and_they_came Mitsrayim/(Egypt) if/because they_were_afraid from_face/in_ _front_of the_ones_from_Kasdiy.

27 And_he/it_was in_thirty and_seven year of_the_exile_of of_ _Yəhōyākīn/(Jehoiachin) the_king_of Yəhūdāh/(Judah) in_two_ _plus ten month on_day_twenty and_seven of_month Evil-Merodach the_king_of Bāvel he_lifted_up in_year he_became_ _king ÐOM the_head_of Yəhōyākīn the_king_of Yəhūdāh from_ _a_house_of imprisonment. **28** And_he/it_spoke with_him/it good_things and_he/it_gave ÐOM seat_of_his from_under the_ _seat_of the_kings who with_him/it in_Bāvel. **29** And_he_ _changed ÐOM the_clothes_of his_imprisonment_of_his and_ _he/it_will_eat bread continually before_him all_of the_days_of his/its_life. **30** And_his_food_of_allowance a_food_allowance_of continuity it_was_given for_him/it from_with the_king a_

178 RV 25:18 · Parallel Jer. 52:24-27

179 RV 25:22 · Parallel Jer. 40:7-9; 41:1-3

180 RV 25:27 · Parallel Jer. 52:31-34

Readers' Version

The people of Yehudah get exiled to Bavel · Southern kingdom[178]

18 Nevuzar-Adan exiled to Bavel (Babylon) the high priest Serayah, the second priest Tsefanyah (Zephaniah), and the three temple entrance guards. **19** From the city, he took one official who was a military inspector, five of the king's advisors, and the army commander's secretary in charge of recruitment, plus sixty other important men. **20** Nevuzar-Adan took them all to the Babylonian king at Rivlah **21** in the Hamat region, but the king had them all executed there.

The governor there to Yehudah Gidaliyas · Southern kingdom[179]

So the large majority of the people of Yehudah (Judah) were exiled out of their country. **22** From those who the Babylonian King Nevukadnetsar (Nebuchadnezzar) allowed to remain, he appointed Gedalyah (son of Shafan's son Ahikam) over them. **23** When all the army captains and their men heard that the Babylonian king had appointed Gedalyah, they came to Gedalyah at Mitspah. This was Netanyah's son Yishmael (Ishmael), Kareah's son Yohanan, Tanhumet's son Serayah the Netofati, and the Ma'akati's son Ya'azanyah, along with their men. **24** Gedalyah made an agreement with them and their men, telling them, "Don't be afraid of the Babylonian officials. Stay in the land and serve the Babylonian king, and he'll be good to you." **25** But in the seventh month, Yishmael (the son of Netanyah, the son of Elishama who was a descendant of King David) brought ten men with him and attacked Gedalyah, and killed him, along with the Yehudim (Judeans) and the Kasdim (Chaldeans) who were with him at Mitspah. **26** After that, all the people, with or without any official status, along with the army commanders fled to Mitsrayim (Egypt) because they were afraid of what the Babylonians might do to them.

Yehoyakin gets released from prison · Southern kingdom[180]

27 Thirty-seven years after Yehudah's (Judah's) King Yehoyakin had been exiled to Bavel (Babylon), Evil-Merodak had just become the new king of Bavel and he released Yehoyakin from prison on the 27th of the twelfth month. **28** He spoke kindly to Yehoyakin and honoured him more than the other kings who'd been taken to Bavel. **29** He was allowed to change out of his prison clothes, and was permitted to eat at the king's table for the rest of his life, **30** as well as being given a daily monetary allowance.

Readers' Version

Literal Version

_matter_of a_day in_its_day all_of the_days_of his_life_of_his.

KI2 · OET-RV v0.2.5

KI2 · OET-LV v0.2.0 (OT set)

Text preprocessed by script v1.1.0, then PDF produced by SILE v0.15.12-0938a45-flake
https://Freely-Given.org/OBD/OET/byDoc/KI2.htm#Top